דער ביאַליסטאָקער באנקעט פאר דריי פּראָמינענטע באַאמטע וועט פארקומען דעם 9טען נאָוועמבער, 1975
(ניט דעם 2טען נאוו., ווי עס איז אָנגענעבען אין די ארטיקלען פון דער אויפגאבע)

A HAPPY NEW YEAR! ראש השנה נומער לשנה טובה תכתבו!

BIALYSTOKER STIMME

ביאַליסטאָקער שטימע

אָפיציעלער אָרגאַן פון דער ביאַליסטאָקער לאַנדסמאַנשאַפט אין אַמעריקע

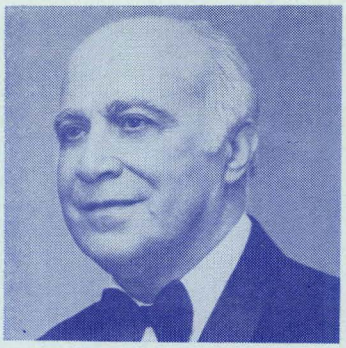
נומער 317 ■ ערב ראש השנה, תשל"ו -- ניו־יאָרק, סעפטעמבער 1975 ■ 55־טער יאָרגאַנג



This impressive edifice, the Bialystoker Center, Home and Infirmary for the Aged, has graced the Lower East Side of New York for the last 45 years. Built by humanitarian Bialystoker landsleit to provide refuge for the elderly and infirm, it stands out almost like a tower, tall, proud, and stately, the world headquarters of our landsmanschaft, reminding everyone that those in need can receive the best possible care.

די אימפּאָזאַנטע געביידע, ביאַליסטאָקער צענטער, היים פאר עלטערע מענטשען און שפּיטאָל, באשיינט די „לאָזער אייסט סאַיד" פון ניו־יאָרק פאר די לעצטע 45 יאָר. געבויט דורך די ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט צו באַזאָרגען א „היים און שפּיטאָל" פאר עלטערע און קראַנקע מענטשען, שטייט דער בילדינג אַזוי ווי א טורעם — תויך, שטאָלץ און קעניגליך, דער וועלט־אַדרעס פון אונזער לאַנדסמאַנשאַפט — וועלכער ווייזט אַלעמען אַז נויט־באַדערפטיגע קענען קריגען די בעסטע באַדינונג.

Digitized by Project Zikaron
Touro University-NY Libraries
www.zikaron.tourolib.org
2023



HERMAN YABLOKOFF



JAN PEERCE

ביאַליסטאָקער צענטער, היים פאַר עלטערע מענטשען און שפּיטאָל
228 איסט בראָדוועי, ניו־יאָרק — טעל. 7755־475

אַ כתיבה וחתימה טובה! **אַ געבענטשט יאָר!**

44טער יובילעאום
פון
ביאַליסטאָקער היים און שפּיטאָל
1931 — 1975

חשוב׳ע לאָנדסלייט און פריינט!

איר זענט העפליך געלאַדען צו פייערן מיט אונז דעם 44טען יובילעאום פון אונזער אינסטיטוציע

זונטאָג, דעם 5טען אָקטאָבער, 1975, 2 אַזייגער בייטאָג

אין

אייווערי פישער האָל פון לינקאָלן סענטער

בראָדוועי און 64טע גאַס, נ. י.

מיר פּרעזענטירען צו אונזער היי־יאָריגען, יום־טוב׳דיגען טעאַטער־בענעפּיט

אַן אויסערגעווינטליכען מוזיקאַלישען פעסטיוואַל אין 2 טיילען

„פון אַלדאָס־גוטס"

אויפגעפירט און נאַראַטירט אין אידיש און ענגליש פון

הערמאַן יאַבלאָקאָוו און **בעלאַ מייזעל**

מיט דער באַטיליגונג פון וועלט־באַרימטען אָפּערא־סטאַר

דזשען פּירס

צוזאַמען מיט דער אינטערנאַציאָנאַלער פּרימאַדאָנע **דזשינעטאַ לאַביאַנקאַ**

דער באַגאַבטער חזן און זינגער פון פּאָפולערע לידער

הערי פיינבערג

באַרימטע ישראל זינגער און קאָמיקער

די איאַלאַנס

דער באַרימטער אידיש־אַמעריקאַנער לאַך־מייסטער

לאו מיסאָן

די אויסגעצייכענטע ישראל פאָלקס־זינגערין

שושנה רון

די אָנערקענטע פיאַניסטין און קאָמפּאָזיטאָרין, **רענע סאַלאָמאָן**

צום לינקאָלן סענטער קאָן מען צופאָרען מיטן סאַבוועי „אַי אַר טי" בראָדוועי 7טע עוועניו ליין צו דער 66טער גאַס. אין סענטער איז דאָ אַ גרויסער פּאַרקינג־גאַראַזש.

די גאַנצע איינאַמען גייט פאַר אונזער בילדינג־פּאָנד

מיט די בעסטע וואונטשען צו אייך און אייער משפּחה צום נייעם יאָר,

ביאַליסטאָקער צענטער, היים פאַר עלטערע מענטשען און שפּיטאָל



BELLA MYSELL



SHOSHANA RON



RENEE SOLOMON

ביאַליסטאָקער שטימע

אָפיציעלער אָרגאַן פון דער ביאַליסטאָקער לאַנדסמאַנשאַפט אין אַמעריקע

נומער 317 ▪ ערב ראש השנה, תשל״ו — ניו־יאָרק, סעפּטעמבער 1975 ▪ 55־טער יאָרגאַנג

מיין באַזוך ביי בנימין ליאַך אין טעקסאַס־טורמע

פון **איסאַק ריבאַלאָווסקי**

גענעראַל־סעקרעטאַר פון ביאַליסטאָקער צענטער, היים פאַר עלטערע מענטשען און שפּיטאָל

מיט עטליכע חדשים צוריק האָב איך געהאַט אַ זעלטענע דראַמאַטישע איבערלעבעניש, וואָס איך וועל דאָס קיינמאָל נישט פאַרגעסען. איך האָב באַזוכט אַן אומגליקליכען אידישען יונגענמאַן, אַ קינד פון אונזערע ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט און ער אַליין איז אויך אַ געבוירענער אין ביאַליסטאָק, וועמענס יונג לעבען איז באַגלייט מיט אַ שווערען גוראַלגעל פאַר געראַכטיקייט, פאַר זיין באַפרייאונג פון הינטער די טורמע־מויערען, וואו ער איז פאַרשפּאַרט אויף אַ טראַגישען אופן. דאָס האָט מיך איבערצייגט, אַז מיר, ביאַליסטאָקער אידען און אויך אַנדערע מוזען טאָן אַלץ, כדי צו העלפען באַפרייען דעם דאָזיגען יונגענמאַן פון דער טורמע.

איך האָב דאָ אין זינען די טראַגישע געשיכטע מיט **בנימין ליאַך**, וואָס טאָר אונז נישט לאָזען רוהען. מיט אַן עלף יאָר צוריק איז די פאַמיליע ליאַך, ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט, געקומען פון מדינת ישראל קיין אַמעריקע. זיי האָבען זיך דאַמאָלט באַזעצט אין טענעסי. די דאָזיגע פאַמיליע, וועלכע האָט דורכגעמאַכט ליידען און פּיין אין צייט פון דער מלחמה, איז געלונגען דורך ניסים זיך צו ראַטעווען פון היטלער׳ן. דאָס פּאָרעל ליאַך, האָבען דריי קינדער. דער עלטסטער פון זיי, בנימין, וועלכער איז געבוירען געוואָרען אין סוף 1944 אין ביאַליסטאָק, האָט אָנגעהויבען שטודירען אין דעם קאָלעדזש אין טעקסאַס. סיי די עלטערען סיי זייער זון, זיינען געווען גליקליך. אָבער אומגעריכט, האָט זיך אויף דער משפּחה אַראָפּגעלאָזט אַ גרויסער אומגליק. און שוין עטליכע יאָר ווי דער יונגער בנימין שמאַכט אין טורמעס, זיין ענין איז פאַרפּלאָנטערט געוואָרען מיט פאַרשידענע קאָמפּלקאַציעס פון דעם געזעץ.

דאָס האָט זיך אָנגעהויבען אין אַ געוויסען טאָג, מיט העכער זיבען יאָר צוריק, ווען מען האָט געפונען אויף דעם קעמפּוס וואו בנימין האָט שטודירט, אַ דערמאָרדעטע פרוי. אין פאַרבינדונג מיט דעם איז דאַמאָלט אַרעסטירט געוואָרען דער יונגער ליאַך, וועלכער איז פאַרדעכטיגט און שפּעטער פאַראורטיילט געוואָרען, אַז ער האָט דערמאָרדעט די פרוי. אונזער ביאַליסטאָקער צענטער, היים פאַר עלטערע מענטשען און שפּיטאָל האָט געשאַפען אַ ספּעציעלען קאָמיטעט, וואָס זאָל העלפען באַפרייען בנימין ליאַך פון דער טורמע. די וויכטיגע אַרבעט וואָס מיר טוען פאַר דעם צוועק, איז אַ דאַנק דער וואַרימקייט און הילף פון ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט און פריינט, וועלכע פאַרשטייען אויסגעצייכענט די ביטערע לאַגע פון דעם יונגענמאַן און די טראַגעדיע פון זיין פאַמיליע. דער שווערער אורטייל וואָס בנימין ליאַך טראָגט אויף זיך איז אויך אין אַ גרויסער מאָס דערפאַר, ווייל סיי ער און סיי זיינע עלטערן זיינען פריער נישט באַקאַנט געווען, אַלס ניי־געקומענע קיין אַמעריקע, מיט די געזעצען און רעכט. צו וואָס דער אומגליקליכער בנימין איז געווען — און איז אויך ווייטער — באַרעכטיגט. ווען דער אומגליקליכער בנימין איז באַשולדיגט געוואָרען, האָט די פאַמיליע נישט געהאַט די געהעריגע מיטלען צו דינגען לאָיערס, וועלכע זאָלען זיך פאַרנעמען מיט דעם גאַנצען ענין און אויף אַ געהעריגען אופן פאַרטיידיגען דעם יונגען אומשולדיגען בנימין.

ערשט מיט אַ צייט צוריק, האָט די פאַמיליע ליאַך זיך געווענדעט צו דעם ביאַליסטאָקער צענטער, היים פאַר עלטערע מענטשען און שפּיטאָל, אַז מיר זאָלען זיי העלפען אין דעם שווערען ענין. מיר טוען דאָס טאַקע אויף אַן ענערגישען אופן און מיר האָפען, אַז סוף כל סוף וועט אַרויסקומען דער אמת און דער ליבער בנימין ליאַך וועט באַפרייט ווערען. עס דאַרף דערמאָנט ווערען, אַז נאָך דעם ווען בנימין ליאַך איז פאַראורטיילט געוואָרען אויף 40 לאַנגע יאָרען טורמע, געווען איז דאָס אין נאָוועמבער 1970, האָט די פאַמיליע ליאַך זיך געווענדעט צו אונז, אַז מיר זאָלען זיי העלפען אין דעם אומגליק. מיר האָבען גלייך דעמאָלט געשאַפען דעם „בנימין ליאַך קאָמיטעט״, און אַ דאַנק די ביישטייערונגען וואָס מיר באַקומען פאַר דעם צוועק פון ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט און פריינט, מאַכען מיר איצט אַלע נויטיגע באַמיאונגען צו העלפען באַווייזען די גערעכטיגקייט. נאָכדעם ווען בנימין ליאַך איז פאַראורטיילט געוואָרען אויף 40 יאָר טורמע, האָבען זיינע לאָיערס, וואָס דער סטעיט אין טעקסאַס האָט געהאַט פאַר אים באַשטימט, און זיי האָבען די גאַנצע צייט געפירט די קעיס, דאָס אַלץ אויפגעגעבען. דאַן האָבען מיר, דער ביאַליסטאָקער צענטער, אָנגעשטעלט נייע לאָיערס פון אַ גרויסער פירמע פון אַדוואָקאַטען אין טעקסאַס. זיי האָבען איבערגענומען די קעיס אין סוף 1970.

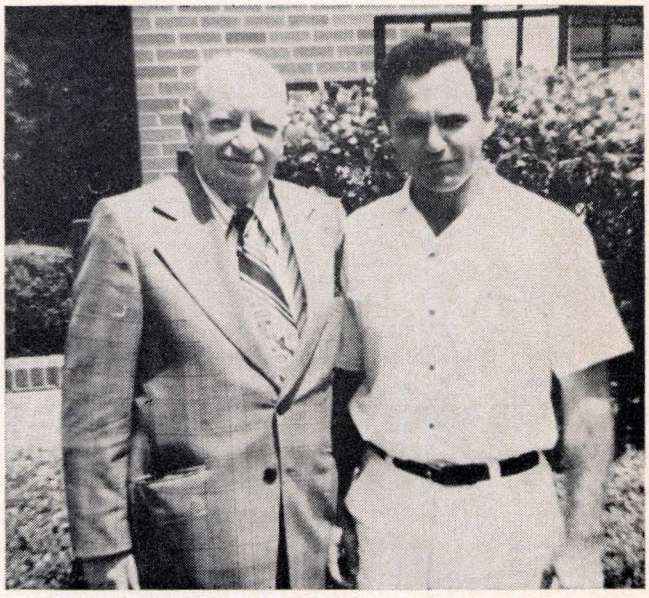
מיט אַ צייט צוריק האָב איך זיך געווענדעט צו די דאָזיגע לאָיערס, אין נאָמען פון דעם „בנימין ליאַך קאָמיטעט״ ביים ביאַליסטאָקער צענטער, אַז זיי זאָלען מיר מיטטיילען ווען די קעיס וועט נאָך אַמאָל באַטראַכט ווערען אין געריכט, ווייל איך וויל זיין ביי דעם פּראָצעס אַלס פאַרטרעטער אין נאָמען פון אונזער קאָמיטעט, אין ניו־יאָרק. דער ענטפער פון לאָיער איז געווען, אַז עס איז נאָך נישט באַשטימט די דאַטע ווען דער פּראָצעס וועט פאָרקומען. דאָס איז דערפאַר, ווייל דאָס דאַרף ערשט באַשטימט ווערען פון דעם סטעיט געריכט. דער זעלבער לאָיער האָט מיר דערביי געשיקט דעם אַדרעס פון דעם וואָרדען פון דער טורמע וואו בנימין ליאַך איז איצט פאַרשפּאַרט, כדי איך זאָל זיך מיט אים פאַרשטענדיגען וועגען אַ באַזוך צו בנימין ליאַך. מיר האָבען טאַקע אָוועקגעשיקט אַזאַ ווענדונג צו דעם וואָרדען. אַלס רעזולטאַט פון דעם, האָב איך באַקומען אַ דערלויבעניש צו באַזוכען בנימין ליאַך אין דער טורמע, דעם 12טען מאַי 1975.

אין דעם באַשטימטען טאָג, געווען איז דאָס אַ מאָנטאָג, בין איך אָפּגעפלויגן פון ניו־יאָרק קיין יוסטאָן, טעקסאַס. אויפן לופט־פעלד האָבען שוין אויף מיר געוואַרט צוויי לאָיערס, פון

Digitized by Project Zikaron
Touro University-NY Libraries
www.zikaron.tourolib.org
2023

דער דערמאָנטער אַדוואָקאַטען פירמע. מיר זיינען גלייך אַוועק־געפאָרען אין אַ קאָר קיין האָונטסוויל, זיבעציג מייל פון יוסטאָן, וואו עס איז די טורמע אין וועלכער עס איז פאַרשפאַרט בנימין ליאַך. קומענדיג אויפן אָרט און וווייזענדיג די דערלויבענישן, האָט מען מיך גלייך אַריינגעלאָזט אין דער טורמע. איך האָב מיט זיך געהאַט אויך צוויי קאַמעראַס. פון אָנהויב האָבען די טורמע באַאַמטע דאָס געוואָלט ביי מיר צונעמען. זיי האָבען געזאָגט, אַז עס איז נישט דערלויבט צו נעמען בילדער. אָבער נאָך מיין וועגדונג צום וואָרדען, האָט מען מיר יאָ דערלויבט אַריינצונעמען מיט זיך די קאַמעראַס אין דער טורמע. אויך די צוויי לאַיערס, זיינען מיט מיר געווען די גאַנצע צייט.

, די באַגעגענעניש צווישען מיר מיט דעם יונגען בנימין ליאַך, איז געווען אַ זייער דראַמאַטישע. וועלן ער האָט מיך דערזען, האָט ער אָנגעהויבען וויינען פון פרייד. אויך איך האָב געוויינט, איך האָב זיך באַמיט צו שטיקען אין זיך די טרערען... מיר זיינען געזעסען איינער אָנטקעגענאיבער דעם אַנדערען, אָפּגעטיילט מיט אַ גרויסער שויב. די ערשטע וועלטער וואָס דער דאָזיגער סימפּאַטישער אָבער אומגליקליכער אידישער יונגערמאַן האָט צו מיר געזאָגט, זיינען געווען: „פאַר די איבער זיבען יאָר וואָס איך בין פאַרשפאַרט אין טורמע, זע איך צום ערשטען מאָל פאַר



בנימין ליאַך און איסאַק ריבאַלאָווסקי אין הויף פון טורמע.

זיך אַ אידישען פאַרטרעטער, אַ כלל־טוער. איך בין גליקליך איצט, וואָס מיינע ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט פאַרנעמען זיך מיט מיין שווערען גורל. איך בין אייך דאַנקבאַר פון מיין טיפען האַרצען".

איך האָב ביי בנימין ליאַך געפרעגט אין אידיש, אַז ער זאָל מיר אויפּריכטיג זאָגען, אויב ער איז מיט עפּעס פאַרמישט אין דער טראַגישער געשיכטע, וואָס איז פאַרבונדען מיט דעם מאָרד איבער דער פרוי אויפן קעמפּוס וואו ער האָט שטודירט. זיין ענטפער איז געווען: „ניין, ניין, איך האָב נישט קיין שום אַנונג וועגען דער גאַנצער זאַך. איך בין פולשטענדיג אומשולדיג, איך וויים נישט פאַרוואָס עס קומט מיר אַזוי זיך צו פייניגען פאַר גאָרנישט. איך בין אומשולדיג!

אין אונזער שמועס האָט בנימין ליאַך מיר דערציילט, אַז נאָכדעם ווי מען האָט אים ארעסטירט אונטערן פאַרדאַכט פון דערמאָרדען די פרוי, האָט מען אים געהאַלטען פאַרשפאַרט אין דער פאָליציי אין ליובאָק, טעקסאס. וועלן מען האָט אים געפאָרשט אויף דער פאָליציי, האָט ער נישט קלאָר אַלץ פאַרשטאַנען וואָס מען וויל פון אים. מען האָט אים אפילו געצוואונגען צו זאָגען זאַכען, וואָס ער האָט נישט פאַרשטאַנען — וואָס דאָס איז אין פאַרבינדונג מיטן געזעץ. וועלן מען האָט אים געפאָרשט וועגען דער קלאָג געגען אים, האָט מען אים אויך נישט געזאָגט — אַזוי ווי דאָס פאָדערט דאָס געזעץ — אַז ער האָט אַ רעכט נישט צו ענטפערען אויף פראַגען, אַזוי לאַנג ווי ער וועט נישט האָבען אַ לאָיער.

כאָטש ער האָט נישט געהאַט קיין אַנונג וואָס אַרום אים קומט פאָר, האָט דאָס געריכט אין טעקסאס אָנגעוויזען, אַז בנימין ליאַך איז נישט פעאיג צו שטעלען זיך אין פאַרבינדונג מיט די לאָיערס, וועלכע זיינען באַשטימט געוואָרען פון דעם געריכט. אַלס רעזולטאַט פון דעם, איז בנימין איבערגעשיקט געוואָרען צו דעם דעפּאַרטמענט פאַר גייסטיג־קראַנקע. ער איז פאַרשפאַרט געוואָרען אין דעם ראָסק שפּיטאָל פאַר גייסטיג־צוריקגעשטאַנענע מענטשען. דאָרט איז ער געווען פאַרשפאַרט אין משך פון 14 חדשים, אַנהויבענדיג פון מערץ 1968. נאָכדעם האָט מען אים איבערגעפירט אין פאָרט וואָלט, וואו ער איז געזעסען ביזן פראָצעס, אין נאָוועמבער 1970.

בנימין ליאַך האָט מיר דערציילט, אַז שבת, דעם 7טען נאָוועמבער 1970, האָט זיך פאַרענדיגט דער פראָצעס. די לאָיערס האָבען אָנגעזאָגט ליאַכ'ן, אַז וועלן דער ריכטער וועט אים פרעגען אויב ער האָט עפּעס צו זאָגען פאַרן פאַרענדיגען דעם פראָצעס, זאָל ער זיך אָפּזאָגען פון דעם „לעצטען וואָרט". צומאָרגענס, זונטאָג, זיינען געווען ביי אים אין טורמע די סטעיט־לאָיערס און מיט אים געשמועסט וועגען דעם פראָצעס. מאָנטאָג, דעם 9טען נאָוועמבער, איז ליאַך פאַראורטיילט געוואָרען אויף 40 יאָר טורמע. די לאָיערס האָבען אים געהייסען אונטערשרייבען אַ דאָקומענט אַז ער וועט נישט אָפּעלירען אויפן אורטייל. אין אונזער שמועס האָט דער אומגליקליכער ליאַך מיר געזאָגט, אַז ער איז דאָמאָלט געווען זיכער, אַז דאָס וואָס די לאָיערס זאָגען אים און די אָנווייזונגען וואָס זיי גיבען אים ווי אַזוי צו האַנדלען, איז גוט פאַר אים און אַז דאָס וועט אים העלפען. עס דאַרף אָנגעוויזען ווערען, אַז צוליב דעם וואָס בנימין ליאַך האָט אונטערגעשריבען דעם דאָקומענט, אַז ער וועט נישט אָפּעלירען אויף דעם אורטייל געגען אים — וואָס ער האָט געטאָן צוליב זיין נישט באַקאַנט זיין מיט זיינע רעכט — האָט ער ווי אונטערגעשריבען אַ טויט־אורטייל אויף זיך אַליין. פון דעם נעמט זיך די גאַנצע צייט שוועריגקייט, וואָס דערלאָזט נישט צו עפענען און נאָך אַמאָל אויף אַ גערעכטען אופן צו באַטראַכטען די קעיס געגען דעם אידישען יונגענמאַן. מיר האָפּען אָבער, אַז אַ דאָנק די אָנשטרענגונגען און באַמיהונגען וואָס מיר מאַכען כסדר, וועט דאָס אונז ענדלעך יאָ געלונגען צו דערגרייכען.

ווי איך האָב זיך דערוואוסט זייענדיג אויפן פלאַץ, איז בנימין ליאַך דער איינציגער איד אין דער גרויסער טורמע, וואו עס זיינען פיל הונדערטער ארעסטאַנטען. ער ווייסט נישט ווען עס איז אידישע ימים־טובים, וועגען אידישען לוח און ענלעכעס. אין דער טורמע אין האָונטסוויל וואו ליאַך זיצט דאָרט אַ קנאַפּען יאָר, ווייזט ער אַרויס גרויסע פעאיגקייטען נישט געקוקט אויף זיין פאַרצווייפעלטער לאָגע. ער איז דאָרט, למשל, דער רעדאַקטאָר פון דער טורמע־צייטונג „עכא", וואָס ווערט אַרויסגעגעבען יעדען חודש. זיצענדיג אין די טורמעס, האָט ליאַך אין משך פון די לעצטע פיר יאָר שטודירט און גראַדואירט מיט בעטשלאָר דיגרי, אין כעמיע. איצט שטודירט ער ווייטער אויף מעסטערס דיגרי. ער האָט אויך שטודירט און גראַדואירט **אין ביזנעס און אַדמיניסטראַציע. ער שטודירט אויך איצט פיל,** דורך קאָרעספּאָנדענץ מיט אַ לערער־אינסטיטוציע אין ניו יאָרק, אידישען וויסען, מאָדערנע אידישע פילאָזאָפיע און דענקען.

— צו וואָס לערנסטו אַזוי פיל, וואָס דאַרפסטו האָבען אַזוי פיל וויסען? — האָב איך געפרעגט ביי בנימין ליאַך.

— איך טו דאָס דערפאָר — איז געווען זיין ענטפער — וויל

ווען איך וועל אַרויסקומען אויף דער פריי, זאָל איך נישט דאַרפען צו קיינעם אָנקומען.

בנימין ליאַך האָט אויסגעדריקט, דורך מיר, פיל דאַנק־באַרקייט צו דעם ספּעציעלען קאָמיטעט ביי אונזער ביאַליסטאָקער צענטער וואָס פֿאַרעמט זיך מיט העלפֿען אים באַפֿרייען. ער האָט געבעטן איבערגעבען אַ דאַנק און די בעסטע וואונטשען צו אַלע ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט און פֿריינט, וועלכע פֿאַרעמען זיך מיט זיין ביטערן גורל און זיי העלפֿען אונזער קאָמיטעט ביים מאַכען די געהעריגע אָנשטרענגונגען פֿאַר זיין באַפֿרייאונג. דער האַרציגער בנימין ליאַך האָט צו מיר געזאָגט, אַז די ערשטע זאַך וואָס ער וועט טאָן נאָכדעם ווי ער וועט באַפֿרייט ווערן פון דער טורמע און פון דעם גאַנצען קאָשמאַר, וועט זיין וועג ער וועט קומען קיין ניו יאָרק. „איך ווייל פֿערזענליך דאַנקען — האָט ער געזאָגט — אויף אַזאַ וועג אַלע ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט און פֿריינט, וועלכע האָבען מיר געהאָלפֿען". ער פֿלאַנירט אויך צו שרייבען אַ בוך, וועגען זיינע דורכגעמאַכטע לייַדען.

מיין באַזוך ביי בנימין ליאַך אין דער טורמע, איז געווען באַשטימט בלויז אויף אַ קורצער צייט. איך בין אָבער מיט אים געווען אַרום פיר שעה, און עס האָט זיך ממש נישט געוואָלט זיך מיר צעשיידען מיט דעם ליבען יונגענמאַן, וועלכער איז איצט ארומגערינגעלט פון זיין פֿאַרצווייפלונג. נאָך אונזער שמועס האָבען די טורמע־באַאַמטע מיך אַריינגעפֿירט אין דער אַנדערער זייט, אויף אַ גרויסען פֿריין פֿלאַץ, וואו עס ווערען אַרויסגעפֿירט די אַרעסטאַנטען אויף שפּאַציר. איך בין געווען צוזאַמען מיט בנימין ליאַך, איך האָב געזען בילדער וואָס זיינען דאָ באַגליים מיט דער באַשרייבונג. די אַרעסטאַנטען פון אַלע זייטען האָבען געקוקט, ווי אַזוי מיר מאַכען די בילדער. צום סוף האָב איך זיך האַרציג געזעגענט מיט בנימין ליאַך. ער האָט מיר ווידער געדאַנקט פֿאַר דעם, וואָס דער ביאַליסטאָקער צענטער טוט איצט פֿאַר אים, כדי צו העלפֿען באַווייזן די גערעכטיגקייט וועגען זיין אומשולד און אים העלפֿען צו באַפֿרייען. איך האָב געזען טרערען אין זיינע אויגען, ער האָט ביי מיר געבעטן, אַז מיר זאָלען אים נישט פֿאַרגעסען, אַז מען זאָל אים העלפֿען אין זיין באַפֿרייאונג.

נאָך דעם בין איך, צוזאַמען מיט די צוויי לאָיערס, צוריק־געפֿאָרען קיין יוסטאָן. מען האָט מיך אַוועקגעפֿירט אין דעם הייפט־אָפּיס פון דער לאָיערס פירמע וואו איך האָט געהאַט אַ לענגערען שמועס מיט דעם וויכטיגען לאָיער, וועלכער פירט איצט אָן אויף אַן ענערגישן אופן מיט דער קעיס. איך האָב מיט אים געשמועסט אַ לענגערע צייט. דער לאָיער האָט פֿאַר מיר נאָכאַמאָל אויפגעקלערט פֿאַרשידענע איינצעלהייטן פון דער קעיס. וויי דער לאָיער האָט מיר אויפגעקלערט, שטיצט זיך איצט די גאַנצע אָנשטרענגונג צו עפענען די קעיס און דורכצירען אַן אָפּיל פֿאַר בנימין ליאַך אויף דעם, וואָס מען האָט אים — ערב און בעת דעם פּראָצעס — נישט געגעבען די מעגליכקייטען און רעכט וואָס עס גאַראַנטירט דאָס גזעזץ, אַלס אַרעסטירטען און אָנגעקלאָגטען. די איצטיגע לאָיערס האָפֿען, אַז סוף כל סוף וועט מען וויידער עפענען די קעיס, און ביי דעם נייעם פּראָצעס וועט מען אַרויסברענגען אַלע פֿאַקטען, וואָס זיינען נישט אַרויסגעבראַכט געווארען פריער. די לאָיערס ווילען אויך אין קורצען אָנגעבען אַ וועגדונג וועגען אַרויסלאָזען בנימין ליאַך אויף פֿאַראָל. זיי גיבען אָן, און מיט רעכט, די גוטע אויפֿפֿירונג פון דעם יונגען ליאַך, זיין לערנען זיך גוט, דאָס וואָס ער איז אויך רעדאַקטאָר פון דער טורמע־צייטונג, אַז ער איז נוצליך פֿאַר דער געזעלשאַפט און ענליכעס.

אויף אונז, ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט און פֿריינט אומעטום, איז איצט אַ גרויסער הייליגער חוב. מיר מוזען טאָן אַלץ, כדי צו העלפֿען באַפֿרייען דעם דאָזיגען אומגליקליכען יונגענמאַן, און זיין פֿאַרצווייפֿלטער משפּחה, וואָס זיינען אַלע אונזערע ביאַליס־טאָקער לאַנדסלייט.

דער ביאַליסטאָקער צענטער באַטיליגט זיך אין דעם הילפֿס־קאַמפּעין פֿאַר „פֿאָרווערטס"

דער ביאַליסטאָקער צענטער, היים פֿאַר עלטערע מענטשען און שפּיטאָל אין ניו־יאָרק, האָט זיך גלייך אָפּגערופען אויף דער וועגדונג פון „פֿאָרווערטס" אין פֿאַרבינדונג מיט דעם קאַמפּעין, כדי צו זיכערען די עקזיסטענץ פון דער צייטונג. אויף אַ זיצונג פון דער באָארד אָוו דירעקטאָרס פון אונזער אינסטיטוציע איז באַשלאָסען געוואָרען צו שיקען אַ ביישטייערונג פון 250 דאָלאָר פֿאַרן קאַמפּעין פון דעם „פֿאָרווערטס". צוזאַמען מיט דער בייַ־שטייערונג, האָבען מיר אויך צוגעשיקט אַ בריוו צום „פֿאָר־ווערטס" אין וועלכען עס איז, צווישען אַנדערעס, דערקלערט געוואָרען:

„דער ביאַליסטאָקער צענטער, היים פֿאַר עלטערע מענטשען און שפּיטאָל, פילט זיך אַלע יאָרען נאָענט צו דעם „פֿאָרווערטס". אין פֿאַרלויף פון צענדליגער יאָרען, ביז דער „פֿאָרווערטס" האָט זיך מיט א יאָר צוריק אַרויסגעצויגען פון איסט בראָדווי, זיינען מיר געווען נאָענטע שכנים מיט דער דאָזיגער גרויסער און באַליבטער פֿאָלקס־צייטונג.

„אין אַלע צייטען און אַזוי ביזן היינטיגען טאָג, באַדינט דער „פֿאָרווערטס" אויף אַ טרייַען אופן דאָס היגע אידישע לעבען, אַלע אַרגאַניזאַציעס, אינסטיטוציעס און אַקטיוויטעטען, וואָס איז דאָ געשאַפֿען געוואָרען און ווערט אָנגעפירט פון אַמאָלי־גע געקומענע אידישע אימיגראַנטען פון מזרח־אייראָפּע. אויך מיר, דער ביאַליסטאָקער צענטער, היים פֿאַר עלטערע מענטשען און שפּיטאָל, גענישן די גאַנצע צייט פון דער דאָזיגער טרייַער דינסט פון דעם „פֿאָרווערטס".

„דער פֿאָרווערטס" האָט אַלע יאָרען געמאַכט אַ זייער גרויסען און וויכטיגען בייטראָג צום היגען אידישען פֿאָלקס־לעבען, ביים העלפֿען בויען און שטאַרקען די פֿאַרשידענע אָרגאַניזאַציעס און אינסטיטוציעס, ווי אויך צום היגען אידישען לעבען אין אַל־געמיין. און איצט, ווען דער „פֿאָרווערטס" בויטיגט זיך אין הילף פֿאַר ווייטערדיגער עקזיסטענץ, מוזען אַלע אין דעם העלפֿען".

דער פּולער בריוו איז געווען געדרוקט אין „פֿאָרווערטס" מאָנטאָג, דעם 16טען יוני 1975. צוזאַמען מיט דעם טשעק פון דעם ביאַליסטאָקער צענטער האָט אויך צוגעשיקט אַ טשעק פון 100 דאָלאָר ביישטייערונג איסאַק ריבאַלאָווסקי, גענעראַל־סעק־רעטאַר פון דעם ביאַליסטאָקער צענטער, היים פֿאַר עלטערע מענטשען און שפּיטאָל.

אַ דאַנק־אויסדרוק צום ציוניסטישען אַרבעטער־פֿאַרבאַנד

די באַאַמטע פון ביאַליסטאָקער צענטער, היים פֿאַר עלטערע מענטשען און שפּיטאָל, באַדאַנקען האַרציג דעם „גרייטער ניו־יאָרק ראַיאָן־קאָמיטעט, ציוניסטישער אַרבעטער פֿאַרבאַנד" אוּן די מיטגלי־דער פֿאַר דעם שיינעם אָפֿרוף צו אונזער מעות־חיטים־קאַמפּעין.

דאָס גיט אונז די געלעגנהייט צו פֿאַרבעסערען און פֿאַרשנערען די אינסטיטוציע און ספּעציעל מאַכען בעסער פֿאַר די עלטערע איינוואוינער.

מיר זיינען זייער צופֿריידען צו זיין פֿאַרבונדען מיט אַזאַ וויכטיגער אידיש־נאַציאָנאַלער אָרגאַני־זאַציע אַלס אונזערע מיטהעלפֿער.

אַדוואָקאַט צבי קלעמענטינאָווסקי פון מדינת ישראל „אַנטדעקט" פּראָמינענטע ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט

עס איז אַ באַקאַנטע זאַך, אַז מיר ביאַליסטאָקער, זיינען שטענדיג שטאָלץ פון די וויכטיגע לאַנדסלייט וואָס מיר האָבען אומעטום אין דער וועלט, אומעטום וואו עס לעבען און שאַפען אידן. מיר ווייסען אויך גוט, אַז אַפשטאַמיגע פון ביאַליסטאָק האָבען געהאַלפען אומעטום בויען דאָס אידישע לעבען, אַז זיי העלפען אויפהאַלטען אידיש לעבען אויף אַלע געביטען. ביאַליסטאָקער אידען, ווי אויך קינדער פון ביאַליסטאָקער, פאַרנעמען חשוב'ע און זייער וויכטיגע פּאָזיציעס אומעטום אין דעם אידישען לעבען אויף אַלע געביטען, ווי אויך אין דעם אַלגעמיינעם לעבען. אָט ווילען מיר היינט דאָ דערציילען, וועגען צוויי נייע „אַנטדעקטע" זייער פּראָמינענטע פּערזענליכקייטען, וועמענס



פּיליפּ קלאָצניק

יחוס עס ציט זיך פון דער אַמאָליגער בארימטער אידישער ביאַליסטאָק.

אין פּעברואַר, היינטיגעס יאָר 1975, איז אין ירושלים פאַרגעקומען אַ צוזאַמענפאָר פון דעם אידישען וועלט־קאָנגרעס. אין דעם דאָזיגען וויכטיגען צוזאַמענקונפט, וואָס האָט געדויערט אַכט טעג, האָבען זיך באַטייליגט 600 אידישע דעלעגאַטען פון 52 לענדער. אין דער דאָזיגער גרויסער וועלט אסיפה, האָט זיך אויך באַטייליגט אויף אַן אַקטיוון אופן אונזער באַליבטער לאַנדסמאַן אין מדינת ישראל, דער באַוואוסטער כלל־טוער, צבי קלעמענטינאָווסקי. קורץ נאָכדעם ווי דער צוזאַמענפאָר האָט זיך פאַרענדיגט אין ירושלים, איז אַנגעקומען אַ זייער אינטערעסאַנטער בריוו פון אונזער ליבען לאַנדסמאַן קלעמענטינאָווסקי צו איסאַק ריבאַלאָווסקי, געווען סעקרעטאַר פון דעם ביאַליסטאָקער צענטער, היים פאַר עלטערע מענטשען און שפּיטאָל און מרס. עטעל אינגבערג, עקזעקוטיוו־דירעקטאָר פון אונזער גרויסער און גוט באַקאַנטער אינסטיטוציע. אין דערמאָנטען בריוו האָט דער חשוב'ער לאַנדסמאַן צבי קלעמענטינאָווסקי, דערציילט פאַלגענדעס:

„איך בין איצט צוריקגעקומען פון ירושלים, וואו איך בין געווען אַלס דעלעגאַט צו דער זעקסטער אַסעמבלי פון דעם אידישען וועלט־קאָנגרעס. עס איז געווען אַן אינטערעסאַנטער קאָנגרעס, וואו מיר האָבען בעהאַנדעלט וויכטיגע פּראָבלעמען, וואָס איז פאַרבונדען מיט דער עקזיסטענץ און מיט די באַדינגונגען אין וועלכע עס לעבט איצט דאָס אידישע פאָלק אין גאָר דער וועלט. איין אָוועגט, האָט געהאַלטען אַ פאַרטראָג דער באַקאַנטער אין אַמעריקע אידישער כלל־טוער, פיליפּ קלוצניק. ער האָט אַנגעהויבען זיין רעדע מיט די ווערטער, אַז ער האָט זיך געשלאָגען מיט דער דעה, אויב ער זאָל יאָ אָדער נישט רעדען אין אידיש. דערביי האָט ער דערציילט, אַז ער האָט זיין



לאָרד פישער אָוו קאַמדען

אידיש געלערנט פון זיין באָבע און זיידע, וועלכע זיינען געקומען פון ביאַליסטאָק. איך האָב אים צוגעשיקט אַ צעטל, אַז איך בין זייער צופרידען, וואָס איך האָב געפונען נאָך אַ לאַנדסמאַן. איך האָב שפּעטער געהאַט וועגען דעם אַ שמועס מיט פיליפּ קלוצניק.

„דער פאַרזיצער פון דער דאָזיגער זיצונג איז געווען — האָט אונזער לאַנדסמאַן קלעמענטינאָווסקי ווייטער געשריבען אין זיין בריוו צו אונז — לאָרד פישער אָוו קאַמדען, וועלכער איז אויך פאַרזיצער פון דער באָארד אָוו דעפּיוטיס פון דער אידישער געמיינדע אין ענגלאַנד. נאָך דער זיצונג בין איך געזעסען מיט דעם לאָרד פישער ביי אַ גלעזעל טיי און מיר האָבען געשמועסט וועגען אונזערע פּראָבלעמען. דערביי האָב איך אים דערציילט, אַז איך האָב היינט געפונען אַ נייעם לאַנדסמאַן, פיליפּ קלוצניק. פאַרשטייט זיך, אַז איך האָב מיט לאָרד פישער געשמועסט אין ענגליש, ער רעדט אַ וואונדערבאַרען אַקספאָרד ענגליש. ווי נאָר איך האָב אים דערציילט וועגען מיין „אַנטדעקונג" מיט פיליפּ קלוצניק, האָט לאָרד פישער צו מיר אַנגעהויבען רעדען אין אַ זאַפּטיגען ביאַליסטאָקער אידיש. ער

האָט גלייך ווי מיט שטאָלץ מיר דערציילט, אַז ער שטאַמט אויך פון ביאַליסטאָק, אַז זיין מוטער איז געווען פרידמאַן פון ביאַליסטאָק. מילא, האָבען מיר שוין אָנגעהויבען זיך צו אונטערהאַלטען ווי צוויי אַלטע באַקאַנטע ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט".

אין דעם ווייטערדיגען טייל פון זיין בריוו, האָט דער ליבער לאַנדסמאַן צבי קלעמענטינאָווסקי דערציילט, אַז נאָך זיין שמועס מיט לאָרד פישער איז ער אָוועק זיך אָפרוען אין האָטעל. דאָרט ווידער, האָט ער זיך צופעליג באַגעגענט מיט נאָך אַ דעלעגאַט צום אידישען וועלט־קאָנגרעס, פון אויסטראַליע. דאָס איז געווען אויך אַ ביאַליסטאָקער לאַנדסמאַן, דער באַקאַנטער כלל־טוער סאָקאָלאָווימט, וועלכער וואוינט שוין לאַנגע יאָרען אין אויס־טראַליע.

ווי באַקאַנט, איז פיליפּ קלוצניק איינער פון די אָנגעזעענסטע פערזענלייכקייטען נישט נאָר אין אידישען לעבען אין אַמעריק אָן אין דער וועלט, נאָר ער איז אויך איינער פון די וויכטיגסטע פערזענלייכקייטען אין דעם אַלגעמיינעם אַמעריקאַנער לעבען אָן אין דער וועלט. מר. קלוצניק, וועלכער שטאַמט פון קענזעס סיטי, מיזורי, איז געווען פרעזידענט פון „בני־ברית", ער האָט פאַר־נומען זייער וויכטיגע אַמטען אין פאַרשידענע אידישע נאַציאָנאַלע אָרגאַניזאַציעס. ער איז אויך געווען אַמעריקאַנער פאַרטרעטער אין דער יו־ען. אין אַ בריוו וואָס דער ביאַליסטאָקער צענטער האָט דערהאַלטען פון פיליפּ קלוצניק, דערציילט ער, אַז זיין אָפשטאַם איז פון ביאַליסטאָק אָן גראָדנע. דאָס הייסט, גיט ער צו, אַז זיין מוטער׳ס משפּחה האָט געשטאַמט פון ביאַליסטאָק, אָן זיין פאָטער׳ס משפּחה איז געקומען פון גראָדנע. אין דעם בריוו שרייבט אויך מר. קלוצניק, אַז כאָטש ער איז קיינמאָל נישט געווען אין ביאַליסטאָק, וווּיסט ער גוט וועגען דער אַמאָליגער באַרימטער אידישער קהילה. אין דעם זעלבען בריוו האָט ער אויך געשריבען, אַז ער האָפט אין אַ געוויסען טאָג צו באַזוכען ביאַליסטאָק.

מיר האָבען אויך באַקומען אַ זייער וואַרימען בריוו פון לאָרד פישער, פון ענגלאַנד. אין דעם בריוו דערציילט ער אונז, אַז זיין מוטער האָט געשטאַמט פון ביאַליסטאָק, וועמענס מיידלשער נאָמען איז געווען פרידמאַן. איר פאָטער, גלויבט לאָרד פישער איז געווען אַ ביר־ברויער. ער האָט געהאַט אַ ספּעציעלע דער־לויבעניש זיך צו פאַרנעמען מיט דעם, ווייל אַזעלכעס האָט זיך אין יענער צייט געפאַדערט אין ביאַליסטאָק.

לאָרד פישער, וועלכער איז געבוירען געווארען אין געגענט פון דער איסט־ענד אין לאָנדאָן, ווו עס האָט אַמאָל געלעבט די געדיכטע אידישע מאַסע, איז אין ענגלאַנד דערגאַנגען צו די העכסטע שטאַפּלען סיי אין דאָרטיגען אַלגעמיינעם לעבען, סיי אין דעם אידישען לעבען. ער פאַרנעמט זייער וויכטיגע פאָזיציעס אין פאַרשידענע אָפּטיילונגען פון דער רעגירונג אין לאָנדאָן, ער איז אָנפירער פון פאַרשידענע וויכטיגע גרויסע אָרגאַניזאַציעס און אינסטיטוציעס. ער איז אויך זייער געאַכטעט אין אַלע קרייזען פון דער ענגלישער רעגירונג, אַלס לאָרד אָוו קאַמדען. גלייכצייטיג איז לאָרד פישער אויך איינער פון די ענערגישע און טרייַע הויפּט פירער פון אָומצאָליגע אידישע נאַציאָנאַלע, געזעלשאַפטליכע, הילפס און אָנדערע אידישע אָרגאַניזאַציעס. ער איז וויצע־פרעזידענט פון דער פועלי ציון אָרגאַניזאַציע אין לאָנדאָן, ווי אויך וויצע־פרעזידענט פון דער לאָנדאָנער דיאַמאַנטען בערזשע. לאָרד פישער, וועלכער באַקלייידעט דעם הויכען אַמט אַלס פרע־זידענט פון דער באָוואוסטער באָארד אָוו דעפּיוטיס פון דעם ענגלישען אידעמטום, איז אויך באַטייליגט אויף אַן אַקטיוון אופן אין פאַרשידענע וויכטיגע אינטערנאַציאָנאַלע אידישע קער־פערשאַפטען, וואָס איז אין פאַרבינדונג מיט אידען אין דער וועלט און מיט מדינת ישראל.

מיר, ביאַליסטאָקער לאָנדסלייט אומעטום, קענען בלויז צוגעבען, אַז מיר זיינען שטאָלץ ביז גאָר פון אַזעלכע צוויי

אונזער טרויער און האָפענונג

פון בנימין אָבעלסקי (שיקאָגאָ)

כ׳זע נאָך די מערדער, אינ׳ם נאַצי מונדיר,
אין שלאָף און וואָר, ברויזט האָס אין מיר,
כאָטש ס׳איז שוין אַריבער דרייסיג יאָר
און אויפגעשטאַנען איז אַ נייער דור.

מיט טענות פון טיפען גרויסען פאַרדרוס,
פאַר דעם לעבען קעמפען און לעבען מען מוז;
מיט טרערען און בטחון, פאַרן שונא אַ שפּיל,
אין בוך איז בלויז דאָ רחמנות געפּילט.

ס׳פּעלט זיי די קינדער ביי דעם טיש צום סדר,
זיי פרעגען די קשיות וועגען זיידען כסדר?
אויף שמחות, מ׳קושט זיך ווי שוועסטער און ברידער,
דאָך ציטערען דאָן ביי יעדען די גלידער.

שוין פאַרביי דריי צענדליג יאָרען!
ס׳איז נאָך גרויס מיין טיפער צאָרען!
כ׳פּיל נאָך זייער לעצטען טרער,
אייער לעצטען ווייַ־געשריי איך הער...

כ׳וויל נישט די שונאים זאָלען זען מיין טרער,
ברעכען אונזער גייסט איז זייער אַלטער באַגער,
געגנוג שוין פאַרגאָסען ביטערע טרערען,
ס׳קען נאָך גליטשיגער אונזער וועג ווערען.

ס׳פאַלען אונזערע קינדער ווי העלדען פאַר יאָרען,
אונזער וועג איז נאָך מיט ברענענדיגען דאָרען
די סכנה איז גרויס, נאָך נישט אַריבער,
פון טיפענישען לויערט אַ מלחמה ווידער.

מדינת ישראל איז מיין פוייד און מיין פיין,
דער צער פון די געפאַלענע איז אויך מיין,
איבער ימים פון אידיש בלוט און מאַמעס טרערען,
מיר קומען קיין ישראל טרייהייט צו שווערען...

זינט דער פינצטערער תקופה איז שוין אַריבער דרייסיג יאָר,
אַרויסגעוואַקסען פון אונזער אַלטען בוים איז אַ נייער דור,
פריש און מעכטיג שטראָמט אַ קוואַל פון מוטיגען פאַרשטאַנד,
מיט ליבשאַפט באַוואַכט איז דאָס גאַנצע לאַנד.

ווי בלוטדורשטיגע וועלף שטייען אַרום די שונאים,
גרייט אונז צו פאַרניכטען זיי ווילען די מחבלים,
זאָל די וועלט וויסען, אַז מיר ווילען נישט קיין קריג,
דער לעצטער פאַרמעסט וועט זיין אונזער זיג!...

אָפשטאַמיגע פון ביאַליסטאָק, ווי ס׳איז דער באַליבטער פיליפּ קלוצניק און לאָרד פישער אָוו קאַמדען. מיר ווילען דורך דעם וועג אויסדריקען אַ האַרציגען דאַנק צו אונזער חשובֿן לאַנדס־מאַן צבי קלעמענטינאָווסקי, אין מדינת ישראל, פאַר „אַנטדעקען" די דאָזיגע צוויי לאַנדסלייט, וואָס מיר שטעלען איצט אַרויף אויף דער ליסטע פון אַלע ביז איצטיגע אונזערע פראָמינענטע און אָנדערע לאַנדסלייט, אָדער אָפשטאַמיגע פון דער אַמאָליגער וואונדערליכער אידישער ביאַליסטאָק.

70 יאָר גאָניאָנדזער־טרעסטינער אין אַמעריקע

פון מאָריס מאַלאָוואָסקי, פרעזידענט

פאַר איינעם וואָס איז אַזוי „פאַרליבט" אין גאָניאָנדז און טרעסטינע און אין אונזער ארגאַניזאַציע אין אַמעריקע, איז שווער צו זיין אָביעקטיוו ווען ער דאַרף שרייבן די געשיכטע פון אָט די צוויי טייערע שטעטלעך, וועלכע זיינען שוין מער נישטאָ.

מיר פלעגען אַמאָל אַרויסגעבן אייגענע זשורנאַלען צו אונזערע יובילייאומס (ווי מיר וועלען שפּעטער דערמאָנען). היינט זיינען מיר „אויף קעסט" אין דער „ביאַליסטאָקער שטימע". און כאָטש מיין ליבער פריינט, דער רעדאַקטאָר איסאַק ריבאָוואסקי, האָט מיר נישט געשטעלט קיין באַדינגונגען און מיר נישט באַגרעניצט אין פּלאַץ, וויל איך אָבער נישט אויסנוצן זיין גאַסטפריינטליכקייט און פּרוביר־ן זיך האַלטען אזוי קורץ ווי מעגליך. איך וועל נאָר אָנגעבן אַ פּאָר הויפּ־פונקטן פון אונזער 70־יאָריגער עקזיסטענץ.

מיר ווילן זיך נישט פאַרגלייכן צו אַזעלכע ריזען־אָר־גאַניזאַציעס ווי די ביאַליסטאָקער, ווארשעווער, לאָדזשער א.א.וו., אָבער מיר האָבן נישט מיט וואָס זיך צו פאַרשעמען צווישען די בוכשטעבליך טויזענטער (אַנדערע האַלטען אַרום 8000) לאַנדס־מאַנשאַפטן אין אַמעריקע, אין אָנהויב פון דעם יאָרהונדערט.

זיבען גאָניאָנדזער און טרעסטינער יונגעלייט זיינען זיך צוזאַמענגעקומען אין סעפּטעמבער 1905, ביי אַ לאַנדסמאַן אין הויז. 7 יונגעלייט, נייַע אימיגראַנטן. אייניגע אַנטלאָפּען פון פריזיוו, אייניגע אַנטלאָפּען פון די פּאָגראָמען נאָך דער דורכ־געפאַלענער רוסישער רעוואָלוציע פון 1905. געווען זיינען דאָס אימיגראַנטן אָן אַ גראָשען אין קעשענע, אָבער מיט אַ סך עקשנות, און זיך אָרגאַניזירט. אַ שאַד וואָס נאָר איינער פון די 7, האָט דערלעבט דעם פאַרגעניגען פון 70־יאָריגען יובילי. אָט דער איינער, שמעון בלום, דער ערשטער פרעזידענט און היינט אַ מענטש אין די נייַנציגער, איז נאָך מיט אונז. מיר ווילען ביי דער גלעגענהייט אים ווינטשען נאָך אַ סך געזונטע יאָרן.

אויסער שמעון בלום, האָבן דורך די 70 יאָר פאַרנומען דעם פרעזידענט־אָמט: דאָקטאָר קאַמענץ, מאָריס לעווין, דוד גראָסמאַן, אייק סעליגסאָן, ווילי בלאָפאַרב, זרח טיקאָטסקי, סאָל בינדלער, איזראַעל קאָגאַן, בעני גוזאָווסקי, רובין בינדלער, א.מ. ראָזען, סעם גראָבאַרד און היינט — דער שרייבער פון די שורות.

מיר האָבען אין די מיטעל צוואַנציגער יאָרן דערגרייכט אַ מיטגלידערשאַפט פון 365. צוזאַמען מיט די פאַמיליעס האָבען מיר געהאַט די פאַראַנטוואָרטליכקייט פון אַרום טויזענט נפשות. דאָס מיינט, מיט דאָקטאָר באַדינונג און קראַנקען־בענעפּיט. מיר האָבען פאַרמאָגט אייגענע קלוב־צימערן, אין 31, 2טע עוועניו, וואו עס פלעגען יעדען דינסטאָג אָוונט זיך צוזאַמענקומען פון 150 ביז 200 מיטגלידער צו אַ פאַרזאַמלונג.

מיר האָבען געהאַט צווי גוטע „ליידיס אוקזילעריס". די טרעסטינער האָבען אויסגעהאַלטען אַ קיך אין טרעסטינע, וואו 200 קינדער פלעגען יעדען טאָג קריגען אַ ווארעמען מאָלצייט. די גאָניאָנדזער האָבען אויפגעבויט אַ בנין פאַר דער אידישער און העברעאישער שולע און אויסגעהאַלטען זיי.

אין 1929 האָט מען אָנגעהויבען אַרויסצוגעבען אַ מאָנאָט־ליכען „בולעטין". אַ ביסעל שפּעטער, אונזערע 5־יאָריגע זשור־נאָלען, וועלכע זיינען שטענדיג געווען „אַ ביסעל אַנדערש" פון די סקאַרבאָוע סאָסייעטי יובילי־זשורנאָלען.

נאָך דעם גרויסען אידישען חורבן ביי היטלער'ן, האָבען מיר צוריק אַרגאַניזירט אונזער רעליף־אַרבעט. מיר האָבען אַריבער־



ראובן בינדלער



מאָריס מאַלאָוואָסקי

געשיקט קיין ישראל, פון 1945 אָן, אַרום 150 טויזענט דאָלאַר. אייניגעשטעלט דאָרטען 2 ליי־קאָסעס (אָן פּראָצענט), אייניע אַ גאָניאָנדזער און אייניע אַ טרעסטינער. מיין פרוי און איך האָבען באַזוכט ישראל אין 1962 און אין 1968 און פאַרשטייט זיך, אַז מיר האָבען אָפּגעהאַלטען זיצונגען מיט זייערע קאָמיטעטען און געזען ווי וואונדערליך גוט און איבערגעגעבען זיי פאַרוואַלטען די ליי־קאָסעס. באמת צווי קאָמיטעטען, מיט וועלכע מיר שטאַלצירען. אַ שאַד וואָס מיר האָבען נישט דעם פלאַץ צו דער־מאָנען אַלע נעמען.

אונזער (טרויעריגער) שטאָלץ, איז אונזער יזכור־בוך. וו. איסערמאַן ע"ה, געווען סעקרעטאַר פון „איוואָ", וואו עס געפינען זיך הונדערטער יזכור־ביכער", האָט מיר אַמאָל געזאָגט, אַז „אייער „יזכור־בוך גאָניאָנדז" איז אייַנער פון די בעסטע לאַנדסמאַנשאַפט יזכור־ביכער". דער באַוואוסטער אידישער שרייבער אהרן צייטלין, האָט געשריבען צווי אַרטיקלען אין „טאָג־מאָרגען זשורנאַל", אין יוני 25, 1971 און 7טער יולי, 1971, ער האָט זיך באַנוצט מיט געווויסע מאַטעריאַלען פון אונזער יזכור־בוך. איין אַרטיקל, „ר' גרשון ברוך פון גאָניאָנדז איז „פּותר־חלום דעם פּעטערבורגער סענאַט", וואָלט מען אַמאָל געדאַרפט איבערדרוקען אין דער „ביאַליסטאָקער שטימע" וויל עס האָט אַן אַלגעמיינעם כאַראַקטער, אַפילו פאַר ביאַליסטאָקער.

וועגען אונזער פאַרבינדונג מיט דעם ביאַליסטאָקער צענטער, מוז איך ציטירען עטליכע שורות פון אַ באַגריסונג צו אונז, אין 1940, מיט 35 יאָר צוריק. די באַגריסונג האָט פאַרנומען כמעט אַ גאַנצע זייט. איך ציטיר: „אַ גאַנץ גרויסע צאָל פון אייערע חשובֿע טוער האָבען זיך געשאַפען וויכטיגע פאַרדינסטען דורך זייער אַרבעט פאַר אונזער אינסטיטוציע, ווי אַ שטייגער: מאָלא־זאָווסקי, סאָל און רובין בינדלער, מ. גוזאָווסקי, איזראַעל קאָגאַן און פילים קאָגאַן, קאַפּעל וועליקי, דוד גראָסמאַן, א. מ. ראָזען און פילע אַנדערע. אייער פאַראיין מעג זיכער זיין שטאָלץ מיט אייערע נאָבעלע „ליידיס" און זייערע פיינע ממשות/דיגע אויפ־טואונגען. זייט אַלע געגריסט און געבענטשט, מיט אַ סך ווייטער־דיגע גוטע גליקליכע יאָרען צו אייער שיינעם יום טוב. אונטער־געשריבען: ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים. פילים ראָזענטאַל, פרעזידענט; דוד סאָהן, עקזעקוטיוו־דירעקטאָר.

היינט, זיינען מיר געבליבען נאָר צווי. רובין בינדלער, אַ וויצע־פרעזידענט, און דער שרייבער פון די שורות. לעצטענס בין איך דערווויילט געוואָרען צו דער „באָארד אָוו גאָווערנאָרס" אין ביאַליסטאָקער צענטער. עס איז אַ גרויסער כבוד פאַר מיר.

איך ווייל אייך צוזאָגען, אַז מיר וועלען ווייטער פאָרזעצען אונזער פאַרבינדונג מיט אייך, טייערע ביאַליסטאָקער. אַ האַרציגען דאַנק פאַר געבען מיר פלאַץ פאַר דעם אַרטיקעל. איך באַגריס אונזערע (ליידער קליינער צאָל) מיטגלידער און משפּחות צו אונזער גרויסען יום טוב. איך האָף צו פייערן מיט אייך אונזער 75־יאָריגען יובילייאום, אין אַ וועלט פון שלום און אַ שלום פאַר מדינת ישראל.

אַן אַמעריקאַנער איד אויף קבר־אבות אין ביאַליסטאָק

פון י. שמולעוויטש (ניו־יאָרק)

דער 47־יאָריגער דזשערי (יחזקאל) מינק, איז אַ געבוירענער דאָ, אין ניו יאָרק. אָבער פון זינט ער איז געווען אַ קינד פון דריי, פיר יאָר, האָט ער שוין פיל געהערט וועגען דער אַמאָליגער באַרימטער אידישער ביאַליסטאָק. ער האָט דאָס געהערט פון זיין ליבער מוטער, חיה־לֵיה (פון דער היים געריגן), וועלכע האָט געשטאַמט פון ביאַליסטאָק, און זי איז געקומען קיין אַמעריקע אין יאָר 1921. ער האָט דאָס אויך געהערט פון דער מוטער׳ס צוויי שוועסטערס, מרס. דאָראָטי מאַן און מרס. דזשינעט עפשטיין, וועלכע וואוינען איצט אין לאָנג איילענד; ווי אויך פון דער מוטער׳ס ברודער, דזשאָרדזש געריגן, וועלכער וואוינט אין מיאַמי ביטש. דזשערי׳ס פאָטער, אליעזר־חיים מינק, האָט געשטאַמט פון גלוּבאָק, ליטע.

דער ליבליכער דזשערי מינק, וועלכער וואוינט אין לאָנג איילאַנד, ניו יאָרק, איז אַ פֿראָמינענטער ביזנעסמאַן פון אַלט אייזענוואַרג. זיין גרויסע היגע קאָמפּאַני, האָט אויך אַן אָפּטיילונג אין מדינת ישראל. מר. מינק געדענקט אויך גוט, אַז זיין מוטער איז געווען זייער אַקטיוו פאַרן גרויסען ביאַליסטאָקער צענטער און די היים פאַר עלטערע מענטשען, אויף איסט בראָדוועי אין ניו יאָרק. דאָס אַלץ, זאָגט דזשערי מינק, איז פאַר אים אַלע יאָרן אויך אַ לערע, אַז יעדער מענטש דאַרף גוט קענען זיין אָפּשטאַם, פון וואַנען ער (אָדער זי) און די משפּחה קומען.

צוליב דעם אַלעם, האָט מר. מינק אויך באַשלאָסען צו פאָרען אויף אַ באַזוך קיין ביאַליסטאָק, וואו עס איז געווען זיין מוטער׳ס אַלטע היים. ער האָט די רייזע דורכגעמאַכט אין סוף פון דעם פאַרגאַנגענעם חודש פעברואַר. ער איז פריער געפאָרען, אין פאַרבינדונג מיט זיינע ביזנעס, קיין מדינת ישראל. פון דאָרט, ווידער, איז ער אַריינגעפאָרן קיין רומעניע, וואו ער איז געווען אויך טאָג אין בוקאָרעשט. נאָכדעם איז ער אַריינגעפאָרן קיין וואַרשע, וואו ער איז אויך געווען אויך טאָג. „הויפּטזעכליך — האָט געזאָגט דזשערי מינק אין אונזער שמועס — האָט מיך געצויגען קיין ביאַליסטאָק. איך האָב געוואָלט וואָס פריער זען מיין מאַמע׳ס געווען אידישער היים“...

די רייזע מיט דער באַן, פון וואַרשע קיין ביאַליסטאָק, דויערט בלויז פיר מיט אַ האַלבער שעה. אָבער פאַר אים, דעם אַמעריקאַנער געבוירענעם אידישען יונגערמאַן, האָט דאָס אויסגעזען ווי אַן אייביגקייט.

* * *

צוזאַמען מיטן קלאַפּען פון די באַן־רעדער, האָט אויך דאָס האַרץ בייַ אים אומאויפהערליך געקלאַפּט. גיכער, גיכער, גיכער וואָס גיכער דערגרייכען ביאַליסטאָק, דער מאַמע׳ס אַמאָליגע היים! איידער ער האָט זיך געלאָזט אין דעם ווייטען וועג, איז דזשערי מינק אַוועק אין דעם ביאַליסטאָקער צענטער, אין ניו יאָרק, דער געגנראַל סעקרעטאַר פון דער דאָזיגער גרויסער אידישער פאָלקס־אינסטיטוציע, איסאַק ריבאַלאָווסקי, האָט געגעבען מר. מינק׳ן אַ ליסט מיט די נעמען און אַדרעסען פון דעם הייפּעל פאַרבליבענע אידען אין דער איצטיגער ביאַליסטאָק. קומענדיג אויפן אָרט, אין דער פאַר אים מאָדנער פרעמדער שטאָט, האָט דער אַמעריקאַנער איד מיט שווערigkייטען קוים באַקומען אַ צימער, אין אַן אַרטיגען האָטעל. ער האָט געדונגען אַ טעקסי, געגעבען דעם שאָפער דעם צעטעל פון דעם ביסל אידען, און געבעטען העלפען זיי אויסגעפינען.

„מיט שווערigkייטען — דערציילט ער — האָבען מיר אָפּגעזוכט דעם ערשטען איד, אברהם סידראַנסקי, וועלכער וואוינט דאָרט אויף דער אַנטאַניוקאָווסקאַ־גאַס 17. פון אַנהויב, ווען דער איד האָט מיך דערזען, האָט ער זיך אַביסעל דער־שראָקען. אָבער ווען איך האָב צו אים געזאָגט „איך קום פון אַמעריקע, איך האָב אַ גרוס פון די ביאַליסטאָקער“, איז ער מיט מיר געוואָרען היימיש. ער האָט מיך אַוועקגעפירט צו אַ צווייטען איד, שמעון זשוקאָווסקי, וועלכער וואוינט אויף דער ערשטער מאַי־גאַס 44. ער איז עטליכע און זיבעציג יאָר אַלט, דאָס איז דער עלטסטער פון דעם הייפּעל איצטיגע אידען אין ביאַליסטאָק“.

סידראַנסקי מיט זשוקאָווסקי האָבען זיך אַריינגעזעצט מיט דזשערי מינק אין דער טעקסי, זיי האָבען אים געפירט צו די איבעריגע אידען. ביי די אַלע אידען ביי וועמען ער איז געווען דאָרט, דערציילט מר. מינק, זיינען זייערע דירות קליינע. זייערע לעבענס איז זייער באַשיידען. געווויסע פון זיי לעבען פון אַרבעט



דזשערי מינק און שמעון זשוקאָווסקי ביים דענקמאַל נאָך די 60,000 ביאַליסטאָקער קדושים אויפן געווען זשאַביער בית־עלמין אין ביאַליסטאָק.

און די אַנדערע, די עלטערע און קראַנקע, לעבען פון פענסיעס וואָס זיי באַקומען פון דער פוילישער רעגירונג.

* * *

פון זייער וויכטיגער באַדייטונג פאַר דעם לעבען פון דעם דאָרטיגען ביסעל אידען, איז אויך די בּרידערליכע הילף וואָס זיי באַקומען פון דעם ביאַליסטאָקער צענטער, אין ניו־יאָרק. פאָלגענדע עלף אידען וואוינען איצט אין ביאַליסטאָק: קלמן קאָניאָ, אברהם סידראַנסקי, הערשל יאָלאָווסקי, יאַנקל כאַשקעש, שיעה בארטנאָווסקי שלמה פּאָטעטער, יוסף ווינאָגראַד, שמעון זלאַטאָרינסקי, שמעון זשוקאָווסקי, לייב ביעלסקי און ל. מ. פּענער. אָט דאָס איז אַלץ, וואָס איז פאַרבליבען פון דעם אַמאָליגען וואונדערליכען אידישען ישוב אין ביאַליסטאָק, וועמענס צאָל פאַר דער מלחמה איז געווען זעכציג טויזענט...

„דאָס ביסעל אידען אין ביאַליסטאָק — דערציילט דזשערי מינק — די אויסגעפייניגטע און שוואָר געליטענע ביי די נאַציס, די איצטיגע איינזאַמע אין זייער אומעטיגען לעבען, האָבען זיך זייער דערפרייט מיט מיר. זיי האָבען ניט געקענט גלויבען, אַז

אַ איד איז געקומען ספּעציעל אַוש פון אַמעריקע, כדי צו זען ווי אַזוי זיי לעבען, און צו ברענגען זיי אַ בריד‌ערליכען גרוס פון די ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט אין ניו יאָרק. דערצו נאָך אַ יונגער איד, וועלכער איז געבוירען געוואָרען אין אַמעריקע. זיי זיינען געווען שטאָלץ און גליקליך צו זען, אַז גראָד אין דער ווייטער אַמעריקע — אין מיין קינדהייט און יוגענט ביי אונז אין דער היים — האָב איך אין זיך איינגעזאָפּט די ביאַליסטאָקער אידישע היימישקייט. אָבער ביי מיר האָט דאָס הארץ געווייטאָגט. מיין ליבע מאַמע, און אַנדערע פון דער משפּחה, פלעגען מיר שטענדיג דערציילען וועגען דעם פאַרצווייגטען און פראַכטפולען לעבען אין דער אידישער ביאַליסטאָק. און דאָ, האָט זיך פלוצלינג פאַר מיר אַנטפּלעקט אומעט, טרויער. אומעטום וואו עס איז געווען אַמאָל אַ שפּרודעלדיגער אידישער לעבען, איז איצט פוסט, דאָס הארץ ווייַנט פון צער"...

* * *

מר. מינק האָט איינגעלאַדען די מערסטע פון דעם ביסעל אידען צו זיך אין האָטעל־צימער. מען האָט געטרונקען טיי מיט קוכען, און מען האָט געשמועסט. די הויפּט „טעמע" פון אַלעם איז געווען וועגען דער גרויליגער צייט בעת די היטלער־יאָרען. יעדער פון דעם הייפעל אידען האָט דערציילט וועגען די גרויזאַמע איבערלעבענישען ביי די נאַציס. די מערסטע אידען איצט אין ביאַליסטאָק האָבען אויף זייערע הענט אויסגעברענטע נומערען פון אוישוויץ. זיי זיינען אַרויס פון פייער, דורך ניסים. זיין צימער אין האָטעל, דערציילט מר. מינק, איז פלוצלינג ווי אַנגעפילט געווארען מיט שאָטענס פון די אומגעבראַכטע אידישע מענטשען ביי די נאַציס. אין דעם צימער האָט מען ווי געפילט אַ טרויעריגען אָפּקלאַנג פון אוישוויץ, טרעבלינקע, מאַידאַנעק, בעלזשעץ, כעלמנאָ; געשאָס, בונקערס, מאַסען־קברים, גאַז־קאַמערען און קרעמאַטאָריעס!

— פאַרוואָס זיצט איר דאָ — האָט דזשערי מינק געפרעגט ביי דעם ביסעל אידען — פאַרוואָס זענט איר נישט אַרויסגעפאָרען קיין מדינת ישראל און אין אַנדערע לענדער?

די מערסטע פון דער גרופּע אידען האָבען געענטפערט, אַז זיי זיינען אינזאַמע צעבראַכענע מענטשען. זיי האָבען פשוט נישט קיין כוח אָנצוהויבען פונדאַסניי. „מיר ווילען שוין דאָ — האָבען זיי געענטפערט מיט שוועריע זיפצען — אָפּלעבען דאָס ביסעל פאַרבליבענע יאָרען". מען דאַרף צוגעבען, אַז מער ווי אַ העלפט פון דעם ביסעל אידען זיינען נישט קיין ביאַליסטאָקער.

דזשערי מינק האָט געוואָלט גייען זען וואו עס איז געווען דאָס הויז פון זיין מוטער, חיה־לאה; איר פאָטער נחום־חיים מיט זיין וויב, און די אַנדערע קינדער. דאָס איז דאָך אייגענטליך געווען אייגע פון די הויפּט־צילען פון זיין רייזע קיין ביאַליסטאָק. אָבער נישט בלויז דאָס הויז איז שוין נישטאָ, נאָר אויך די גאַס וואו עס איז אַמאָל געווען דער מאַמע'ס היים — די גלוכאַ־גאַס — איז מער נישטאָ. אַלץ אין ביאַליסטאָק איז איבערגעבויט אין אויפגעבויט געוואָרען; נייע הייזער, נייע גאַסען און אויך אַנדערע מענטשען. דערבי איז אין גאַנץ ביאַליסטאָק, וואָס איז אַמאָל געווען אַנגעפילט מיט גרויס אידישקייט, איצט נישטאָ קיין איין שוהל, קיין שום אידישער פלאַץ; קיין צייכען, אַז דאָרט זיינען אַמאָל געווען אידען מיט אַ פאַרצווייגטען אידישען לעבען.

* * *

„עס איז מיר געוואָרען אומעטיג — דערציילט מר. מינק — מייַנע אויגען זיינען געוואָרען פאַרלאָפען מיט טרערען. אומעטום וואו איך בין אַרומגעגאַנגען אין ביאַליסטאָק, האָב איך אין ערגיץ נישט געזען קיין צייכען אָפילו, אַז אַמאָל זיינען דאָרט געווען אידען מיט זייער דערהויבענעם לעבען. פאַרשוואונדען איז אויך די אַמאָליגע היים פון מיין ליבער מוטער. איך בין אויך געווען אויפן עלטסטען אידישען בית־עלמין, אין באַגניאָווקע, כדי דאָרט צו גייַען אויף קבר־אָבות צו מיין זיידען, ר' נחום־חיים געריַנג. איך האָב אָבער נישט געפונען דעם קבר. אַלץ אויפן בית־עולם איז צעשטערט, די קברים און מצבות איבערגעקערט און צעבראָכען. פיל אַמאָליגע גוטע מצבות זיינען אויך צוגעגנב׳עט געוואָרען פון פּוילישע וואַנדאַלען. מען לאָזט אויך נישט רוען, די אַמאָליגע פאַרשטאָרבענע אידישע מענטשען. אויפן זעלבען בית־עולם האָב איך געזען דעם גרויסען מאָנומענט, צום אָנדענק פון די העכערע הונדערט אידישע מענטשען, וועלכע זיינען דער־הרג׳ט געוואָרן בעת׳ן שרעקליכען פּאָגראָם אין ביאַליסטאָק, אין יאָר 1906".

ביי זיין באַזוך אין ביאַליסטאָק האָט דזשערי מינק דאָרט געזען אין פאַרשיידענע ערטער מאָנומענטען און פלאַקס אויף עפענטליכע ערטער. דאָס איז צום אָנדענק פון די פאַרפייניגטע אידען ביי די נאַציס, ווי אויך פאַר די אידישע העלדען, וועלכע האָבען אויף אַ מוטיגען אופן געקעמפט געגען די נאַצי־בעסטיעס. „אָנשטאָט אַ אידישען לעבען מיט כאָטש עפּעס אידישע ערטער — האָט צו מיר געזאָגט מר. מינק — האָב איך געזען צעבראָכענע מצבות, מאָנומענטען און פלאַקס, וואָס רופט אַרויס טרויער און וויי‌טאָג"...

פאַרן פאַרלאָזען ביאַליסטאָק האָט דזשערי מינק צוגעזאָגט דעם דאָרטיגען ביסעל אידען, אַז ווען ער וועט צוריקקומען קיין ניו יאָרק וועט ער טאָן אַלץ, כדי מען זאָל זיי העלפען נאָך מער, אַז זייער איצטיגער לעבען זאָל זיין לייכטער. און דער ליבליכער און האַרציגער דזשערי מינק, האָלט טאַקע זיין צוזאָג. לויט זיין איניציאַטיוו וועלן איצט איינגעשטעלט אַ ספּעציעלער שטענ־דיגער פאָנד, ביים גרויסען ביאַליסטאָקער צענטער אין ניו יאָרק, ער, מר. מינק, האָט געגעבען די ערשטע גרעסערע סומע פאַר דעם צוועק. איצט וועלען אויך ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט שיקען ביישטייערונגען פאַרן דאָזיגען ספּעציעלען פאָנד. פאַר דעם גלט וועט מען שיקען איצט כסדר, אויף אַ סיסטעמאַטישען אופן, געהעריגע פּעקלעך צו דעם ביסעל אידען אין ביאַליסטאָק.

דורך דעם — האָט דזשערי מינק געזאָגט צום סוף פון אונזער שמועס — וועלען מיר אַריינברענגען אַביסעל זון, אין דעם פינסטערען לעבען פון דעם הייפעל אידען אין ביאַליסטאָק, זאָלען זיי וויסען, אַז זיי זיינען נישט פאַרלאָזען. מיר טאָרען זיי נישט פאַרגעסען!"

פאַרן אַוועקפאָרען פון ביאַליסטאָק, האָט דזשערי מינק זיך באַגעגענט מיט דער גרופּע אידען אין ביאַליסטאָק אין הויז פון איינעם פון זיי, שיעה באַרטנאָווסקי. און וואָס מיינט איר, איז סערווירט געוואָרען פאָרן חשוב׳ן גאַסט פון אַמעריקע? באַרטנאָווסקי האָט סערווירט קאַקאַאָ מיט מילך, וואָס איז אַ טייל פון די פּעקלעך, וואָס ער באַקומט צוגעשיקט פון דעם ביאַליסטאָקער צענטער אין ניו יאָרק. פּעקלעך מיט דעם זעלבען אונ אַנדערע פּראָדוקטען, שיקט דער ביאַליסטאָקער צענטער אויך צו די איבעריגע, פון דעם קליינעם הייפעל אידען, אין דער איצטיגער ביאַליסטאָק.

פון דער רעדאַקציע:

מיט צופּרידענהייט ווילען מיר אינפאָרמירען אונזערע לעזער, אַז נאָך דעם באַזוך פון פריינט דזשערי מינק אין ביאַליסטאָק און נאָכן אויסהערען זיין באריכט וועגען די אידען וואָס וואויינען איצט אין אונזער אַמאָליגער היים־שטאָט, איז ביים ביאַליסטאָקער צענטער, היים פאַר עלטערע מענטשען און שפּיטאָל אין ניו יאָרק, געשאַפען געוואָרען אַ ספּעציעלער פאָנד, כדי אויף אַ געהעריגען אופן צו העלפען די איצטיגע אידען אין ביאַליסטאָק. דער דאָזיגער פאָנד איז אַ דאָנק די ווערעמע ביישטייערונגען פון אונזערע לאַנדסלייט און פריינט. אויך די באַארד אוו גאַווער־נאָרס ביי אונזער אינסטיטוציע, האָט צוגעטראָגען אַ גרעסערע סומע פאַר דעם וויכטיגען צוועק. פון דעם ווערט אויף אַ סיסטעמאַטישען אופן כסדר געשיקט אַנטשפּרעכענדיגע הילף צו דער וויניג פאַרבליבענער צאָל אידען, וועלכע וואויינען איצט אין ביאַליסטאָק.

מיר וועלען זיך דעריבער צו אַלע ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט

אַ „בעון־יאָר" אין דער פראַנצויזישער קולטור וועלט

די אָפּיציעלע רעגירונגס־קרייזען אין פראַנקרייך, די דאָר־טיגע קולטור־וועלט און אַנדערע פראָמינענטע פֿערזענליכקייטן, האָבען אין דער לעצטער צייט צוגעטיילט זייער גרויסען כבוד אונזער חשובֿן לאַנדסמאַן, דעם וועלט־באַרימטען קינסטלער בען (בן־ציון ראַבינאָוויטש). פֿאַר דעם צוועק איז אין פּאַריז אָפּילו געשאַפֿען געוואָרען אַ ספּעציעלער גרויסער קאָמיטעט, מיטן אָנטייל פון פֿאַרשידענע פֿערזענליכקייטן, וואָס פירט דורך דאָרטען אין פֿאַרלויף פון היינטיגען יאָר 1975, אַ „בעון־יאָר".

אין דאָזיגען ספּעציעלען קאָמיטעט לכבוד בען, זיינען פֿאַר־טראָטען בייַ פערציג באַרימטע פראַנצויזישע פֿערזענליכקייטן. צווישען זיי זיינען: דער מיניסטער פֿאַר עקאָנאָמיע און פינאַנסען, פיל אָקאַדעמיקער און פראָפעסאָרען, קונסט־קריטיקער און קול־טור־טוער, שרייבער און אויך פון דער פראַנצויזישער הויכער אַריסטאָקראַטיע. פֿאַרשטייט זיך, אַז אין דעם ספּעציעלען קאָמיטעט זיינען אויך פֿאַרטראָטען אידיש־פראַנצויזישע פֿער־זענליכקייטן, ווי פּראָפעסאָר ראָבער דעברעי און אַנדערע.

אין פֿאַרלויף פון דעם היינטיגען „בעון־יאָר" האָט דער קאָמיטעט אַרויסגעגעבען: אַ בוך מיט בעס קאָמפּאָזיציעס און זייערע פראָגמענטען מיט 120 רעפּראָדוקציעס. דער גאַנצער טעקסט צו דעם, איז געשריבען פון עטיען סוריאָ, פּראָפעסאָר פֿאַר עסטעטיק אויף דער פֿאַריזער סאָרבאָנע (אוניווערסיטעט); אַן אַלבום מיט 10 סאַנגווין צייכענונגען, טעקסט פון דעמיאַן קאָניאָ, איינער פון די וויכטיגסטע קונסט־קריטיקער אין פֿאַריז; אַ גרויסער אַלבום מיט 153 צייכענונגן צו בעס אומפֿאַרגלייך־ליכלעך שאָפונג „תהילים" מיט אַ הקדמה פון עטיען סוריאָ, פון דעם פראַנצויזישען קונסט־אינסטיטוט.

די גאַנצע פייערונג לכבוד דעם 70טען געבורטסטאָג פון בען, וואָס איז פֿאָרגעקומען אין דעם פראַנצויזישן סענאַט־פּאַלאַץ, וועלט אַרויסגעגעבען אין אַ ספּעציעלען בוך מיט 40 פֿאַרבּיגע רעפּראָדוקציעס פון בעס בילדער. די דאָזיגע בילדער זיינען אויך געווויזען געוואָרען אויפֿן עקראַן פון דעם מעדיטשי־זאַל אין דעם סענאַט־פּאַלאַץ, און זיינען קאָמענטירט געוואָרען פון דעם שרף פון וועלט־באַרימטען פֿאַריזער לואַוער מוזעאום. אין דעם קומען אויך אַריין די רעדעס פון אַנדערע פֿראָמינענטע פֿערזענליכקייטן אין פראַנקרייך, ווי: דער קאַטוילישער גייסט־ליכער מישעל ריקע, וועלכער האָט אויסגערופען „בען איז אַן אויסנאַמען פּרייַז צוגעטיילט געוואָרען פֿאַר דעם ספּעציעלען פֿאַנד, כדי מיר זאָלען קענען ווי געהעריג העלפען דעם ביסעל נאָך פֿאַרבליבענע אידען אין ביאַליסטאָק. זייט אַזוי גוט, פילט אויס דעם בייגעלייגטען קופּאָן און שיקט דאָס גלייך צו מיט אייער ביישטייערונג אויפֿן אַדרעס:

צום קאָמיטעט צו העלפען די אידן,
וועלכע וואוינען איצט אין ביאַליסטאָק.
BIALYSTOKER CENTER
228 East Broadway, New York, N. Y. 10002

חשוב'ע פריינט:

בייגעלייגט איז מיין ביישטייערונג פֿאַר דעם ספּעציעלען פֿאָנד, צו העלפען די איצטיגע אידען אין ביאַליסטאָק.

נאָמען .....

אַדרעס .....

סומע .....$



די פּאָטאָגראַפיע: לינקס, דער פּרעזידענט פון פראַנצויזישען סענאַט, אַלען פֿאָהער; אין דער מיט, דער קינסטלער בען; רעכטס, גערא, די פּרוי פונעם קינסטלער בען. אויפֿגענומען נאָך דער פייערונג אין סענאַט־פּאַלאַץ אין דעם אָפּיציעלען מעדיטשי־זאַל.

שום צווייפֿעל אַ נביא אויף זיין שטייגער". דער באַרימטער שריפטשטעלער אַרמאַן לאָנו, פון דער גאַנקור אַקאַדעמיע, האָט זיין גייסטרייכען רעפֿעראַט וועגען בעס־ען פֿאַרענדיגט מיט די ווערטער „דאָס איז אַן שום צווייפֿעל דער סוד פון אַ גרויסען מאָלער, דאָס איז די מוזיק פון זיין נשמה". פֿראָפֿעסאָר עטיען סוריאָ האָט געזאָגט „בען גיט אין זיינע בילדער אַריין נשמה!"

דעם פֿאַרזיץ פון דער גרויסער אייַנדרוקספולער פייערונג האָט געפֿירט דער פּרעזידענט פון דעם פראַנצויזישען סענאַט, אַלען פֿאָהער. ער האָט זיין גייסטרייכע רעדע פֿאַרענדיגט מיט די ווערטער: „טייערער בען, איר זיינט היינט געוואָרען 70 יאָר. אָבער ביי אייך מיינט דאָס זיבעציג יאָר יונג, און איר דאַרפט ערשט איצט אַנהויבען צו שאַפען און אונדז וויַיטער צו איבער־ראַשען". אַלע רעדנער ביי דער פייערונג, זיינען אויך געווען אייַנשטימיג צו שאַפען אַ בען־מוזעאום אין פּאַריז.

אויסער דעם קומען אין פֿאַרשידענע שטעט אין פראַנקרייך אויך איצט פּאָר, לכבוד דעם ספּעציעלען „בעון־יאָר", אויסשטע־לונגען פון די גרויסע קונסט שאָפונגען פון דעם באַרימטען קינסטלער, וואָס דערמאָנט ביי יעדער געלגענהייט מיט שטאָלץ, אַז ער שטאַמט פון ביאַליסטאָק. מיר אַלע, די פירער, טוער און בריַיטע מיטגלידערשאַפט פון דעם ביאַליסטאָקער צענטער, היים פֿאַר עלטערע מענטשען און שפּיטאָל אין ניו יאָרק, שיקען איבער דורך דעם וועג אונזערע האַרציגסטע וואונטשען צו אונזער חשובֿן לאַנדסמאַן, מיט זיין ליבער פרוי, פֿאַר נאָך לאַנגע יאָרען געזונט, אַ גליקליכען צוזאַמענלעבען און נייַע שעפּערישע דערגרייכונגען.



דעם מעדאַל האָט די פראַנצויזישע רעפובליק ספּעציעל געשאַפען צום יובל פונעם קינסטלער בען. לינקס: דער פּראָפיל פונעם קינסטלער בען. רעכטס: די אויפשריפט: 1975 — 50 יאָר מאָלעריי און 70סטער געבורטסטאָג מון בען. אונטער דעם די קאָמפּאָזיציע פון בעס תהלים־בילד: „זוך שלום און יאָג זיך נאָך אים" (תהלים ל"ד, 15).

דער מעדאַל וועט געאָסען אין דריי פֿאַרשידענע מעטאַלען: 1) בראָנז; 2) זילבער; 3) גאָלד. ער וועט פֿאַרקויפט אין דער אַפּיציעלער רעגי־רונגס געלט־מטבעות פֿאַרשפּרייטונג.

צוויי קאַרטאָפעל

(ביאַליסטאָקער דערציילונגען)

פון **יצחק צייג** (מעקסיקאָ)

די איבערלעבונג האָט מיט מיר פאַסירט, זייענדיג נאָך אַ אינגעל פון אַ יאָר 13-14. עס זיינען שוין פאַריבער העכער 50 יאָר, פונדעסטוועגען דערמאָן איך זיך זייער גוט, יענע פאַסירונג, וואָס האָט זיך מיר אייגנטלעך אין מיין לעבען. דאָס שטייט מיר נאָך ביז היינט פאַר מיינע אויגען.

ביאַליסטאָק האָט דאַן דורכגעמאַכט די פוילישע־באָלשעוויסטישע מלחמה פון 1918. פאָליאָקן און באָלשעוויקעס האָבען זיך געשלאָגען און געקעמפט כדי צו באַהערשען אינזער געבורט שטאָט. פיל מאָל האָט פאַסירט אַז אין די שלאַכטען, האָט איינער נישט געוואוסט פון צווייטען, ביאַליסטאָק האָט זיך געביטען פון אין צד צום צווייטען, אַמאָל ביי די פאָליאָקען, און אַמאָל ביי די באָלשעוויקעס. באַמבעס, סנאַראַדען האָבען געריסען די הימלען, די קנאַקעריין, אויפריסעריין האָבען געוואַרפען אַ שרעק אויף אַלע ביאַליסטאָקער איינוואוינער, קיינער האָט נישט געוואָגט אין גאַס אַרויסצוגיין.

עס איז געווען אַ מאַנגעל אין שפּייז, וואָס טוט מען? הונגעריג איז מען, וואַרטען מיט פאַרלייגטע הענט אַז אַ נס זאָל געשען, איז נישט לאָגיש. מען דאַרף און מען muז עפּעס געפינען דעם הונגער צו שטילען.

עס האָט זיך ביי מיר געשאָפען אַ געדאַנק, אַז אין די איבערגעלאָזענע וועגנער וועלכע שטייען אויף דער גאַס, קען מען אפשר געפינען עסענוואַרג. איך האָב פאַמעליך אויפגעעפענט דעם טויער פון דעם הויף, און נישט קוקענדיג אויף דער גאַס, האָב איך זיך אַרויסגעשאַרט אויף דער גאַס. איך בין צוגעלאָפן צו דער ערשטער פור (וואָגען) וואָס איז געשטאַנען, און אָנגעהויבען צו זוכען אין באַטאַפּען די זעק וועלכע זיינען דאַרטען געלעגען. געטאַפט און געזוכט, אפשר וועל איך געפינען עסעניוואַרג. אָנטאַפּענדיג אַ זעקעל, האָט מיין פאַנטאַזיע זיך צעשפּילט. עס האָט זיך מיר אויסגעדוכט, אַז ס׳איז ברויט, אַזוי ווי אַ דורשטיגער וואַנדערער אין מדבר דערזעט אַ פרישען וואַסער־קוואַל, אַזוי האָט זיך מיר אויסגעדוכט, אַז אין זאַק ליגען גרויסע שווארצע לאָבענס ברויט.

שנעל האָב איך געכאַפט דעם זאַק אויף די פלייצעס, געדרייט זיך אין דרייען, איך זאָל נישט אַוועקפאַלען פון שווערען געוויכט. איך דענק, אַז דער זאַק האָט מער געוואויגען ווי איך.

אין בין אַריינגעלאָפען אין הויף און צוגעלאָפען שנעל צו דער טיר פון אונזער וואוינונג, כדי אַרייַנצוווארפען דעם פולען זאַק מיט די גרויסע לאָבענס ברויט. איך האָב אָנגעהויבען צו שרייַען ברויט! ברויט! מיר האָבען שוין ברויט צו עסען. שנעל האָבען מיר דעם זאַק אויפגעעפענט. אָבער גרויס איז געווען אונזער אַנטוישונג. אין דעם זאַק האָבען מיר געפונען גרויסע בוכהאַלטעריע־ביכער, פון אַ מיליטעריישען שטאָב.

די נאָכט איז צוגעפאַלען, איך האָב באַמערקט אַז אייניגע פון אונזערע קריסטליכע שכנים שלענגלען זיך אַרויס פון הויף. אָנשפּיצענדיג מיינע אויערען האָב איך געהערט, אַז זיי גייען אין פעלד זוכען קאַרטאָפּעל. איך האָב לאַנג נישט געקלערט, געכאַפט אַ טאַרבע, און זיך אַרויסגע׳גנב׳עט צוזאַמען מיט אונזערע הויף שקצים און שיקסעס און מיט זיי אַוועק. אין יענער צייט האָבען מיר געוואוינט אויף וואַרשאַווסקע גאַס 52, געגענאיבער דעם מאָגאַפאָל. אַ פאָר הייזער ווייטער, פלעגען זיך די קאָנקעס מיט פערד (טראַמווייַ) פאַרדרייען אויף רעכטס, און בארג אַראָפּ פאַרען אין דער ריכטונג צום וואַלד. מיר אַלע זיינען אַוועק אין דער ריכטונג צו סקאַרופ (סקאַרופ איז געווען די פאַרלענגערונג פון וואַרשאַווסקע גאַס).

אָפּגייענדיג אייניגע וויאַרסט אויסערן שטאָט, האָבען מיר זיך אָפּגעשטעלט אויף אַ פרייען פעלד, יעדער איינער איז אַוועק אין אַן אַנדער ריכטונג. זיי אַלע זיינען געווען צוגעגרייט מיט בלעכערנע שופּעלס, מיט וועלכע זיי האָבען לייכט געקענט גראָבען, איך האָב נישט געהאַט קיין געצייג ווי די אַנדערע, געהאַט האָב איך נאָר מיינע 10 פינגער. איך האָב אָנגעהויבען עפּעס צו זוכען מיט וואָס איך זאָל קענען גראָבען, און זיך לייכטער מאַכען. מיט שוועריגקייטען האָב איך געפונען שפּיציגע שפּענדלאָך און דרענגלאָך, און מיט דעם האָב איך שוין געקענט זיך אַביסעל אַרויסהעלפען.

דער קאַרטאָפּעל־שניט, איז שוין געהאַט מיט אַ צווויי וואָכען פריער פאַריבער. אונזערע האָפענונגען זיינען געווען, אַז די וועלכע האָבען דעם שניט פון די פעלדער אָפּגערייניגט, האָבען נישט ווילענדיג איבערגעלאָזען, אָדער נישט דערגראָבען אייניגע קאַרטאָפּעל פון דער ערד אַרויסצוגעמען.

עס איז געווען אַ שיינע זומערדיגע לבנה־נאַכט. די לבנה שיין האָט געגעבען גענוג ליכט, דאָס מען האָט געקענט זען וואָס יעדער איינציגער טוט. מען האָט געזען דאָס אייניגע האָבען שוין דאָס גליק געהאַט עפּעס פון דער ערד אַרויסצוציהען, ביי אייניגע שקצים און שיקסעס האָט מען געקענט מערקען דאָס אין זייערע טאַרבעס, געפינען זיך שוין צו אייניגע קאַרטאָפּעל. עס האָט אין מיר זיך צעשפּילט דאָס נישט פאַרגינעריי, געקלערט האָב איך שוין — יצחק? וואָס איז דער מער מיט דיר? — ביזסטו טאַקע אַזאַ לא יצלח? — אַזאַ שלימזל? — דו האָסט נאָך נישט קיין אייניגע קאַרטאָפּעל געפונען...

אַ מידער האָב איך מיר אוסגעצויגען אויף דער געגראָבענער ערד, איך האָב מיך אַוועקגעלייגט אויפן רוקען מיטן פנים צום הימעל. איך האָב געקוקט אויף דער לבנה, וויסט וואָלקענדלאָך שווימען דורך, און לאָזען דער לבנה אינגאַנצען פריי, אַ ריינע, איר שיינעם זילבערנעם געשטאַלט. אויסגעזען האָט עס, ווי די ג־טליכע האַנט פון באַשעפער האָט איר אַזוי אָנגעטשעפעט און אַוועקגעשטעלט, אַזוי צו הענגען אין דער לופטען איינע אַליין. אָפּליגענדיג אַ שטיקעל צייט, אָפּגעכאַפט דעם אָטעם, זיך אָפּגעליגט, זיך אָפּגערוט, איז חרפה און פאַרדרוס מיר באַפאַלען. פאַר מיינע מידע אויגען איז געשטאַנען טאַטע, מאַמע, און שוועסטער, הונגעריג וואַרטען צו קריגען עפּעס צו עסען. „יצחק! דו האָסט נישט קיין רעכט צו ליגען אַן אויסגעצויגענער — האָב איך ווי דערהערט אַ שטימע — שטיי אויף יצחק! ליג נישט! זיי נישט פויל! פאַרליר נישט קיין צייט, נעם זיך אַן מיט מוט, נעם זיך אַן צו דיינע שפּענדלאָך און דרענגלאָך. דו muזט געפינען קאַרטאָפּעל, דו muזט, דו muזט"...

מיט פרישע כוחות האָב איך מיר געגעבען אַ הויב אויף, אַוועקגעאַנגען אין אַ צווייטער ריכטונג, געגומען גראָבען מיט מער קוראַזש, מיט מער אימפעט. זיך צוגעטשעפעט און זיך איינגעגעסען צו דער muטער ערד, איך האָב איר נישט אָפּגעלאָזען, געשטורכעט אין די זייטען, געעפענט איין גריבעל נאָכן אַנדערן, איינער גרעסער, איינער קלענער, מיט מיינע גאַנצע קלאַפּער־געצייג, מיט מיינע פינגער און נעגעל. איך האָב זיך איינגעבויגען און געבעטען דער מאַמען ערד „זיי נישט שלעכט צו מיר, ג־ט מיינער פאַרלאָז מיך נישט, אַלעמען אַרום מיר, האָסטו שוין געגעבען צו אייניגע קאַרטאָפּעל, און מיר קיין אייניגע. פאַרשעם מיך נישט ליבער ג־ט, אַן קאַרטאָפּעל וועל איך, און קען נישט צוריק אַהיים קומען. ווי קען איך מיט ליידיגע הענט קומען, זיי זיינען דאָך הונגעריג, זיי וואַרטען דאָך אויף מיר".

די אַלע געדאַנקען, די אַלע בילדער, האָבען מיר כוח געגעבען איך זאָל וויטער גראָבען און שטופּען דעם דרעגעל און שפּענדעל.

איך האָב געשטופט און געשטורכעט אין די זייטען, און עס ווייזט אויס, אַז די לבנה אַליין האָט שוין אויף מיר רחמנות געהאַט. די לבנה האָט ווי מיט אַ ליכטיגען שמייכעל צו מיר געזאָגט, „קוק יצחק, קוק, עפען די אויגען“... איך האָב זיך טאַקע איינגעקוקט, און געזען פֿאַר מיר אַ גרויסע שיינע קאַרטאָפּעל. צו איר איז געווען צוגעטשעפּעט אַ צווייטע אַ קלענערע, זיי זיינען געווען באַהאָפּטן מיט וואָרצלען, זיי ביידע זיינען געווען געבונדען ווי אַ צווילינג־שוועסטער. שנעל האָב איך אָפּגעטרייסלט די ערד, און זיי שנעל אין טאָרבע אַרײַנגעלייגט. יעצט האָבען מיך שוין די פּיס געטראָגען, זיי זיינען ווי געפלויגען. אַלץ איז מיר לייכט געווען, איך האָב דעם גרעסטען אוצר געטראָגען...

דער ביאַליסטאָקער שטאָט־זייגער האָט שוין פּיר מאָל די שעה אויסגעשלאָגען. זייער ווינציג האָט שוין געפּעלט, אַז עס זאָל אָנהויבען צו טאָגען. טאַטע, מאַמע און שוועסטער, וועו זיי האָבען מיר דערזען פון דער ווייטען, האָבען זיי אויפגעלעבט. זיי זיינען צוגעלאָפען צו מיר, געהאַלדזט און געקושט. „יצחק, יצחק'ל דו וועסט מוזען גומל בענטשען. דו קענסט זיך נישט פֿאָרשטעלען אונזער שרעק, די גאַנצע נאַכט האָבען מיר קיין אויג צוגעמאַכט. ווער וויל דען עסען, ווער איז דען הונגעריג, דיר האָבען מיר שוין געווואָלט זען אַ לעבעדיגען. אַ סך הונגעריגע מענטשען, פּילע ווי דו, זיינען געלאָפען זוכען און גראָבען קאַר־טאָפּעל. אָבער מיליטער האָט זיי געכאַפּט און זיי באַשולדיגט אַז זיי זיינען שפּיאָנען, אויסקוקערס, אויסצוגעפינען וואו דער שונא געפינט זיך. מען האָט זיי גלייך אויפן אָרט דערשאָסען, גומל בענטשען דאַרפסטו“.

איבערגעבענדיג מיין אוצר דער מאַמען, בין איך אַריין אין שטוב. אַ טויט־מידער בין איך אַוועקגעפאַלען אויף מיין בעטעל, איך בין גלייך איינגעשלאָפען. דער ריח פון די געבראָטענע קאַרטאָפּעל, און די פּאָר שעה אָפּרו, איז פאַר מיר גענוג געווען איך זאָל זיך אויפכאַפּען. איך האָב זיך צוגעזעצט צום טיש, וואו אַלע האָבען שוין אויף מיר געווארט. די צוויי עבראָטענע קאַרטאָפּעל זיינען צעשניטען געווארען אויף פּיר טיילען, יעדער איינער האָט זיך זיין טייל געגעסן. וועו איך האָב מיינס געגעסן שעל צום מויל, האָט די מאַמע מיך אָפּגעהאַלטען און מיך דער־מאָנט, אַז איך האָב פּאַרגעסען צו מאַכען אַ ברכה.

מען האָט געענדיגט עסען, אַפּילו דעם שאָלעכץ האָט מען נישט איבערגעלאָזען. וועו איך האָב שפּעטער געוואָרפּען אַ בליק אויפן טאָטען, האָב איך באַמערקט אַ פּאָר פּערל, צוויי טרערען אויף זיין באָרד...

קאָלענדאַר פון די נעקסטע אונטערנעמונגען פון דעם „ביאַליסטאָקער צענטער אין היים“

1. **זונטאָג, דעם 5טען אָקטאָבער, 1975**
דער יערליכער טעאַטער־בענעפּיט, 2 אַזיגער בייטאָג, אַווערי פישער האַל פון לינקאָלן סענטער.
2. **זונטאָג, דעם 2טען נאָוועמבער, 1975**
דער גרויסער יערליכער באַנקעט, לכבוד 3 באַאַמטע פון אונזער אינסטיטוציע.
3. **זונטאָג דעם 30סטען נאָוועמבער, 1975**
די יערליכע חנוכה־פּייערונג און קאָנצערט.
4. **שבת אָוונט, דעם 5טען דעצעמבער ביז מאָנטאָג, דעצ. 8; און שבת אָוונט, דעצ. 13 ביז זונטאָג, דעם 15טען דעצעמבער, דער יערליכער באַזאַר.**
5. **זונטאָג, דעם 8טען פעברואַר, 1976**
33סטער יאָרציים נאַך ביאַליסטאָקער קדושים, אַזכרה.
6. **זונטאָג, דעם 15טען פעברואַר, 1976**
די יערליכע פּורים־פּייערונג און קאָנצערט.

אַ וואָרימער דאַנק־בריוו פון די פֿרוושענער לאַנדסלייט

טייערע פריינט איסאַק ריבאַלאָווסקי
און מרס. עטעל אינגבערג,
געזעראַל־סעקרעטאַר און עקזעקוטיוו־דירעקטאָר
פון דעם ביאַליסטאָקער צענטער,
היים פאַר עלטערע מענטשען און שפּיטאָל,
אין ניו יאָרק.

כאַטש מיר האָבן שוין פיל מאָל אויסגעדריקט אונזערע דאַנקען און וואונטשען, סיי פּערזענליך סיי עפענטליך פון דער טריבונע אין דער אינסטיטוציע מיט וועלכער איר פירט אָן, דאָך מוזען מיר דאָס אויך אויסדריקען צו אייך שריפטליך. אונזער האַרציגע דאַנקבאַרקייט און בעסטע געפילען צו אייך, פריינט איסאַק ריבאַלאָווסקי, מרס. עטעל אינגבערג, און מרס. סקורקאַ פאַר דעם אומבאַשרייבליכען אינטערעס, וואַרעמקייט, ענערגיע און שווערער אַרבעט, וואָס איר און אייער פּערסאָנאַל האָבען בייגעטראָגען צו דער אונטערנעמונג און פייערליכען באַנקעט, וואָס די פֿרוזשענער לאַנדסלייט און פון אומגעגענט האָבען דורכגעפירט, זונטאָג דעם 8טען יוני 1975 אין אייער אינסטיטוציע. מיר האָבען באַקומען אומצאָליגע טעלעפאָן־רופען פון די באַטייליגטע און אַנוועזנדע אויף דער אויבענדערמאָנטער פייערונג מיט די בעסטע אָפּשאַצונגען און קאָמפּלימענטן. פאַר־שטייט זיך אַז מיר ווילען דורך דעם בריוו זיך טיילען מיט דעם וואַרעמען אָפּרוף פון די באַטייליגטע אין דער פייערונג, ווייל אָן אייך און אָן אייער הילף און קאָאָפּעראַציע וואָלטען די קאָלאָסאָלע רעזולטאַטען קיינמאָל נישט דערגרייכט געווארען.

דערביבער זאָגען מיר אייך פּרעזענליך און אַלע מיטאַרבעטער און טוער פון דעם ביאַליסטאָקער צענטער אַ האַרציגען יישר כוח און וואַרעמען דאַנק.

מיט בעסטע וואונטשען,

הערשל מאַראָ
טרעזשורער

וועלוול גאָלובאָוויטש
געזעראַל־סעקרעטאַר

אַ בריוו פון סאָניא ראַקלער פון שיקאָגאָ

איסאַק ריבאַלאָווסקי, געזעראַל־סעקרעטאַר
מרס. עטעל אינגבערג, עקזעקוטיוו־דירעקטאָר
ביאַליסטאָקער צענטער, היים פאַר
עלטערע מענטשען און שפּיטאָל

דאָס שרייבט צו אייך אַ ביאַליסטאָקער פון שיקאָגאָ. מיט אַ קורצער צייט צוריק בין איך מיט מיין טאָכטער געקומען אויף אַ באַזוך צו דער „ביאַליסטאָקער היים“. איר זענט געווען אויסערגעווייניליך גאַסט־פריינטליך און האָט אָפּגעגעבען אַ סך צייט אונז אַרומצופירען און באַווייזען וואָס די ביאַליסטאָקער האָבען אויפגעטאָן.

איך מוז אייך זאָגען ליבע פריינט, אַז איך בין נשתומם פון דער שיינקייט און ציכטיגקייט פון דער היים. די היים איז אַ מוסטער פון זאָרגפעלטיגקייט פאַר די אַלטע, די קראַנקע, די הילפּסלאָזע. עס קומט אַ גרויסער יישר כח צו די טרוימער, די בויער און די וואָס זיינען ממשיך די וואונדערליכע אַרבעט אויפ־צוהאַלטען די דאָזיגע היים.

מיין ליבשאַפט פאַר מיין טייערער, חרוב'ער ביאַליסטאָק איז איצטער נאָך שטאַרקער, ווייל איך האָב געזען וואָס מיינע בני עיר האָבען אויפגעטאָן מיט זייער ליבשאַפט פאַר אונזער היימשטאָט.

נעמט אָן מיין קליינע מתנה מיט מיין וואונטש פון טיפען האַרצען אַז איר און אייערע מיטאַרבעטער זאָלען זיין געזונט, און נאָך אַנגיין אַ סך, אַ סך יאָרען מיט דער נאָבעלער אַרבעט.

מיט וואַרעמסטע גרויסען,

סאָניע ראַקלער

חשובע געסט באַזוכן ביאַליסטאָקער צענטער אין ניו־יאָרק

אונזער ביאַליסטאָקער צענטער, היים פאַר עלטערע מענטשן און שפּיטאָל, איז איינע פון די פֿאָפולערסטע און באַליבטסטע אידישע אינסטיטוציעס, ווָאם איז גוט באַקאַנט אין אַלע קרייזן. די גרויסע אינסטיטוציע אונזערע איז אַ צענטראַלער אַדרעס פאַר די ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט אומעטום, ווו אויך פאַר אידען בכלל. דאָם איז דערפאַר, ווייל די ביאַליסטאָקער „היים" איז געבויט געוואָרען און ווערט די גאַנצע צייט אויפגעהאַלטען מיט ליבע און טרוישאַפט, כסדר באַגלייט אין דעם אידיש־פאָלקסטימליכען גייסט, אַזוי ווי די אינסטיטוציע איז מיט יאָרן צוריק געבויט געוואָרען דורך די ערשטע גרינדער און פירער. דער ביאַליסטאָקער צענטער איז צוליב דעם אַלעם אַפילו אויך גוט באַקאַנט בײַ אידען אין אַנדערע לענדער, אויסער דאָ בײַ אונז אין אַמעריקע.

אין פֿאַרלויף פון יאָר, ווערט אונזער אינסטיטוציע באַזוכט פון פֿאַרשידענע לאַנדסלייט און אַנדערע אידען, סיי פון ניו־יאָרק, סיי פון אַנדערע ערטער אין אַמעריקע, ווי אויך פון אַנדערע לענדער, ווועמען עס קומט אויס צו זיין אין ניו יאָרק. און ווי דער שטייגער איז, זיינען אויך אַלע געסט אין דער אינסטיטוציע צופֿרידען פון זייער באַזוך.

מיר ווילען דאָ אויסרעכענען בלויז אַ טייל פון די חשוב'ע געסט, ווועלכע האָבען לעצטענס באַזוכט אונזער אינסטיטוציע. זיי האָבען געזען אַלע אָפּטיילונגען, זיך באַקענט מיט די אייגריכטונגען, געהאַט שמועסען מיט די עלטערע אייגוואויינער און געזען אַרום זיך די וואַרעמקייט און נויטיגע הילפֿסגרייטקייט אויף אַלע געביטען, ווָאם עס ווערט דאָ בײַ אונז אַרויסגעוויזען צו די טייערע עלטערע אידישע אייגוואויינער.

הרב אהרן בן־ציון שורין, ניו־יאָרק

איינער פון די חשוב'ע געסט ווָאם האָט באַזוכט דעם ביאַליסטאָקער צענטער, היים פאַר עלטערע מענטשען און שפּיטאָל, איז דער באַוואוסטער רב הרב אהרן בן־ציון שורין, פֿראָפעסאָר פון דעם שטערן קאָלעדזש פאַר מיידלעך, בײַ דעם ישיבה אוניווערזיטעט אין ניו יאָרק. הרב שורין, וועלכער האָט גלעלערנט אין באַרימטע גרויסע ישיבות אין דער ליטע, איז אויך אַ לאַנגיאָריגער מיטאַרבעטער פון דעם „פֿאַרווערטס". הרב שורין האָט אויסגעדריקט אַנטציקונג בעת זיין באַזוך אין אונזער אינסטיטוציע. ער איז אַוועקגעגאַנגען מיט וועלכע פון באַגייסטערונג און לויב פאַר די פירער און טוער פון דעם ביאַליסטאָקער צענטער, היים פאַר עלטערע מענטשען און שפּיטאָל, ווי אויך אויסגעדריקט דאַנקבאַרקייט צו אַלע אידען, וועלכע העלפען ביים אויפהאַלטען און אָנפירען אַזאַ פּינע אידיש־פאָלקסטימליכע אינסטיטוציע פאַר עלטערע אידישע מענטשען.

הרב שמואל אהרן שעדראָוויצקי, ישראל

אונזער אינסטיטוציע איז אין דער לעצטער צייט אויך באַזוכט געוואָרען פון דעם באַוואוסטען רב הרב שמואל אהרן שעדראָוויצקי, איינער פון די אָנגעזעענסטע רבנים אין דער פאַר'מלחמה'דיגער ביאַליסטאָק. הרב שעדראָוויצקי, וועלכער איז געווען מיטגליד פון דעם ביאַליסטאָקער ראַבינאַט פאַר דער צווייטער וועלט־מלחמה, וואוינט אין תל־אָביב. ער איז וויצע־פּרעזידענט פון דער קהילה (מועצה דתית) אין תל־אָביב, פאַרזיצער פון דער „אַגודת ישראל" אין תל־אָביב און אַקטיוואַר מיטגליד פון אַנדערע וויכטיגע אידישע געזעלשאַפטליכע אינסטיטוטציעס אין מדינת ישראל. הרב שעדראָוויצקי, וועלכער איז אַ געבוירענער אין ביאַליסטאָק, איז אַ זון פון דעם אַמאָליגען באַוואוסטען רב און רבי אין ביאַליסטאָק הרב ר' מאיר'קע זצ"ל.

מאַקס קאָכן פון ישראל

מיר האָבען נישט לאַנג צוריק אויפגענומען אַ חשוב'ן גאַסט פון ישראל, אַ ביאַליסטאָקער לאַנדסמאַן, מאַקס קאָכן, וועלכער איז געווען פאַראינטערעסירט צו זען אונזערע טעטיגקייטען בנוגע די עלטערע איינוואוינער. מען האָט אים אַרומגעפירט דורך אַלע אָפּטיילונגען פון דער אינסטיטוציע און ער איז געווען באַגייסטערט פון אַלעס ווָאם מען האָט אים געוויזען.

מאַקס קאָכן איז געקומען קיין ניו יאָרק צו באַזוכען זיין טאָכטער, דר. אילנה קאָכן, וועלכע איז פאַרבונדען מיט אַלבערט איינשטיין קאָלעדזש אָוו מעדיצין פון ישיבה אוניבערסיטי, און שטודירט פסיכיאַטרי.

פייגעל קראַמער־גלאַסמאַן פון בראַזיל

שוין נישט דעם 1טען מאָל וווי אונזער לאַנדספרוי, פייגעל קראַמער פון ריאָ דעי זשאַנעירא, בראַזיל, קומט קיין ניו יאָרק מיט אַ גרויסע גרופּע שול־קינדער אויף אַ באַזוך.

יעדעס מאָל ווי אויך דאָס מאָל, שאַפט זי אַ געלעגענהייט זיך צו טרעפען מיט לאַנדסלייט און באַקוקען אונזער „היים", די וועלט אַדרעס פון דער ביאַליסטאָקער לאַנדסמאַנשאַפט. זי פאַרעכענט דאָס אַלס אַ פליכט, ווָאס מאַכט שטענדיג אויף איר אַ גרויסען אינדרוק.

דאָס מאָל, זיינען פייגעל קראַמער מיט דער גרופּע פון 58 קינדער געווען אין מעקסיקאָ, ווו זיי האָבען געזען די גרויסע, נייע אידישע שוהל און אַנדערע זאַכען. דאָן זיינען זיי געפאָרען קיין אַרלאַנדאָ, פלאָרידאַ, זיך צו אַמוזירען אין „דיזני וואָרלד".

אין ניו יאָרק האָט זי זיך געטראָפען מיט איר טאָכטער און אייידעם, רחל און משה כהן, פון ישראל, וועלכע זיינען אויך געווען אויף אַ באַזוך. די עלטערע טאָכטער, זשאַנאַ, מיט איר מיידעלע זיינען געווען אין דער גרופּע ווָאס פייגעל קראַמער האָט געפירט פון בראַזיל.

קומענדיג צוריק קיין ריאָ דעי זשאַנעירא, ווועט זי איבערגעבען אַ גרוס די לאַנדסלייט וועגען די אויפטוען פון די ביאַליסטאָקער אין אַמעריקע.

וועלוול און סאַניא פּאַשקאָ פון אויסטראַליע

מיט אַ צייט צוריק האָבען באַזוכט די ביאַליסטאָקער היים וועלוול און סאַניא פּאַשקאָ פון אויסטראַליע, ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט. זיי זיינען געקומען קיין ניו יאָרק צו באַזוכען זייער טאָכטער און אייידעם, מירא און דייוויד פּעק אין אַלבאַני, נ. י., און געווען זיך טרעפען מיט די אָנפירער פון דער ביאַליסטאָקער היים און באַקוקען די אויפטוען פאַר די עלטערע מענטשען. פון ניו־יאָרק וועלען זיי פאָרען קיין ביאַליסטאָק זיך צו טרעפען מיט די איבערגעבליבענע אידען.

וועלוול פּאַשקאָ איז צוריקגעקומען קיין ביאַליסטאָק נאָך דער מלחמה. אין 1946 האָט ער געהאָלפען ברענגען די אידישע קרבנות צו קבר ישראל. ער מיט זיין פרוי זיינען געבליבען אין

ביאַליסטאָקער הײם פֿאַר עלטערע מענטשען און שפּיטאָל וועט עהרען 3 אויסגעצייכענטע באַאַמטע בײם יערליכן באַנקעט און קאָנצערט דעם 9טען נאָוועמבער, 1975

דעם 9טען נאָוועמבער, 1975, 2 אזייגער בייטאָג, אין אונזער נייעם בילדינג־אוידיטאָריום, וועט די ביאַליסטאָקער הײם פֿאַר עלטערע מענטשען און שפּיטאָל עהרען 3 פון די פֿראָמינענטע באַאַמטע פון דער אינסטיטוציע, וועלכע זיינען לאַנגיאָריגע שטי־צער און טוער: ראובן בינדלער, וויצע־פֿרעזידענט; סעם סאָ־לאָש, וויצע־פֿרעזידענט; און הערי פיינבערג, טשערמאַן פון אונזער באָארד אָוו דירעקטאָרען. זיי וועלען געהרט ווערען ביי אונזער יערליכען באַנקעט און קאָנצערט, לויט דעם באַשלוס פון אונזער באָארד אָוו גאָווערנאָרס. אײנלאַדונגען זיינען אַרויסגע־שיקט געוואָרען צו אַלע אָפּיסערס, דירעקטאָרען און מיטגלידער, ווי אויך צו די פֿאַמיליעס און פריינט פון די דריי עהרען־געסט.

ביי דעם דינער וועט מען אויך דורכפירען אַ ציאונג פון אונזער ראַפּעל־קאַמפּיין, וואָס זיין איינקונפט איז באַשטימט פֿאַר דעם נייעם בילדינג־פֿאָנד.

אַ גרעסערע אָפּשאַצונג פון די דריי געעהרטע באַאַמטע קען מען געפינען אין דער ענגלישער אָפּטיילונג אויף זייט 10.

אַ דאַנק אויסדרוק

מיר באַדאַנקען האַרציג ר׳ יעקב באַלבאַן, וועלכער וואוינט אין די „קאָאָפּ"־הייזער לעבען אונזער אינסטיטוציע, פֿאַר אונ־טערנעמען זיך צו דאָוונען פֿאַר׳ן עמוד אין אונזער שוהל פֿאַר די ימים טובים — פּסח, שבועות און סוכות.

מיר פֿאַרהאָפֿען אַז ר׳ יעקב באַלבאַן וועט קענען אָנגיין מיט זיין הייליגער אַרבעט לטובת די עלטערע מענטשען וועלכע מיר באַדינען.

ביאַליסטאָק ביז 1962 און דערנאָך געפֿאָרען קיין מעלבורן און זיך באַזעצט דאָרט.

מיר האָבען זיי געבעטען איבערגעבען אַ גרוס צו די אידען אין ביאַליסטאָק, זיי פֿאַרזיכערען אַז מיר וועלען אָנהאַלטען אונזער פֿליכט בנוגע זיי.

שמעון און ריבה חן טוב פון מעקסיקאָ

אונזערע געטרייע ביאַליסטאָקער לאָנדסלייט, שמעון און ריבה חן טוב פון מעקסיקאָ סיטי, זיינען געקומען קיין ניו יאָרק, ווי שטענדיג האָבען איסאַק און מאַלי ריבאַלאָווסקי זיך געטראָפֿען מיט זיי. אין אַ לענגערען שמועס, האָבען די געסט זיך נאָכגעפֿרעגט וועגען לאָנדסלייט און ספּעציעל וועגען די אויפֿגאָבען פון ביאַליסטאָקער צענטער און הײם פֿאַר עלטערע מענטשען. ביים געזעגענען זיך, האָט שמעון חן טוב צוגעזאָגט איבערצוגעבען אַ האַרציגען גרוס די לאָנדסלייט אין מעקסיקאָ.

די אויבענדערמאָנטע און אויך אַנדערע געסט, וואָס האָבען אין דער לעצטער צייט באַזוכט אונזער אינסטיטוציע, זיינען אויפֿגענומען געוואָרען פון איסאַק ריבאַלאָווסקי און מרס. עטעל אינגבערג, גענעראַל סעקרעטאַר און עקזעקוטיוו־דירעקטאָר פון דעם ביאַליסטאָקער צענטער, הײם פֿאַר עלטערע מענטשען און שפּיטאָל. די פריינט ריבאַלאָווסקי, מרס. אינגבערג און הרב שמואל קראָניק האָבען אויך אַרומגעפֿירט די געקומענע געסט, זיי באַוויזען די אייניריכטונגען און געגעבען די נויטיגע אויפֿ־קלערונגען.

דאָס איז אַלעס אין די שענסטע טראַדיציעס פון דעם אידיש־פֿאָלקסטימליכען גייסט פון דער אַמאָליגער אומפֿאַרגעסליכער ליבער אידישער ביאַליסטאָק.

אין דעם אַוועג רו

פון חנה שטיינמאַן

1

צו דיר — דער סוף פון אַלע סופֿ׳ן,
פון אַלע אָנהויבן — דער אָנהויב,
נאָך וואַנדערן אַ וועג אַ לאַנגען,
בין איך, צום סוף, דערגאַנגען.

2

וואו נאָר איך בין אַמאָל געווען,
און אַלעס וואָם איך האָב געזען,
שיינען זיי ווידער אויף פֿאַר מיר,
זיי אַלע האָבן מיך געפירט צו דיר!

3

מיין האַרץ איז גרייט פֿאַר דיין באַגעם,
און אַלץ איז פֿשוט, אָן פֿראָבלעם.
איך זע דיר היינט, אויף אַלע שטעגן,
באַגלייט פון דיר אויף אַלע מיינע וועגן.

4

אַ שאָד! וואָם אַזוי שפּעט, כמעט ביים ראַנד,
האָב איך דערפילט דיין פירעדיגע האַנט.
מען דאַרף אויך זוכה זיין דערצו;
נעם אויף מיין דאַנק, אין שטילער אַוועג רו!

אַ דאַנק־אויסדרוק צו ישראל מינעס פון שיקאַגאָ

אונזער ביאַליסטאָקער „אַמבאַסאַדאָר" אין שיקאָגאָ, ישראל מינעס, גייט אָן מיט זיין נאָבעלער טראַדיציע פון שאָפען בייי־שטייערונגען פון לאַנדסלייט אין שיקאָגאָ פֿאַר דער ביאַליסטאָקער הײם פֿאַר עלטערע מענטשען אין ניו־יאָרק.

מיר ווילען האַרציג באַדאַנקען אַלע שטיצער וועלכע רופען זיך אָפּ זייער וואַרים צו זיין אָפּיל, און ספּעציעל צו ישראל מינעס אַליין פֿאַר זיין באַמיאונג דאָס דורכצופירען.

די באַאַמטע און דירעקטאָרען פון דעם ביאַליסטאָקער צע־טער און הײם פֿאַר עלטערע מענטשען אין ניו־יאָרק ווינטשען ישראל מינעס און אַלע ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט און פריינט אין שיקאָגאָ צו נייעם יאָר, געזונט, גליק און נחת פון זייערע פֿאַמיליעס.

די גרויסע אויפטוען פון ביאַליסטאָקער צענטער אוו ״היים״ אין ניו־יאָרק

פון זלמן דוד יעוורעיסקי (בוענאָס־איירעס)

אין אַמעריקע עקזיסטירען לאַנדסמאַנשאַפטען פון אַלע אי־דישע ישובים פון מזרח־אייראָפּע, אָבער זייער איינציג האָב און גוטס איז נאָר פאַר טויטע — זיי האָבען בתי־קברות... פאַר לעבעדיגע באַזיצט גאָרניט קיין לאַנדסלייט־פאַראיין; אַן אויס־נאַם איז בלויז דער ביאַליסטאָקער צענטער מיט זיין באַזיץ פון אַ היים פאַר עלטערע מענטשען. שוין מיט יאָרען צוריק האָט דער אומדערמידליכער דוד סאָהן ז״ל פאַרשטאַנען די חשיבות פונעם „אל תשליכנו לעת זקנה!״ און געדענקט, אַז ס׳איז זייער וויכטיג צו זאָרגען פאַרן לאַנדסמאַן — אויף דער עלטער. מיטן דאָזיגען נאָבעלען צוגאַנג איז טאַקע אויסגעבויט געוואָרען די ביאַליס־טאָקער היים פאַר עלטערע מענטשען.

דער דאָזיגער אינסטיטוציע איז צוגעקומען מער חשיבות, ווייל זי איז גאָר אַ וויכטיגער צושטייער צום זכר ביאַליסטאָק; די היים איז אַ לעבעדיגער יזכור־בוך און אין איר שפיגעלט זיך אָפּ אונזער אַלטע היים בעת איר בלי און געראַנגעל.



אויפן בילד געפינען זיך פון רעכטס צו לינקס: אסתר יפה, זלמן און סאַניא יעוורעיסקי, און משה יפה, ביים באַזוך אין ביאַליסטאָקער צענטער אין ניו־יאָרק.

און דערפאַר איז ניט קיין וואונדער, וואָס יעדער ביאַליס־טאָקער וויל זען די דאָזיגע היים, ווייל אין איר הויבט אָן שטאַר־קער צו קלאַפּען דאָס האַרץ צום ריטם פון יענע ראָמאַנטישע יאָרען פון דער שטורעמדיגער אידען־שטאָט.

דעריבער טאָקע זיינען מיר אָנגענעם איבערראַשט געוואָרען, ווען דעם צווייטען טאָג פון אונזער באַזוך אין ניו־יאָרק האָט אינעם האָטעל געקלונגען דער טעלעפאָן און אין טרייבעל האָבען מיר געהערט די שטימע פונעם סעקרעטאַר איסאַק ריבאַלאָווסקי וועלכער האָט זיך דערוואוסט פון דבורה און אייב מינע, וואָס זיינען דירעקטאָרען פון דער „האום״, אַז מיר געפינען זיך אין ניו־יאָרק. אונזער מיטשמועסער האָט אונז פאַרזיכערט, אַז ער קומט אונז אַלע (ד. ה. מיך, מיין פרוי, איר שוועסטער מיטן מאַן — משה יפה) נעמען אויף אַ באַזוך אין דער ביאַליסטאָקער היים.

צומאָרגענס איז דער צוזאָג רעאַליזירט געוואָרען און מיר האָבען געהאַט די מעגליכקייט צו זיין פּנים אל פּנים מיט דער ביאַליסטאָק של מטה (אָדער אפשר נאָך העכער... של מעלה). מיט דער וואַרימסטער האַרציגקייט זיינען מיר אויפגענומען גע־וואָרען פון דער איבערגעבענער און סימפּאַטישער עטל אינג־בערג, וועלכע איז עקזעקוטיוו־דירעקטאָר פון דער ביאַליס־טאָקער היים, זי איז באַגלייט געוואָרען פון דעם דינאַמישען ראָבבי הרב שמואל קראָניק. צוזאַמען מיט זיי האָבען מיר געמאַכט אַ באַזוך אין דער אינסטיטוציע.

און אַזוי האָבען מיר געוואַנדערט פון פלאָר צו פלאָר און פון צימער צו צימער. אין די אויגען האָבען שימערירט די ראַשיגע פאַרבען, וואָס עס האָבען די פאַרשידענע צימערען; יעדעס פון זיי האָט אַן אַנדער קאָליר, בכדי אויסצומיידען אייניאָניקייט. די אייניואוינער זיינען צעטיילט לויטן פיזישען צושטאַנד, ווייל די לאַגע איז אַ גאַנץ פאַרשידענאַרטיגע. פאַראַן מענער און פרויען, וועלכע האָבען שוין אַריבערגעשפּרייזט די ניינציגער און דאָך זיינען זיי נאָך פעאיג זיך אַליין צו באַדינען; זייער האַלטונג איז צו באַוואונדערען און אָפט מערקט זיך נאָך ביי זיי דער יוגענט־רייז. עס זיינען פאַראַן אינגערע פאַר זיי, וואָס מען מוז זיי שוין העלפען אין אַלץ.

דערפאַר איז יעדע קאָטעגאָריע צעטיילט אין די צימערען און פלאָרס. אַלץ גלאַנצט דאָ, די ריינקייט מערקט זיך ביים ערשטען בליק. דאָס מעבעל איז צוגעפאַסט צו די אייניואוינער און געמאַכט אַזוי, בכדי צו פאַרלייכטערען די זקנים צו באַוועגען זיך אין אַלע גאַלעריעס און לויטן אייגענעם איינזען. גרויס אַכט ווערט געלייגט אויף די היגיענישע כללים און די מעגליכ־קייטען צו באַניצען זיך מיט זיי אָן שווערי־גקייטען.

מיט איין וואָרט: עס איז אַ „פאַבריק״ פאַר פריידיקע מענטשען אין די יאָרען; שווער צו גלויבן אַ פאַרגלייך צום דאָזיגען אַנשטאַלט.

אין דער „היים״ ווערט געזאָרגט פאַר גזונט און פרייד, דעריבער טאַקע איז דאָ פאַראַן אַ „שיינהייטס־סאַלאָן״ פאַר די פרויען, וואו מען פאַרקאַמט זיי יעדע וואָך. נאַטירליך זיינען פאַראַן דאָקטוירים־ספּעציאַליסטען פאַר יעדער קראַנקהייט; אויך אַ דענטיסט וואָס זאָרגט פאַר די ציין און אָפּילו אַ פוס־דאָקטאָר, אַזוי אַז קיינער פאַרנאַכלעסיגט ניט זיין געזונט; אָנשטאָט זיך קורירען, פאַרלויפט מען דעם וועג דער קראַנקהייט.

די קיך איז מעכאַניש און היגיעניש איינגעאָרדענט; אַלץ דאַרף גלעטאָן ווערען „מיט די אויגען״ און גאָר ווייניג מיט דער האַנט. ניטאָ קיין רויך און ריחות, ציכטיג און זויבער, ווי ס׳פאַדערט די מעדיציין און די לאָגיק. אָבער אויך כשרות ווערט אָפּגעהיט. פאַראַן צווויי קיכען: איינע — מילכיג און די צווייטע — פליישיג, אַזוי אַז מיטן עסטעטישען איז אויך פאַרבונדען דאָס עטישע, אין דעם פאַל — מיט אידישקייט.

אין עס־זאַל האָבען מיר געהאַט דעם איינדרוק, אַז מיר געפינען זיך אין אַ לוקסוס־האָטעל. די באַדינונג און די שפּייזען זיינען אויסערגעווייניליך.

אינ׳ם פּרעכטיגען פּאַרק פון דער „היים״ זיינען אַלע טיש־לעך גענוגן באַדעקט מיט אַלערליי געטראַנקען און צובייסעכץ, צוגעגרייטע פון דער אינסטיטוציע, אָפּילו באַ׳טעמ׳טע אייז־קרים האָט ניט געפעלט. עס איז גראָד געווען דער „מוטער־טאָג״ און

מיר האָבען געהאַט אַ מעגליכקייט אָפּצומערקען די דאָזיגע דאַטע אין ניו־יאָרק — אין דער סביבה פון אַ סך אידישע מאַמעס. דעם קינסטלעריישען פּראָגראַם האָבען דורכגעפירט די זקנים, צווישען וועלכע עס געפינען זיך אַזעלכע, וועלכע זיינען נאָך פּעאיג צו זינגען אַ לידעל, דעקלאַמירען און רעציטירען פּאָר־שידענע שאַפונגען. אויך האָט הרב קראָניק פיל בייגעשטייערט צום דערפאָלג פון דער שמחה מיט געזאַנג און רעציטאַציע.

חזן הערי פיינבערג, וועלכער האָט זיך דערוואוסט וועגען אונזער זיין אין ביאַליסטאָקער צענטער, איז געקומען אונז זען. ער איז זייער גערירט געוואָרען פון דער באַגעגעניש מיט אונז און ביי דער געלעגנהייט האָט ער געזונגען פאָר דעם עולם און ווי שטענדיג זייער גוט אויסגענומען.

נאָך דער פייערונג האָבען מיר באַזוכט די שוהל, אין וועל־כער ס׳האָט זיך געשפּיגלט אונזער חשוב׳ע היים. אַראָפּגייענדיג אין דער לאָבי וואו אַלע אָפּיסעס געפינען זיך האָבען אונזערע אויגען געקוקט צו דער וואַנט, אויף וועלכער עס איז פאַראייביגט געוואָרען דער נאָמען פון דעם וואָס האָט דאָס אַלץ געשאַפען — דוד סאָהן ז״ל. מיט יראת־הכבוד האָבען מיר געבויגען די קעפּ, אָבסערווירענדיג אַלץ ביי אַ טיפער שטילקייט. מיר לייענען אי־בער די אונטערשריפטען — אַלע אויף ענגליש, בלויז די לאַנדס־מאַנשאַפטען פון פראַנקרייך און אונזער „בית ביאַליסטאָק״ זיינען אויסנאָמען, באַנוצענדיג אידיש.

אַוועקגייענדיג פון דער ביאַליסטאָקער היים, האָבען די אויבען־דערמאָנטע באַאַמטע זיך געזעגענט מיט אונז אין אַ וואַרימען אופן. מיר, פון אונזער זייט, האָבען זיי הארציג בא־דאַנקט פאָר דער שיינער אויפנאַמע. אַלעס וואָס מיר האָבען געזען אין דער אינסטיטוציע האָט אונז געשאַפען אַ סך כבוד אַלס ביאַליסטאָקער געזעלשאַפטליכע טוער.

אַלס פרעזידענט פון „בית ביאַליסטאָק״ אין אַרגענטינע וויל איך אויסדריקען מיינע בעסטע וואונטשען צו די באַאַמטע און דירעקטאָרען פון דעם ביאַליסטאָקער צענטער און היים אין ניו־יאָרק, אַז זיי זאָלען וויטער אָנגיין מיט דער שיינער, נוצליכער אַרבעט לטובת די עלטערע מענטשען אין נויט.

ראָפל קאַמפּעין ציאונג פאַר נייעם בילדינג פאָנד וועט אָפּגעהאַלטען ווערן ביים יערליכען דינער 2טען נאָוועמבער, 1975

אַזוי ווי אַ סך מיטגלידער און פריינט האָבען זיך אָפּגערופען אַזוי וואַרעם צו אונזער ראָפעל קאַמפּעין, די איינאַמע פון וועלכע וועט גיין פאָר דעם נייעם בילדינג פאָנד, האָבען מיר אַרויס־געשיקט אַ צווייטע מאָל ראָפעל ביכעלעך צו דער מיטגלידער־שאָפט. די ציאונג פון ראָפעל וועט אָפּגעהאַלטען ווערען, זונטאָג, דעם 2טען נאָוועמבער, 1975, ביים יערליכען דינער.

מיר בעטען אַז יעדער פריינט פון אונזער אינסטיטוציע זאָל קויפען אַדער פאַרקויפען צום וויניגסטען 1 ביכעל.

ערשטע פּרעמיע — אַן אָריגינעל בילד געמאָלט פון אונזער לאַנדסמאַן, בען פון פּאַריז, וועלט־באַרימטער מאָלער.

צווייטע פּרעמיע — אַ 19 אינטש קאָלירטע טעלעוויזיע.

דריטע פּרעמיע — אַ טראַנסיסטאָר־ראַדיאָ.

5 אַנדערע פּרייזען וועלען אויך אַוועקגעגעבען ווערען.

מיר בעטען, אַז איר זאָלט צוריקשיקען די אויסגעפילטע „סטאָבס״ מיט די נעמען און אדרעסען פון די וואָס האָבען גע־קויפט די ראָפעלס, צו אונזער אָפּיס:

ביאַליסטאָקער היים פאַר עלטערע מענטשען און שפּיטאָל
228 איסט בראָדוועי, ניו־יאָרק, נ. י. 10002

ביי אונזערע לאַנדסלייט אין אַרגענטינע

פון **בן־ציון ברוקער** (בוענאָס־איירעס)

דעם יאָר וועט געפייערט ווערען דער 45טער יובילייי פונ׳ם פאַרבאַנד. בכדי אָנצומערקען די דאָזיגע דאַטע, וועט אייניגע־ארדענט ווערען אַן אויסשטעלונג פון אַלע אונזערע אויסגאָבען און דרוק מאַטעריאַלען.

אַ באַאַרונג פאַר אונזערע לאַנדסלייט, כלל־טוער אין אַנדערע אינסטיטוציעס; אַ צוזאַמענטרעף פון 2טען און 3טען דור, אָפּ־שטאַמיגע פון ביאַליסטאָקער עלטערען און פון אומגעגענט; באַערען דעם אָנדענק פון אונזערע פאַרשטאָרבענע; אַרויסגעבען אַ ספּעציעלען נומער פון אונזער זשורנאַל, די „ביאַליסטאָקער וועגן״. נאָטירליך וועט אויך פאָרקומען אַ גראָנדיעזע יובילייי־אָקאָדעמיע מיט׳ן אָנטייל פון פאַרשטייער פון אַלע ביאַליסטאָקער לאַנדסמאַנשאַפטען אין דער גאָרער וועלט.

* * *

עס וועלט געגרייט די אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג פונ׳ם פאָר־באַנד. עס וועלען זיך אויך קענען באַטייליגען לאַנדסלייט פון ביאַליסטאָק און פון אומגעגענט, וואָס געהערען ניט צום פאַראיין. מען וועט אויסהערען באַריכטען פון דער טעטיגקייט, פון דער קאַסע, נאָך וועלכע עס וועט פאָרקומען אַ דיסקוסיע. צום שלוס וועט אויסגעוויילט ווערען אַ נייע פאַרוואַלטונג.

* * *

די פייערונג לכבוד דעם 27טען יום העצמאות האָבען מיר איינגעאָרדענט פון לאַנדסלייט און געסט, אַזוי אַז דער „בית ביאַליסטאָק״ איז געווען איבערפולט. ביי אַ באַגייסטערטער אַטמאָספערע האָט געעפענט דעם יום טוב דער וויצע־פּרעזידענט, וואָלף טשינסקי. מיט קורצע וועלטער זיינען אַרויסגעטראָטען שרה טורעק און יצחק צעסלער. דעם הויפּט־רעפעראַט האָט גע־האַלטען דער רעדנער, יוסף רויזען. אין קינסטלעריישען פּראָגראַם האָבען אַנטייל גענומען שלמה גראָסמאַן און דער חזן־לאַנדסמאַן, אליעזר סאַלמאַן. די פייערונג איז ביי אַלעמען געבליבען איינ־געקריצט אין זכרון.

* * *

אויף אַ ספּעציעלער זיצונג איז אויסגעדריקט געוואָרען אַנערקענונג אונזער אַקטיוון פרויען קאָמיטעט, אַ דאַנק וועלכען מיר קענען איינאָרדענען אַלע פייערונגען. אויך איז אויסגעדריקט געוואָרען דאַנקבאַרקייט די אַקטיוויסטען: חיים פיילענבויגען, ישראל טיפּיצקי, הערשקע פּאָלאָק, משה וויטשיקער, לייבל ווינער, זיידל וואָראָן, פייוול אפרון, יצחק מילעוויטש, וואָלף טשינסקי, און איזי קאָגאַן, פאַר זייער וויכטיגער אַרבעט אויף אַלע געביטען.

* * *

דער דריטער סדר ביי אונז איז געווען זייער אימפּאָזאַנט. די באַגייסטערונג איז שווער צו שילדערן. עס איז ממש געווען איינדרוקספול. אַלע זיינען געווען אויסערגעווייניליך דאַנקבאַר פאַר׳ן איינאָרדענען די דאָזיגע אונטערנעמונג.

דער אָוונט איז דערעפענט געוואָרען פון יצחק צעסלער און ס׳האָבען געפּראָוועט דעם סדר: ראָזע גרוצקי, זלמן דוד יעוורעיסקי, רחל גבאי־דיין, זיידל וואָראָן, וואָלף טשינסקי און אַנדערע. דער בעל מסדר איז געווען שמואל צעסלער.

אין דעם קינסטלעריישען פּראָגראַם האָבען איינטייל גענומען: סאָפיאַ מאר, בנימין יאַנקילעוויטש און שלמה גראָסמאַן. ווי שטענדיג — אויף יעדער שמחה — ווערט ביי אונז געזאַמעלט פאַר׳ן קרן קימת לישראל, איז אויך דאָס מאָל דורכגעפירט גע־ווארען די דאָזיגע אַקציע — דורך נחמה טשינסקי און אַנדערע.

שלום־מיטינג פון באָרד אָו דירעקטאָרען און אינסטאַלעישאָן

דער שלוס־מיטינג און אינסטאַלעישאָן פון באַאַמטע פאַר 76־1975 איז אָפּגעהאַלטען געוואָרען זונטאָג, דעם 1טען דזשון, 1975. דער טשערמאַן איז געווען רעוו. הערי פיינבערג, פאָר־זיצער פון אונזער באָארד אָו דירעקטאָרען. פריינט פיינבערג האָט געעפענט דעם מיטינג מיט אַ קורצע רעדע; נאָכדעם איז דער עולם אויפגעשטאַנען און געזונגען דעם „סטאַר ספּאַנגלעד באַנער" און „התקוה".

אַ סך אָפּיסערס, דירעקטאָרען און געסט זיינען געווען צו דער אינסטאַלעישאָן אין אונזער אוידיטאָריום, וואו עס האָבען זיך גיפונען שיינע דעקאָרירטע טישען און מיוזישאַנס האָבען פאַרווויילט דעם עולם. אַ געשמאַקער דינער איז סערווירט געוואָרען.

פילים מאַטשניקאָף, אונזער אַקאָונטענט, האָט געגעבען זיין יערליכען פינאַנציעלען באריכט. ער האָט געוויזען אין זיין באריכט אַז דער ביאַליסטאָקער צענטער און היים דאַרפען האָבען מער שטיצע פון די מיטגלידער און פריינט.

מרס. עטעל אינגבערג, עקזעקוטיוו דירעקטאָר, האָט אינ־פאָרמירט דעם עולם וועגען דער לעצטער שטאָט־אונטערזוכונג אין אונזער אינסטיטוציע. די אינספּעקטאָרען זיינען געקומען אַן אונז לאָזען וויסען פאָראויס, און זיי האָבען איבערגעקוקט יעדער ווינקעלע. מיר קענען זיין שטאָלץ אַז די ביאַליסטאָקער היים האַלט זיך אין אָרדענונג און אונזערע טירען זיינען אָפּען פאַר יעדען איינעם צו זען וואָס מיר טוען פאַר די עלטערע איינוואוינער.

הרב שמואל קראָניק, דירעקטאָר אָו פּאָבליק רילעישאַנס, האָט דערמאָנט אידישע רעליגיעזע פרינציפּיען וועגען דינען עלטערע לייט, און ציטירט פאַרשידענע מקורות פון דער תורה וועלכע ווייזען די הייליגע פאַרפליכטונג פון העלפען נויט־באַדערפטיגע און קראַנקע. הרב קראָניק האָט אויסגעדריקט זיין מיינונג אַז אונזער היים היט אָפּ איר פאַראַנטוואָרטליכקייט אויף דער העכסטער שטופע.

איסאַק ריבאַלאָווסקי, געזעראַל סעקרעטאַר, האָט באַגריסט דעם עולם, צווישען זיי אַ דעלעגאַציע פון דער אַרבעטער רינג היים פאַר עלטערע מענטשען און שפּיטאַל: לואיס סילווער, עקזקוטיוו דירעקטאָר פון דער אַרבעטער רינג היים און קולטור טשערמאַן פון דער ביאַליסטאָקער לאַנדסמאַנשאַפט; סעמיועל שטיינסאַלץ, אַסיסטענט עקזעקוטיוו דירעקטאָר און זיין פרוי; און בעני טראָי, טרעזשורער, וועלכער איז אַ לאַנגיאָריגער מיטגליד און פריינט פון אונזער אינסטיטוציע. ריבאַלאָווסקי האָט אויך באַגריסט מרס. פּאָלאַ גרופּ, פרעזידענטין פון דער ראָקלאַנד־ביאַליסטאָקער היים פאַר עלטערע מענטשען; מרס. רעי קראָל, וויס־פּרעזידענטין און איר מאַן, אַ גרופּע פריינט פון אונזער וויס־פרעזידענט, סעם סאַלאַזש, פון ישראל, זיינען אויך באַגריסט געוואָרען פון ריבאַלאָווסקי'ן.

ארטשי ליק, נייַ־דערוויילטער טרעזשורער פון אונזער אינ־סטיטוציע איז געווען נישט געזונט פאַר אַ לענגערע ציים, אָבער ער איז געקומען צום אינסטאַלעישאָן. איסאַק ריבאַלאָווסקי, אין נאָמען פון אונזערע באַאַמטע און דירעקטאָרען, האָט געוואונטשען ארטשי ליק אַ רפואה שלמה און האָט אויסגעדריקט האָפענונג אַז ער וועט קענען דורכפירען זיין וויכטיגע ארבעט.

דער געזעראַל סעקרעטאַר האָט געמאַכט אַן אָפּיל צו וועלכען דער עולם האָט זיך וואַרעם אָפּגערופען. אונזער פרעזידענט, אילאַי טאַראָפּסקי, איז געווען דער ערשטער בייצושטייערען אַ שיינע דאָנעישאָן, אַ סומע פון $500. מרס. הילדע סלאָיער, פרעזידענטין פון דער ביאַליסטאָקער ליידיס אָקזיליערי, האָט פרעזענטירט אַ טשעק פון דער אָקזילערי פאַר אַ גרויסער סומע.

פילים נאַוויק, טשערמאַן פון אונזער באָארד אָו גאָווערנאָרס, האָט אינסטאַלירט די פאָלגענדע: מרס. דזשין געליס, הערי קאַץ (וועלכער איז נישט געווען אָנוועזענד), מאָריס מאָלאָזאָפסקי, אַשר שטשוטשינסקי, דזשאָזעף וואַריק און מאיר זאַקהיים, אַלס טראָס־טיס; און היימאַן מאַן (אויך נישט אָנוועזענד) אַלס פּראָטאָקאָל סעקרעטאַר.

פריינט שטשוטשינסקי האָט אויסגעדריקט זיין דאַנקבאַרקייט פאַר וועלען דערווייל אַלס אַ נייער טראָסטי און האָט באַטאָנט די וויכטיגקייט אַז אַלע אָפּיסערס זאָלען אַרבעטען צוזאַמען פאַר אונזער היים.

מרס. דזשין געליס, טראָסטי, האָט איינגעשוואָרען ראובן בינדלער, מרס. ראָזע גאָלדבערג (נישט אָנוועזענד) און סעם סאַלאַזש אַלס וויס־פּרעזידענטן; אַרטשי לין אַלס טרעזשורער; אַרטור טאַרלאָ (נישט אָנוועזענד) אַלס קאָנטראָלער; האַראָלד טאַלין, וויס־טשערמאַן, באָארד אָו גאָווערנאָרס; הערי פיינבערג, טשערמאַן, באָארד אָו דירעקטאָרען; און אייבראַהעם גאָרדאָן, וויס־טשערמאַן, באָארד אָו דירעקטאָרען.

איסאַק ריבאַלאָווסקי האָט אינסטאַלירט פיליפּ נאָוויק אַלס טשערמאַן פון באָארד אָו גאָווערנאָרס און האָט אים באַדאַנקט פאַר זיין איבערגעבענהייט אַלס אַדוואָקאַט צו דער אינסטיטוציע.

מרס. עטעל אינגבערג האָט אינסטאַלירט פרעזידענט טאַר־לאָפסקי. זי האָט דערמאָנט די פאַרשידענע וועגען ווי דער פרעזידענט האָט געהאַלפען אונזער צענטער און היים פאַר אַ סך יאָרען. פריינט טאַרלאָפסקי און נאָוויק האָבען געענטפערט אין קורצע, רירענדע ווערטער.

לואיס סילווער, קולטור טשערמאַן פון דער ביאַליסטאָקער לאַנדסמאַנשאַפט, האָט אינסטאַלירט עטעל אינגבערג אַלס עק־זעקוטיוו דירעקטאָר; איסאַק ריבאַלאָווסקי אַלס געזעראַל סעק־רעטאַר; און הרב שמואל קראָניק אַלס דירעקטאָר אָו פּאָבליק רילעישאַנס. ער האָט דערקלערט אַז יעדער פון זיי אַרבעט פּאַיג פאַר אונזער אינסטיטוציע און העלפט צום ברענגען די ביא־ליסטאָקער היים צו אַ הויכען מאַסשטאַב אויף וועלכען זי גיפינט זיך. הערי פיינבערג האָט דערנאָך איינגעשוואָרען סילווער'ן אַלס קולטור טשערמאַן.

מיר פאַרהאָפען אַז אַלע אָפּיסערס און דירעקטאָרען וועלען צוזאַמען אַרבעטען אין דעם נייעם סעזאָן צו דערגרייכען נייע הויכען פון דערפאָלג פאַר אונזער אינסטיטוציע.



די דעלעגאַציע פון אַרבעטער־רינג היים (פון רעכטס צו לינקס): בעני טראָי, טרעזשורער; לואיס סילווער, עקזקוטיוו־דירעקטאָר; מרס. און שמואל שטיינסאַלץ, וועלכער איז דער אַסיסטענט עקזקוטיוו־דירעקטאָר — ביי דער אינסטאַלעישאָן פון באַאַמטע אין ביאַליס־טאָקער היים.

סעם און ראָז סאָלאָזש פייערן די בר־מצוה פון זייער זון, מאַרק האָראָוד

אונזער ווייס־פּרעזידענט, סעם סאָלאָזש, און זיין פרוי, ראָז, האָבען געפייערט די בר־מצוה פון זייער זון, מאַרק האָראָוד, שבת, דעם 24טען מאי, 1975. נאָכן דאָוונען אין זייער שוהל — די „האָליס הילס דזשואיש סענטער" — איז סערווירט געוואָרען אַ רייכער, געשמאַקער קידוש מאָלצייט.

דער בר־מצוה בחור האָט געלייענט די סדרה פון דער וואָך און זיין הפטורה אויסערגעווייניליך שיין, און זיינע עלטערן, זיין פאַמיליע און זיינע פריינט האָבען שטאָלצירט מיט אים. דאָס האָט געוויזען וואָס פאַר אַ טייערע אידישע ערציאונג זיינע עלטערן, סעם און ראָז סאָלאָזש, האָבען אים געגעבען. צווישען די וועלכע זיינען געווען אָנווועזנד אין דער שוהל זיינען געווען ביאַליסטאָקער לאָנדסלייט, פּערזענליכע פריינט פון מר. סאָלאָזש און געסט פון ישראל וועלכע האָבען צוזאַמען מיט אים דורכגעמאַכט שווערigקייטען אין דעם חורבן אייראָפּע.

סעם און ראָז סאָלאָזש זיינען באַוואוסט אין אונזערער און אין אַנדערע אינסטיטוציעס אַלס געזעלשאַפטליכע טוער, אין אַמעריקע און אין ישראל. סעם סאָלאָזש איז אונזער אַ ווייס־פּרעזידענט, וועלכער גיט איבער זיין צייט און זיין בריט־האָרציגקייט לטובת דעם ביאַליסטאָקער צענטער און היים.

גלייך אין זעלבען אָוונט האָבען די סאָלאָזשעס געפּראָווט אַן עלעאַגנטען באַנקעט לכבוד זייער בר־מצוה בחור ביים „שעלטער ראָק דזשואיש סענטער". הונדערטער אייגענע און פריינט זיינען געקומען זיך טיילען מיט די בעלי שמחה, אייגענעלאָסען אַ דעלעגאַציע פון דער ביאַליסטאָקער היים.

אונזערע באַאַמטע און דירעקטאָרען דריקען אויס אַ האַרציגען מזל־טוב צו סעם און ראָז סאָלאָזש און פאַרהאָפּען אַז זיי וועלען האָבען אַ סך נחת פון מאַרק'ן און פון זייערע אַנדערע קינדער.

ליזאַ און סעם טשודין פירען צו דער חופּה זייער טאָכטער מעי עהן

זונטאָג, דעם 12טען יולי, 1975, איז פאָרגעקומען די חתונה פון מעי עהן טשודין מיט איר באַשערטען דורי שמש פון ישראל, וועלכע האָבען זיך באַקענט אין אַ קיבוץ אין ישראל.

די כלה איז די טאָכטער פון ליזאַ און סעם טשודין, וועלכע זיינען איבערגעבענע טוער אין דירעקטאָרען פון דעם ביאַליסטאָקער צענטער און היים פאַר עלטערע מענטשען. סעם טשודין איז אויך דער טשערמאַן פון „קלוב ביאַליסטאָקער פריינט".

די עלטערען פון דער כלה האָבען דורכגעלעבט דעם לאָגער פון אוישוויץ און אַנדערע לאָגערן.

צו דער חתונה זיינען זיך צוזאַמענגעקומען אַלע פריינט וועלכע האָבען זיך געראַטעוועט פון די לאָגערן. עס איז געווען אַ פאַמיליע חתונה. פריינט פון שיקאַגאָ זיינען געקומען — יוסף און נעשקע דאָבריסאַן, און אברהם בעקער.

די אָפּיסערס און דירעקטאָרען פון דער ביאַליסטאָקער אינסטיטוציע וויינטשען דער פאַמיליע אַז זיי זאָלען האָבען אַ סך נחת פון דעם יונגען פּאָרעל.

• **שליסט זיך אָן אַלם מיטגלידער אין ביאַליסטאָקער צענטער, היים פאַר עלטערע מענטשען און שפּיטאָל!**



אַ דעלעגאַציע פון ביאַליסטאָקער היים צו דער בר־מצוה פון מאַרק האָראָוד סאָלאָזש.

ביאַליסטאָקער בריקלעיערס בענעפיטירן פון 70־יאָריגען יובילעאום

אין מאַנאַט מאַרטש, 1975, האָבען די מיטגלידער פון פריינט פון דער ביאַליסטאָקער בריקלעיערס בענעוואָלענט סאָסייעטי זיך פאַרזאַמעלט אין דעם ביאַליסטאָקער צענטער אין ניו־יאָרק צו פייערן זייער 70־יאָריגען יובילעאום, זינט דער גרינדונג פון דער אָרגאַניזאַציע.

די אַלע יאָרען האָבען די ביאַליסטאָקער בריקלעיערס געהאַלפען פינאַנסיעל אונזער אינסטיטוציע, ווי אויך פאַר אַ סך אַנדערע אידישע צוועקען, אביערהויפּט ישראל־באַנדס. זייער אָרגאַניזאַציע איז עטאַבלירט געוואָרען אין 1905, צו העלפען נויטבאַדערפטיגע ביאַליסטאָקער וועלכע האָבען געאַרבעט אַלס בריקלעיערס און אין ענליכע בוי־פאַכען. שפּעטער האָבען ביאַליסטאָקער פון אַנדערע פאַכען זיך אויך אָנגעשלאָסען אין דער סאָסייעטי.

ביי דער פייערונג אין מאַרטש האָבען די דריי הויפּט־באַאַמטע געראַטעוועט פאָרן עולם: אָרטהור אָרניטץ, פּרעזידענט; אייב גאָרדאָן, פינאַנץ־סעקרעטאַר; און היימאַן מאַן, טרעזשורער.

די מיטגלידער מיט זייערע פאַמיליעס האָבען פאַרבראַכט אַן אָנגענעמען נאָכמיטאָג ביי אַ געדעקטען טיש פון אידישע מאכלים און געטראָנקען.

די אָפּיסערס און דירעקטאָרען פון דעם ביאַליסטאָקער צענטער און היים פאַר עלטערע מענטשען דריקען אויס האַרציגע וואונטשען צו דער ביאַליסטאָקער בריקלעיערס סאָסייעטי צו זייער גרויסען יום־טוב און פאַרהאָפּען אַז זיי וועלען אָנגיין מיט זייערע וויכטיגע טעטיגקייטען.

שעפּטל און ראַיע זאָק אָפּגעפּלויגען קיין ישראל

דער גוט באַוואוסטער אַקטיאָר און עקזעקוטיוו סעקרעטאַר פון דער „פאָלקסבינע", שעפּטל זאָק, איז צוזאַמען מיט זיין פרוי ראַיע, אָפּגעפּלויגען קיין ישראל, כדי אויף אַן אָרט זיך באַקענען מיט די נייע־אָנגעקומענע אַקטיאָרען און מיט דער לאָגע פון אידישען טעאַטער בכלל. שעפּטל זאָק וועט אויך שטודירען דעם רעפּערטואָר פון העברעאישען טעאַטער. זאָק האָט דאָרט אַ ברודער, מאַטוס, וואָס אַרבעט לאָנגע יאָרען אין העברעאישען קאַמער־טעאַטער און זיין פרוי איז אַ באַקאַנטע אַקטריסע, דאָרא פּשעפּיורקע.

ראַיע זאָק איז אַ מיטגליד פון באָארד אָוו דירעקטאָרס פון דער ביאַליסטאָקער היים.

מיר וויינטשען זיי אַ גליקליכע רייזע.

ביי אונזערע לאַנדסלייט אין מדינת ישראל

פון אברהם שייקעוויטש (תל־אביב)

ספר ביאַליסטאָק

דער „ספר ביאַליסטאָק" וועט זיין אַ ווירקליכקייט, ווייל דאָס עקשנות פון די ביאַליסטאָקער אין ישראל און אויך לאַנדסלייט פון דער וועלט, וועלכע לאָזען נישט אָפּ דעם געדאַנק פון אַרויס־געבען דעם מאָנומענטאַלען ספר וואָס וועט זיין דער לעבעדיגער עדות פון פאַרשניטענעם אידישען ישוב אין ביאַליסטאָק. דער פריינט אַדוו. צבי קלעמענטינאָווסקי האָט ביי זיך אין הויז, אין תל־אָביב, צונויפגעזרופען די אַקטיוויע פירער און אינטעלעקטואַלען פאַר אַ באַראַטונג, ספּעציעל אַרום דער פראַגע פון „ספר ביאַליסטאָק". אין דער באַראַטונג האָבען זיך באַטייליגט: פאָרזיצער, זלמן ירושלמי; פּסח בורשטיין, לייב פייאַנס, אַברהם ליס, ד"ר ווינבערג, ד"ר יודקאָווסקי, משה צינוביץ, פּאַט, א. צינאָוויטש, אַדוו. צבי קלעמענטינאָווסקי און א. שייקעוויטש.

פריינט אַברהם ליס, באַקאַנטער שרייבער און ראַדיאָ־קאָמענטאַטאָר, איז באַשטימט געוואָרען אַלס הויפּט־רעדאַקטאָר פון דעם ספר. אין דער רעדאַקציע־קאָמיטעט זיינען אַריין און וועלען זיך באַטייליגען: לייב פייאַנס, ד"ר ווינבערג, משה צינאָוויטש און פריינט פּאַט. דער רעדאַקציע־קאָמיטעט איז שוין צוגעטראָטען צו פּראַקטישע אַרבעטען פון די געזאַמעלטע אַרטיקלען, ווי אויך זאַמלען און צונויפשטעלען וועיטערדיגע אַרטיקלען. דער „ספר ביאַליסטאָק" וועט זיין אין אידיש, עבֿרית, און ענגליש.

עס זיינען שוין פאַראַן פילע מאַטעריאַלען, וואָס שילדערען דעם היסטאָרישען וועג פון זינט איר גרינדונג, דער וואוקס פון ביאַליסטאָק און אירע גדולי תורה און אינטעליגענץ, די פאַר־שידענע אינסטיטוציעס, פּאָליטשע פּאַרטייען, בלדונגס אינסטי־טוציעס, און דער וואוקס פון די פּאַרשידענע אינדוסטריעס. עס איז אויך באַשטימט געוואָרען אַ פינאַנס־קאָמיסיע, וואָס פלאַנירט דעם בודזשעט און וועט זאָרגען, אַז עס זאָל געשאַפען ווערען די נויטיגע סומע פון אונזערע לאַנדסלייט אין מדינת ישראל און אויך פון די ביאַליסטאָקער אין דער וועלט. באַזונדערס אַפּעלירען מיר טאַקע צו די לאַנדסלייט אין דער וועלט, וועלכע זאָלען אַנטיילנעמען מיט זכרונות, פאָטאָגראַפיעס, היסטאָרישע אַרטיקלען, געשעענישען און איבערלעבונגען, אויך פון אונזער חורבן־תקופה וואָס וועט האָבען אַ באַזונדער טייל.

עס איז געווען דאָס געפיל פון אַלע אַנטיילנעמער אין דער זיצונג, אַז עס איז איצט די ריכטיגע צייט פון אַרויסגעבען דאָס מאָנומענטאַלע ווערק, דעם „ספר ביאַליסטאָק". מיר האָפען און דערוואַרטען די קאָאָפּעראַציע פון אַלע ביאַליסטאָקער אין דער וועלט. עס ווערט אויך פלאַנירט, אַז אַ גרויסער קאָמיטעט פון אונזערע אַקטיוע לאַנדסלייט פון דער וועלט, וועלען אויך באַ־שטימט ווערען אין קאָמיטעט, וואָס וועט העלפען אַרויסגעבען דעם מאָנומענטאַלען „ספר ביאַליסטאָק".

30 יאָר נאָך דער באַפרייאונג פון היטלער'ן

עס איז שוין אַוועק 30 יאָר, זינט די וועלט איז באַפרייט געוואָרען פון די בלוטיגע יאָרען פון מלחמה, וואָס איז אַרויס־געצוואונגען געוואָרען פון היטלעריזם. מיר, ביאַליסטאָקער, האָבען אין דער תקופה פון דער צווייטער וועלט־מלחמה פאַרלאָרען 60 טויזענט אידען און פיל מער פון דער סביבה אַרום ביאַליסטאָק. דאָס אידענטום פון דער וועלט, האָט פאַרלאָרען 6 מיליאָן אידען וואָס איז אַ דריטעל פון וועלטס אידענטום.

דאָ, אין ישראל, איז דער 30סטער יאָרטאָג אָנגעמערקט געוואָרען פון די, וואָס האָבען געפייערט די באַפרייאונג פון די קאָנצענטראַציע לאַגערען, פון די וועלדער וואו זיי זיינען געווען פאַרטיזאַנער אין קאַמף געגען די היטלעריסטען, און די באַפרייטע פון די וואָגלעך־וועגען וועלכע האָבען געזוכט שוץ אויף פרעמדער ערד. אין גרויסען „היכל התרבות", אין תל־אָביב, זיינען זיך צונויפגעקומען אַרום 3 טויזענט אידען, פון די באַפרייטע און אַלטע איינוואוינער, זוי אויך נייע עולים. די באַפרייאונג פון היטלער־גיהנום איז געפייערט געוואָרען מיט טרערען פון פרייד אין דער באַפרייטער און אויפגעריכטער אידישער מדינה. דעם פאָרזיץ האָט געפירט אונזער בן־עיר פּסח בורשטיין.

מיט רעדעס זיינען אַרויסגעטראָטען פירער פון דער רעגירונג, כנסת־דעפוטאַטען, צווישען זיי: חייקע גראָסמאַן, אונזער בת־עיר וועלכע איז דעפוטאַטין אין דער כנסת (פאַרליאַמענט), און פון סוכנות, דער פאָרזיצער פון סוכנות און געוועזענער פינאַנס־מיניסטער, פּנחס סאַפּיר. זיי האָבען באַגייסטערט דעם עולם מיט זייערע רעדעס.

שאול בערעזאָווסקי ע"ה

אין תל־אָביב איז געשטאָרבען דער באַקאַנטער מוזיקער, קאָמפּאָזיטאָר און דיריגענט שאול בערעזאָווסקי ע"ה. א געבוי־רענער אין גראָדנע, האָט ער אין די יאָרען צווישען ביידע וועלט מלחמות געלעבט אין ביאַליסטאָק, וואו ער איז געווען דער דיריגענט פון אָרקעסטער אין באַקאַנטען קינא „אַפאַללה". ער האָט אויך אָנגעפירט מיט ד'ן דזשאַז־אָרקעסטער פון דאָרטיגען מיליטער, און איז געווען פאַרבונדען מיט ד'ן אידישען טעאַטער אין ביאַליסטאָק. די מלחמה האָט ער איבערגעלעבט אין רוסלאַנד, וואו ער האָט אַקאַמפּאַנירט אויף דער פיאַנא אָדער אָנגעפירט מיט ד'ן אָרקעסטער פון דעם דזשאַז־שומאַכער טעאַטער. נאָך דער מלחמה, האָט ער אָנגעפירט מיט מוזיק אין דעם קונסט־טעאַטער פון אידא קאַמינסקא, אין פוילען. אין 1957 איז ער געקומען קיין ישראל, וואו ער איז געווען אַקטיוו מיט שרייבען מוזיק און אָנפירען מיט אָרקעסטערס און כאָרען פאַר'ן אידישען טע־אַטער. ער האָט איבערגעלאָזען אין טרויער זיין פרוי רעגינאַ.

ערע זיין אָנדענק!

יהושע גרשון קרעשען ע"ה

אין דער היסטאָרישער שטאָט נצרת עלית איז נפטר גע־ווארן אונזער געוועזענער תושב יהושע גרשון קרעשען ע"ה, א ברודער פון דער באַקאַנטער אידישער בינע קינסטלערין פון ניו יאָרק, מרים קרעסין, און פון דזשעני בערגער, פון באָסטאָן. יהושע גרשון קרעשען איז מיט לאַנגע יאָרען צוריק געקומען קיין ארץ ישראל און זיך באַזעצט אין כפר ברוך וואו ער האָט געהאַט א דערפאָלגרייכע פּאַרם. אַלע יאָרען האָט ער געאַרבעט אויף ערד־אַרבעט. די לעצטע יאָרען איז ער געווען צוריקגע־צויגען פון דער שוועריר פיזישער אַרבעט און זיך באַזעצט אין נצרת עלית, מיט דער טאָכטער שרה און איר פאַמיליע. ער איז געווען זייער רעליגיעז און אויפגעבראַכט א פיינעם דור, וואָס גייען אין זיינע וועגען. ער האָט איבערגעלאָזען אין טרויער זיין טאָכטער שרה און אברהם בלוך, און זון יהודה קרעשען, וועלכער פאָלגט נאָך זיין פאָטער'ס פּאַרם אין כפר ברוך, און אייניקלעך און אור־אייניקלעך. אויך די משפּחה שייקעוויטש אין מאָנטרעאַל און תל־אָביב, וועלכע זיינען קוזינס.

ערע זיין אָנדענק.

רחל פּיקאַרסקי ע"ה

אין תל־אָביב איז נאָך אַ לענגערע קראַנקייט געשטאָרבן רחל פּיקאַרסקי ע"ה, די שוועסטער פון הרב קאַנציפּאַלסקי ז"ל. די משפּחה, וועלכע שטאַמט פון ביאַליסטאָק, איז מיט העכער אַ האַלבן יאָרהונדערט צוריק געקומען קיין ארץ ישראל. זיי זיינען געווען פון די גרינדער פון אירגון ביאַליסטאָק, נאָך פון די יאָרן פון ענגלישען מאַנדאַט. זיי פלעגען העלפען מיט ראַט און טאַט די יונגע חלוצים, וועלכע זיינע אין יענע יאָרן געקומען בויען דאָס לאַנד.

זי האָט אין טרויער געלאָזען איר מאַן, יחזקאל פּיקאַרסקי, און טאָכטער אופירה טל און איר פאַמיליע, ווי אויך איר שנור אָרא פאַראַן און קינדער.

צום ערשטען יאָרציים נאָך בן־ציון און אלישבע (שיי) שייקעוויטש ע"ה

עס איז שוין אַוועק אַ יאָר זינט עס האָט אונז אויפגעשוידערט דאָס גרויסע אומגליק פון דעם פאַרלוסט פון די יונגע לעבענס, וועלכע זיינען אומגעקומען צוזאַמען מיט נאָך 86 קרבנות אין עראָפלאַן־קראַך אָרום די וואַסערען צווישען גריכענלאַנד און איטאַליע. צווישען די קרבנות זיינען אויך געווען מיינע קינדער, בן־ציון און אלישבע (שיי) שייקעוויטש. דאָס אומגליק איז געשען פונקט ערב ראש־השנה תשל"ה, 8, 9, 1974, וועו זיי זיינען געפאָרען צו דער טעכנאָלאָגישער אויסשטעלונג, וואָס איז פאָרגעקומען אין מילאַנאָ, איטאַליע. איצט, וועו עס איז אויפגעדעקט געוואָרען זייער געמיינזאַמע מצבה, דערמאָנען מיר מיט גרויס ווייטאָג זייער אָנדענק. מיר, די משפּחות וואָס זיינען פאַראומגליקט געוואָרען, דאַנקען פאָר די אויסדרוקען פון מיטגעפיל פון די פילע פריינט און לאַנדסלייט. אויך דריקען מיר אויס אַנערקענונג דעם ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים אין ניו יאָרק, וואו אין דער שוהל העכנט אַ פלאָק וואָס האָט פאַראייביגט זייער אָנדענק און וואָס וועט אָפּגעהיט מיט צינדען ליכט אין זייער ליכטיגען אָנדענק.

מיין אַנערקענונג צו די ביאַליסטאָקער אין מאָנטרעאַל, קעגעדע, מיט זייער פּרעזידענט הענרי ראָסקיעס, און נאָרמאַן טענענבוים און אַלע אַנדערע, וועלכע האָבען געפלאַנצט בוימער אין די וועלדער פון קרן קימת לישראל; די משפּחות מירמאַן, בראָון, לודמיר און אהרן שייקעוויטש, וועלכע האָבען פאַראייביגט זייער אָנדענק דורך דער פרויען פּיאָנערען אָרגאַניזאַציע און אירע אינסטיטוציעס אין ישראל; די קוזינס, דעם יונגען דור, פון מאָנטרעאַל, אָטאַווא, לאָנדאָן און חיפה, וואָס האָבען אויך פאַראייביגט דעם אָנדענק פון זייערע אומגעקומענע קוזינס, בן־ציון און אלישבע ז"ל, אין אינסטיטוציעס פון ישראל.

ערע דעם ליכטיגען אָנדענק פון די אומגעקומענע קרבנות.

יעקב גאָלדבערג ע"ה

נאָך אַ קורצער קראַנקהייט איז דעם 12טען יולי, 1975, געשטאָרבען אין מאָנטעווידעאָ יעקב גאָלדבערג, וועלכער איז געקומען קיין מאָנטעווידעאָ אין 1923.

דער פאָרשטאָרבענער איז געווען זייער באַליבט ביי זיינע מיטאַרבעטער מיט וועלכע ער האָט געאַרבעט 50 יאָר.

יעקב גאָלדבערג איז אין זיינע יונגע יאָרען געווען אַ באַוואוסטער ספּאָרטסמאַן אין אידישען ספּאָרט־קלאָב אין ביאַליסטאָק. מען האָט אים גערופען יעקאלע.

וועו עס האָט זיך געשאַפען ביים „לינת הצדק" די „גיכע הילף", איז ער געווען דער שאַפער.

ער לאָזט איבער אין טרויער זיין ברודער מילא און שוועגערין פרידאַ, וועלכע ער האָט געבראַכט קיין מאָנטעווידעאָ נאָך דער צווייטער וועלט־מלחמה. די טרויעריגע נייעס האָט אונז איבערגעגעבען פרידאַ בראַמסאָן־סוירווינג.

שטריכן פון ניו־יאָרק

פון אָשר שטשוטשינסקי

„איסט ריווער"

לאָז מיר זיך צוטוליען נענטער צו דיר,
טונקל־בלויער וואַסער פון שלאָנקן איסט ריווער,
כ'האָב ליב געהאַט די ים־ברעגן פון מיין לאַנד...
און ווייל זיך פריינדן מיט דיין וואַסערדיקן ראַנד, ווידער.

דיקע שוווערע וועלט, פאַרשטעלן מיין בליק,
צו דיין בלויען שלאַנגיקן פלאָך,
שאַר איך זיך דורך די גרינפאַרבינע גאַסן, הין און צוריק,
איך הער דעם זינגנדן פליכטן פון דיינע כוואַליעס
און זינג צו דיר מיין שבח.

דורות נייע קומער אָרום דיר האָבן זיך באַזעצט,
מיט עקשנות און ליבשאַפט זייערע הייזער אויפגעשטעלט.
לאָז מיר דיין פרייען ראַנד אויפשטעלן אויך מיין געצעלט.

א שרפה דאָן־טאָון

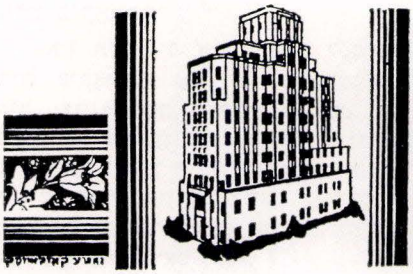
ס'שניידט דורך דער פאַרנאַכטיגער לופט —
דער גלאָקן־קלאַנג פון רויטן פייער־וואָגן,
וואַרנענדיג די פאָרער און די גייער, און רופט,
מאַנט דעם וועג, צו דער געפאָר זיך דערשלאָגן.

אָרום שטייען מענטשן און קוקן מיט נייגער,
טראַכטן און טראַכטן ,און טראַכטן.
נאָר איינער אַ בלאָסער, אַ שווייגער —
וויסט נישט וואָס ער וועט איצט טאָן
מיט זיינע פאַרנאַכטן...

אין אַ קאַלטן פרימאָרגן

אין קאַלטע פרימאָרגן שעה'ן,
הימל און וואַלקנס, ווי אין אַ שפיל,
מיט רעגן און שניי דעם טאָג דראָען...
נאָך אַ נאַכט פון רו און שטיל,
וואַכט אויף די שטאָט.

פון הייזער, אַלטע, נייע, עפענען זיך טירן —
שטראָמען מענטשן צום יאָך, אין שפּאָן,
קיינער וויל זיין טאָג נישט פאַרלירן,
כל־זמן ס'איז לעבן פאַראַן...



אונזער אינסטיטוציע

וואָס מען טוט און וואָס מען פלאַנט

אונזער היים אויפן שוועל פון די ימים נוראים

אונזער שוהל וועט דעם יאָר ווי אַלע יאָר, זיין דער זאַמלפונקט פון מתפללים, אונזערע אייגענע זקנים ווי אויך שכנים פון דער געגנט, וועלכע וועלען דאָ קומען אויסבעטן אַ גוט יאָר.

עס וועלען אויך אָנגעצונדען ווערען אַלע עלעקטרישע ליכט ביי די נעמען פון די פאַרשטאַרבענע פריינט און מיטגלידער וועלכע זיינען פאַראייביגט געווארען אויף די בראָנז־טאָוולען אין אונזער שוהל, און זייער אָנדענק וועט געהייליגט ווערען ביי דער תפילה פון „יזכור".

אויף סוכות וועלען מיר, ווי תמיד, האָבען אַ פּראַכטפול־דעקאָרירטע סוכה און אויך די ארבעה מינים.

די עס־צימערען וועלען אויסקוקען יום־טוב׳דיג און עס וועלען סערווירט ווערען געשמאַקע טראַדיציאָנעלע מאָכלים.

אַ געזונטען, געבענטשטען און מזל׳דיגען נייעם יאָר.

ימים נוראים תפילות

מיר לאָדען איין אַלע פריינט און שכנים צו קומען דאָוונען מיט אונז דעם קומענדיגען ראש־השנה און יום־כיפור, וועלכע פאַלען אויס דעם יאָר פרייטאָג ביינאַכט, דעם 5טען סעפטעמבער, שבת און זונטאָג, דעם 6טען און 7טען סעפטעמבער 1975. כל נדרי וועט מען זאָגען זונטאָג ביינאַכט, סעפטעמבער דעם 14טען, און יום־כיפור וועט אָנגיין דעם גאַנצען מאָנטאָג, דעם 15טען סעפטעמבער ביז נאַכט. יזכור וועט מען זאָגען יום־כיפור בייטאָג און אויך שמיני עצרת, שבת, דעם 27סטען סעפט.

גוטע בעלי־תפילות וועלען, ווי אַלע יאָר, אָנפירען מיט דעם דאָוונען. אַלע זיינען געבעטען צו קומען און צוזאַמען מיט די עלטערע איינוואוינער פון דער היים זיך אויסבעטען אַ געזונטען און גליקליכען יאָר.

זומער עמוירדושענסי קאַמפיין

די באַאמטע פון ביאַליסטאָקער צענטער און היים פאַר עלטערע מענטשען און שפּיטאַל, צוזאַמען מיט די עלטערע איינוואוינער, באַדאַנקען אַלע אונזערע לאַנדסלייט און פריינט פאַר׳ן העלפען אונז מיט זייערע ביישטייערונגען פאַר דעם זומער־עמויר־דזשענסי־קאַמפּיין.

מיר דריקען אויס אַ האַרציגען דאַנק צו אַלע וועלכע האָבען צוגעהאָלפען אין דער וויכטיגער ארבעט.

יערליכע חנוכה־פייערונג און קאָנצערט

די יערליכע חנוכה־פייערונג און קאָנצערט וועט פאָרקומען זונטאָג, דעם 30סטען נאָוועמבער 1975. עס וועט ווי שטענדיג אָנגעצונדען ווערען חנוכה־מנורות פון אונזערע מיטגלידער און פריינט און דורכגעפירט ווערען אַ טראַדיציאָנעלער מוזיקאַלישער פּראָגראַם. ווי תמיד וועלען סערווירט ווערען געשמאַקע היימישע מאכלים מיט חנוכה־לאַטקעס.

מער איינצעלהייטען וועלען אָנאָנסירט ווערען אין די איינלאַדונגען, וואָס וועלען אַרויסגעשיקט ווערען פאַר דעם צווועק און אויך אין דער אידישער פרעסע.

אונזער טראַדיציאָנעלע פּורים־פייערונג

דער פריילעכער יום־טוב פּורים וועט געפייערט ווערען מיט אַ פיינעם קאָנצערט און טראַדיציאָנעלער סעודה, זונטאָג דעם 15טען פעברואר 1976. אין דעם רייכען פּראָגראַם וועלען זיך באַטייליגען טאַלאַנטפולע אַרטיסטען און ווי אַלע מאָל וועלען די מיטגלידער און פריינט זיך אונטערהאַלטען צו די קלאַנגען פון מוזיק און געזאַנג. אַוודאי וועלען סערווירט ווערען האָמענטאַשען מיט אַנדערע געשמאַקע מאכלים.

דערמאָנונג וועגען „דיום"

ביים סוף פון היינטיגען יאָר 1975 וועלען פון אונזער אָפּיס אַרויסגעשיקט וועט רען בילס פאַר „דיום" צום נייעם יאָר. האָבען מיר אַ בקשה צו אַלע מיטגלידער, אַז זיי זאָלען אַזוי גוט זיין און באַלד ענטפערען, כדי צו שפּאָרען פּאָסט מיט אַ דערמאָנונג. אויך בעטען מיר צו וועריפירען נייע מיטגלידער.

יערליכער טעאַטער־בענעפיט, זונטאָג, אָקטאָבער 5, 1975 2 בייטאָג

זונטאָג, דעם 5טען אָקטאָבער 1975, 2 אַזייגער בייטאָג, וועלען מיר דורכפירען אונזער יערליכען טעאַטער־בענעפיט אין פילהאַרמאָניק־האַל פון לינקאָלן צענטער, בראָדוועי און 64טע גאַס, ניו־יאָרק.

עס וועט פאָרבאַרייטעט ווערען אַ רייכע מוזיקאַלישע רעוויו, „פון אַלדאָס גוטס!", פּרעזענטירט פון דעם באַוואוסטען אַרטיסט הערמאַן יאַבלאָקאָוו. דער וועלט־באָרימטער אָפּערע־קינסטלער דזשאָן פּירס וועט זיין דער הויפּט־אַרטיסט.

די פאָלגענדע קינסטלער פון דער בינע, ראַדיאָ און טעלעוויזיע וועלען אויך אויפטרעטען: די אינטערנאַציאָנאַלע פּרימאַדאָנע דזשינעטטאַ לאַביאַנקאַ; דער באָאָבטער חזן און זינגער פון פאָפולערע לידער, הערי פיינבערג; די באָרימטע ישראל־זינגער און קאָמיקער, די אייאַלאָנס; דער באַוואוסטער אידיש־אַמעריקאַנער לאָך־מייסטער, לאו מייסאָן; די אויסגעצייכענטע ישראל פאָלקס־זינגערין, שושנה רון; און די אָנערקענטע פיאָניסטין און קאָמפּאָזיטאָרין, רעגע סאַלאָמאָן, די קינסטלערין בעלאַ מייזעל און איר מאָן, הערמאָן יאָבלאָקאָוו, וועלען נאָראַטירען אין ענגליש און אידיש.

טיקעטס זיינען שוין אַרויסגעשיקט געוואָרען צו אַלע שטיצער פון אונזער ביאַליסטאָקער היים און אַלע זיינען געבעטען גלייך אַריינשיקען דעם באַטרעף.

געדענקט! די פאַרשטעלונג קומט פאָר זונטאָג, דעם 5טען אָקטאָבער 1975, 2 אַזייגער בייטאָג. קומט און נעמט אָנטייל אין אונזער־אייער שמחה און העלפט מיט אין דער נויטיגער, הייליגער און זייער וויכטיגער ארבעט.

פערזאָנען געזוכט

עס וועלען געזוכט די קינדער פון משה גלאַטשטיין, יאָנקל, ישראל און רבקה, פון זאַבלודעווע, געקומען אין אַמעריקע אין 1928, געווואוינט אין ניו־יאָרק.

עס זוכט זיי יאָנקל גלאַדשטיין, משה קופיעצ׳ס זון פון ביאַליסטאָק. וואוינט איצט אין בוענאָס־איירעס, לאוואזשעכא 41, ערשטער שטאָק „ב".

יוגנענט און עלטער

פון מאָטל פּטאשעוויטש

1.

ווען די יונגע יאָרען גייען אַוועק,
יי
און די עלטער קומט אָן,
ווער נישט פאַרצווייפעלט — אין שרעק,
באַשליס באַלד — וואָס ווייטער צום טאָן.

2.

באַדויער נישט — דאָס וואָס ס׳איז
פאַרלאָפען,
ברייג נישט אויף זיך — קיין שמערץ
און פיין.
נישט דו בינסט דער לעצטער — וואָס
האָט געטראָפען,
וועסט אויך נישט — דער לעצטער זיין.

3.

טריי שנעל צום פאַרגעסען,
וועגען אַלע פאַרגאַנגענע זאַכען,
צו וואָס זיך ערגערען — אַליין זיך עסען!
ווען דו קענסט דאָס נישט גוטמאַכען.

4.

ווייל ווען יוגענט גייט אַוועק,
קומט זי נישט צוריק.
דאַן זוך אין דיין עלטער לעבען אַ צווועק,
וועסטו געפינען דיין גליק.

5.

מאַך זיך נוצליך פאַר מענטשען,
נעם אַן אַנטייל אין סאָציאַל־קולטורעלען
לעבען,
מ׳וועט דיר פאַר דעם בענטשען,
און אַ סך וואונטשען אויך געבען.

6.

זוך געזעלשאַפט — ווי דו גלייכע,
אין די זעלבע יאָרען — און גלייכען מיין.
זאָל זיין אַרעם — און זאָל זיין רייכע,
וועט איר זיך בעסער פאַרשטיין.

7.

ווייל יוגענט און עלטער — איז אַזוי
פאַרשידען,
ווי וואַסער פון ים, — און וואַסער פון טייך,
זיי... קענען קיינמאָל נישט לעבען
צופרידען,
ווייל אין יאָרען — זיינען זיי נישט גלייך.

מערץ 25, 1975 — ברוקלין.

שליסט זיך אָן אַלס מיטגליד
אין דער ביאַליסטאָקער היים
פאַר עלטערע מענטשען.

16 יאָר זינט חזן הערי פיינבערג פאַרנעמט עמוד אין פּלעטבוש דזשואיש צענטער

מיר גראַטולירען אונזער חשוב׳ען טשערמאַן פון באָארד אָוו דירעקטאָרס, רעוו. הערי פיינבערג, וועלכער וועט צום 16טען יאָר אָנפירען דעם ימים־נוראים־דאָוונען אַלס שליח־ציבור אין דעם פּלעטבוש דזשואיש צענטער.

חזן פיינבערג איז אַן איבערגעבענער טוער פאַר אונזער ביאַליסטאָקער צענטער און היים פאַר עלטערע מענטשען און פאַרנעמט דעם חשוב׳ען אַמט פון טשערמאַן אין אונזער אינסטיטוציע.

אונזער יערליכער באַזאַר

אונזערע שוועסטער פון דער ביאַליסטאָקער לעידיס אָקזילערי שטעלען צו, ווי אַלע יאָר, דעם יערליכען באַזאַר, וואָס וועט פאָרקומען שבת צו נאַכט, דעצעמבער 6, 1975 אין אָנגיין זונטאָג אין מאָנטאָג — דעם 7טען אין 8טען דעצעמבער. דער באַזאַר וועט זיך וויייטער עפענען שבת צו נאַכט, דעצעמבער 13 אין אָנהאַלטען זונטאָג, דעם 14טען דעצעמבער.

אַ גרויסער טייל פון אונזער איינקונפט נעמט זיך פון דעם באַזאַר. אונזער לעידיס אָקזילערי אַרבעט שווער אין שיין אויף דעם געביט און ברענגט אַריין סחורה אין אַרטיקלען. פיל אָנגעזעענע פירמעס רופען זיך אָפ אויף אונזער וועבדונג אין שיקען אַריין גוטע שטאָפען, נוצליכע זאַכען אין פאַרשידענע סחורות פון זייערע לאָגערען.

דער דערפאָלג פון אונזער באַזאַר וועגן דעט זיך אין אייער ביישטייער פון אַרטיקלען. מיר בעטען אַלעמען אויף אַזוי וויייט וויי מעגליך צו מנדב זיין סחורה. איר קענט ברענגען די סחורה צו אונזער היים אַדער מיר קענען דאָס אָפּנעמען פון אייך. ביטע, וואַרט ניט!

דער טשערמאַן פון באַזאַר איז אונזער ליבער פריינד אַרטשי לין.

רפואה שלימה

אונזער לאַנג־יאָריגער לאַנדסמאַן און דירעקטאָר, בערנאַרד קאַגאַנאָווסקי, איז געווען נישט געזונט פאַר אַ לענגערע צייט, און איז געלעגען אין שפּיטאָל. מיר זיינען צופרידען אַז ער פילט בעסער און איז אין זיין היים.

פריינד קאַגאַנאָווסקי איז אַ טרייער מיטגליד און פריינד פון אונזער אינסטיטוציע און מיר פאַרהאָפען אַז ער וועט האָבען אַ רפואה שלימה און ווערען פאָלקאָם געזונט.

עס ווינט דער שופר...

(צייט־מאָטיוו)

פון יעקב מעללער

עס ווינט דער שופר היינט ביי בלאָזען,
שטאַרקער, העכער ווי אַלע מאָל.
עס פיהלט זיך איצטער עפעס אַנדערש,
קומט אַרויס דער שופר קול...

עפעס ווי ער קלאָגט און יאָמערט,
אין זיין וויינענדיגען — שברים.
רבונו של עולם — וויפיל איז דער שיעור?
משפחות אין „ישראל", זאָלען ציילען
קברים...

ביז ווי לאַנג נאָך, אונז וועלען מאָרדען?
אין טעראָר — די מערדער אַראַבער.
מיט דער שטילינקער הסכמה,
פון „סאָוועטען־רוסלאַנד" — זייער חבר...

נישט גענוג, די זעקס מיליאָן קדושים,
געשווייגען דאַן האָט, די מענטשליכע
געזינדעל.
זאָל שוין אַן ענדע נעמען — ביי אידען,
צו זיין דאָס בלוט־כפּרה־הינדעל!

מען קען קיין צייטונג היינט נישט לעזען,
יעדער נייעס — בלוט און טרערען.
אָנפאַלען, מאָרדען, עראָפּלאַן פאַרכאַפונג.
שווער צו פאַרנעמען — אַזוינס און הערען.

אפשר וואָלט דאָס שופר בלאָזען,
מיט זיין יאָמערדיגען־טרויער „תרועה" —
אויף דער וועלט געבראַכט אַ „שלום",
און פאַר אונז אידען — די „ישועה"...

ברוקלין, נ.י., ערב ראש השנה שנת תשל״ו

אַלטער טרום ע״ה

גייענדיג צום דרוק האָבען מיר זיך דערוואוסט וועגען די טרויעריגע נייעס אַז אַלטער טרוס, דער באַוואוסטער כלל טוער און אידיש־קולטור מענטש, איז געשטאָרבען אין שטאָקהאָלם, שוועדען.

ער האָט געשטאַמט פון ברייסק, לעבען ביאַליסטאָק.

מיט׳ן אָוועקגיין פון אַלטער טרוס, ע״ה, האָבען מיר פאַרלוירען אייגעם פון די וויכטיגע געשיכטע שרייבער וועגען ביאַליסטאָק און די אַרומיגע שטעטלעך.

אַ בריייטע אָפּשאַצונג פון זיין לעבען וועט געדרוקט ווערען אין נעקסטען נומער פון דער „ביאַליסטאָקער שטימע".

אונזערע פאַרלוסטן

צום אייביגען אַנדענקען

מאַשע כאַבאַצקי ע״ה

דעם 27טען פֿעברואַר, 1975, איז געשטאָרבען מאַשע כאַבאַצקי, אין עלטער פון 86 יאָר. זי איז געבוירען געוואָרען אין ביאַליסטאָק, אַנגעקומען אין אַמעריקע אין 1916, און דאָ געלעבט אין סקוול.

זי לאָזט איבער איר מאַן, זיידעל כאַבאַצקי, וועלכער איז אין די אינגערע יאָרן געווען זייער טעטיג אין ביאַליסטאָקער צענטער און געהאַלפֿען אַרויסגעבן דעם „פֿנקס ביאַליסטאָק", אַ טעטיגער מיטגליד פון ביאַליסטאָקער ברענטש 88 אַ. ר. און איינטיילגענומען אין אַ סך ליטעראַרישע אויסגאַבעס; 2 טעכטער, לאה כאַבאַט־פֿאַרמאַן און ראָזע סיגעל, 3 אייניקלעך: ד״ר גאַרי סיגעל, שערי האַנדעלמאַן, דזשאָיס סיגעל, און 4 אוראייניקלעך.

די באַאַמטע און דירעקטאָרען פון דער ביאַליסטאָקער היים באַדויערן איר פאַרלוסט און פֿאַרהאַפֿען אַז איר פאַמיליע וועט געפֿינען אַ טרייסט.

כבוד איר אָנדענק.

בערל מעסער ע״ה

דעם 16טען אַפּריל 1975, איז אין בליענדען עלטער געשטאָרבען אונזער ליבער לאַנדסמאַן בערל מעסער ע״ה. דער פֿאַרשטאָרבענער, וועלכער האָט דורכגעמאַכט ליידען און פֿיין ביי היטלערן, איז געווען אַ מיטגליד פון דער באָארד אָוו דירעקטאָרס פון דעם ביאַליסטאָקער צענטער, היים פֿאַר עלטערע מענטשען און שפּיטאָל. זיין פֿאָטער, אָשר מעסער מיט זיינע ברידער, זיינען אין אַמאָליגען ביאַליסטאָק געווען ביליעטאָרין אין דעם „פֿאַלאַס" טעאַטער. דער פֿאַרשטאָרבענער בערל מעסער ע״ה האָט איבערגעלאָזט זיין פֿרוי, גלאָריאַ און דעם זון אַסקאַר, ווי אויך אַ שוועסטער, געניע און דעם שוואָגער לעאָן ביקעל.

כבוד זיין אָנדענק.



בערל מעסער ע״ה

דר. דזשוליוס זיפּין ע״ה

דעם 2טען יולי, 1975, איז געשטאָרבען אונזערער אַ ביאַליסטאָקער לאַנדסמאַן, ד״ר דזשוליוס זיפּין, נאָך אַ לענגערער קראַנקהייט. ער האָט געשטיצט אונזער היים אויפֿן שענסטען אופֿן פֿאַר אַ סך יאָרן און איז געווען באַוואוסט אַלס אַ אידישער קולטורעלער מענטש, וועלכער האָט געהאָלפֿען אידישע קולטורעלע אינסטיטוציעס.

ער לאָזט איבער זיין פֿרוי, ענע, און אַ זון, ד״ר דזשאַרדזש זיפּין מיט אַ שנור. די ביאַליסטאָקער באַאַמטע און דירעקטאָרען דריקען אויס טרויער אויף זיין פֿאַרלוסט.

יוסף סאָבעל ע״ה

אין טיפּען טרויער איז צו אונז אָנגעקומען די נייעס, אַז אונזער לאַנדסמאַן יוסף סאָבעל ע״ה איז געשטאָרבען דינסטאָג, דעם 11טען דזשון, 1975. ער איז געווען אַ ביאַליסטאָקער און איז געקומען קיין אַמעריקע אין יאָר 1920. בעת דער ערשטער וועלט־מלחמה, האָט יוסף סאָבעל אין ביאַליסטאָק געאַרבעט אַלס קאָנדוקטאָר („ברעמזער") אויף דער באַן, צווישען ביאַליסטאָק און וואַרשע. דאָ, אין אַמעריקע, האָט ער אַלע יאָרן געאַרבעט אַלס קאָנטער ביי דרעסער. יוסף סאָבעל איז געווען באַקאַנט אַלס אַ ליבהאַרציגער מענטש, ער איז שטענדיג געווען גרייט צו העלפֿען יעדען וואָס האָט זיך עפּעס געניטיגט. דער פֿאַרשטאָרבענער האָט אין בערגעלאָזט זיין פֿרוי, עדנאַ, מיט דריי פֿאַרהיראַטע זין און זיבען אייניקלעך. אַלע זין זיינען באַקאַנטע פֿראָפּעסיאָנאַלען.

כבוד זיין אָנדענק!

פּעני מענדלסאָן ע״ה

דעם 8טען יולי, 1975, איז געשטאָרבען, נאָך אַ לענגערער קראַנקהייט, פּעני מענדעלסאָן, פֿרוי פון אייבראָהעם מענדעלסאָן ע״ה, וועלכער איז געווען אַן איבערגעבענער ביאַליסטאָקער לאַנדסמאַן און פֿאַלגרייכער געשעפּטסמאַן. זי האָט געשטיצט אַ סך צדקות, איבערהויפּט אונזער היים ווי אויך „הדסה".

זי לאָזט איבער אַ זון, אוירווינג, אַ טאָכטער, העלען ראָזאָ, און 4 אייניקלעך.

די אָפּיסערס און דירעקטאָרען דריקען אויס טרויער נאָך איר פֿאַרלוסט.

כבוד איר אָנדענק.

אפֿרים לייט ע״ה

געשטאָרבען דעם 19טען מאַרטש (1975, אין לאָס־אַנדזשעלעס, קאַליפֿאָרניע. זיין פֿאַמיליע־נאָמען אין ביאַליסטאָק איז געווען „ליאַך". זיין פֿאָטער, עליע, איז געווען אַ פּינטער אין ביאַליסטאָק, און דער פֿאַרשטאָרבענער איז אויך געווען אַ פּיינטער דאָ אין אַמעריקע. ער איז געווען אַ רעליגיעזער איד.

ער לאָזט איבער 2 זין, דזשעק און סיימאָן, אַ שוועסטער, פֿאָולין סיוועס, און אייניקלעך. כבוד זיין אָנדענק!

איטקע צירל באַראַקין ע״ה

טייערע ליבע מאַמע מיינע,
מיט טיפּען וויי־טאָג אין האַרצען,
מיט ליבשאַפט און בענקשאַפט אָן סוף,
דערמאָן איך דיר היינט
און יעדען טאָג פון יאָר
צום 32סטען יאָרצייט.
זינט די נאַצי מערדער האָבען
דיין שטיל, אינזאַם, ערלעך לעבען
אומברחמנות׳דיג אויסגעלאָשען, אין
דער ביאַליסטאָקער געטאָ, אין 1943.
שלאָף רואיג דיין אייביגען שלאָף,
טייערע, ליבע מאַמע מיינע.
כבוד דיין הייליגען אָנדענק.

דיין טאָכטער: חיה־פייגל
באַראַקין־מעלאַמדאָוויטש
און פֿאַמיליע

שיקאָגאָ, 1975

דער ביאַליסטאָקער צענטער
היים פאַר עלטערע מענטשען און שפיטאָל

228 איסט בראָדוועי, נ. י.

ווינטשט זיינע באַאמטע, דירעקטאָרען, מיטגלידער, טוער, שטיצער און פריינט, שוועסטערס פון דער ביאַליסטאָקער ליידיס אָוקזילערי, „קלוב ביאַליסטאָקער פריינט", אַלע אָנגעשלאָסענע אָרגאַניזאַציעס, ווי אויך ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט און כלל ישראל איבער דער גאָרער וועלט

אַ שנת חיים ושלום

אַ יאָר פון מאַטעריעלען וואוילזיין און גייסטיגע אויפריכטונג, הצלחה און פּראָגרעס, שלום אין מדינת ישראל און פרידען איבערן גאַנצען ערד-קוגעל.

מר. און מרס. פּאָל ניודאָוו

ווינטשען זייערע שוועסטער, ברידער און פריינט
און אַלע ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט
אַ געזונט און גליקליך ניי-יאָר.

מר. און מרס. דושאָוף וואריק
און פאַמיליע

ווינטשען אַלע פריינט און דעם כלל ישראל
אַ געזונטען און גליקליכען יאָר.
לשנה טובה תכתבו ותחתמו!

מר. און מרס. עלי איצקאָוויטש
מיאַמי ביטש, פלאָרידאַ

ווינטשען זייער גאַנצער פאַמיליע אין מעקסיקאָ, אַלע קרובים, פריינט און לאַנדסלייט אַ סך גליק און געזונט צום נייעם יאָר.

מר. און מרס. באַרני סאַקס
און פאַמיליע
מיאַמי, פלא.

ווינטשען אַלע לאַנדסלייט און אַלע אידען אַלדאָם גוטס צום נייעם יאָר.

מר. דושאָוף בערמאַן
און פאַמיליע
מיאַמי-ביטש, פלא.

שיקען זייערע ברכות און גוטע וואונשען צום נייעם יאָהר צו אַלע זייערע פרייַנד און דעם כלל ישראל.

מר. און מרס. סעם גארניצקי
און טאָכטער
לאָם אַנדזשעלעס, קאַליפאָרניע

ווינשן זייער פאַמיליע אין ישראל און אַלע פריינד, לאַנדסלייט און אַלע אידען אומעטום
אַ פרייליכען נייעם יאָר.

מיר בעטען פאַר אַ יאָר פון שלום, פאַר
מדינת ישראל און פאַרן אידישען פאָלק.

אונזערע בעסטע ברכות צו אַלע אונזערע פרייַנט
און באַקאַנטע איבער דער גאַנצער וועלט.

פרייַד און אשר שטשוטשינסקי

מאַרים און סערע מאַלאָוואָוסקי

ווינטשען זייער משפּחה און פרייַנט

אין אַמעריקע און ישראל

אַ יאָר פון געזונט און שלום.

פאַמיליע דייוויס

קינדער און קינדס־קינדער פון אונזער גאָטזעליגען
טרעזשורער

לואים דייוויס ע״ה
און מערי דייוויס ע״ה

ווינשען צום נייעם יאָר אַלע לאַנדלייט
און דעם גאַנצען כלל ישראל
אַ שנת חיים ושלום ברכה והצלחה

אונזער חשובער לאַנדסמאַן

מר. ל. שאַברי

ווינשט אַלע פרייַנט און אַלע אידען געזונט
און פרייד צום נייעם יאָהר.

מרם. דינה מעדוועדעוו

ווינטשט די משפּחה און פרייַנט, אַלע לאַנדסלייט
און דעם כלל ישראל אומעטום, אַ שנת חיים ושלום.

אַ כתיבה וחתימה טובה.

מר. און מרם. עלי אָקון און פאַמיליע

פילאַדעלפיע, פּאַ.

באַגריסען אַלע ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט און פרייַנט
איבער דער גאַנצער וועלט מיט
אַ יאָר פון געזונט און שלום אין ישראל.

מר. און מרם. פאָל שאַבעט

און פאַמיליע

ווינטשען זייערע צאַלרייכע פרייַנט, לאַנדסלייט און אַלע
אידען אויף דער גאַנצער וועלט

געזונט, גליק און פרייד צום נייעם יאָר
און שלום אין ישראל.

מרם. עטעל דאַלידסקי

ווינטשט אַלע פרייַנט און דעם כלל ישראל

אַ געזונטען און גליקליכען נייעם יאָר
און אַ כתיבה וחתימה טובה.

ביאַליסטאָקער לויזים אָוקוילערי שיקאַגאָ



פיל גליק, געזונט און פרייד ווינשען מיר צו אונזערע שוועסטער, פריינד און לאַנדסלייט צום נייעם יאָר

לשנה טובה וואונטשען צו דער ביאַליסטאָקער שארית הפליטה, קאָצעטלער איבער דער וועלט און אומעטום

פון

פּסח און מרים בורשטיין

תל־אביב, ישראל

ביאַליסטאָקער סאָשעל קלאָב שיקאַגאָ



מיר שיקען אונזערע האַרציגע באַגריסונגען צו אַלע מיטגלידער און אַלע לאַנדסלייט צום נייעם יאָר

האַרציגע נייי־יאָר וואונטשען צו אונזער פאַמיליע אין ישראל, משפּחה אין קענעדע, אורוגוואי, לאַנדסלייט און פריינט אומעטום.

אברהם און שושנה שיקעוויטש

תל־אביב, ישראל

לשנה טובה וואונטשען פון אונזערע אַרגענטינער לאַנדסלייט און טוער

יוסף (כאָזע) און יודושיניא קוליש

בוענאָס איירעס

מיט זייערע קינדער און אייניקלעך שיקן איבער זייערע וואַרעמסטע גרוסן און לשנה טובה וואונטשען צו זייער משפּחה, פריינט, לאַנדסלייט דאָ אין לאַנד, מדינת ישראל, אין אַמעריקע און בכל מקום שהם, צו ביאַליסטאָקער אידען איבעראַל און צו אחינו בני ישראל אין די תפוצות, פאַר א

שנת חיים ושלום

הערשל און סטעלאַ פייגין

און פאַמיליע

בוענאָס איירעס

ווינטשען זייערע קרובים, פריינט, חברים, לאַנדסלייט און טוער אין ארגענטינע, אין אַמעריקע, אין מדינת ישראל און אומעטום, ביאַליסטאָקער אידען וואו נאָר זיי געפינען זיך, כלל ישראל אויף דעם גאַנצען ערד־קוגעל

א שנת גאולה וישועה

מר. און מרס. לואים סילווער
און פאַמיליע

עקזעקוטיוו־דירעקטאָר פון אַרבעטער־רינג־חיים, נ. י.

ווינטשען אַלע פריינט און אַלע אידען אומעטום
אַ גוטען און גליקליכען נייעם יאָר.

מר. און מרס. אַרטשי לין
און משפּחה

טרעזשורער פון ביאַליסטאָקער צענטער, מושב זקנים און שפּיטאָל

שיקען זייערע בעסטע וואונטשען פאַר אַ נייעם,
גליקליכען יאָר צום גאַנצען כלל ישראל.

מר. און מרס. סעם ניידאָרף
און פאַמיליע

בעווערלי הילס, קאַליפ.

ווינשען זייערע קרובים און לאַנדסלייט אומעטום
אַ שנת חיים ושלום.

מר. און מרס. ישראל מינעס
און פאַמיליע

פּרעזידענט פון ביאַליסטאָקער סאָשעל קלוב פון שיקאַגאָ

שיקט זיינע בעסטע וואונטשן צום נייעם יאָר צו די
מיטגלידער פון „ביאַליסטאָקער סאָשעל קלוב" און צו
דער ליידים אָוקזילערי, אַלע פריינט, לאַנדסלייט און
כל ישראל.

מר. און מרס. מאַרים סאַפּערשטיין
און פאַמיליע

ברוקלין, נ. י.

ווינטשען אַ גוטען, גליקליכען און געזונטען ניי־יאָר דער
גאַנצער משפּחה, חברים פון „פּאַרבאַנד", ביאַליסטאָקער
לאַנדסלייט און אַלע אידען איבער דער וועלט.

אַ שנת חיים ושלום, אַ כתיבה וחתימה טובה!

האַרציגע לשנה טובה וואונטשען פון

אברהם זבאַר און פאַמיליע
מעלבורן, אויסטראַליע

צו זייערע קרובים, ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט און טוער
אין אויסטראַליע און איבער דער גאַרער וועלט, ווי אויך
דעם געגנעראַל סעקרעטאַר פון ביאַליסטאָקער צענטער און
חיים איסאַק ריבאַלאָווסקי, און אַלע מיטאַרבעטער פון
דער „ביאַליסטאָקער שטימע"
פאַר אַ יאָר פון געזונט, גליק און שלום.

מר. און מרס. דוד חיין
און פאַמיליע

נאַרט מיאַמי־ביטש, פלא.

ווינשען אַלע אידען איבער דער גאַרער וועלט
אַ גוטען, גליקליכען נייעם יאָהר.

מר. און מרס. בערנאַרד קאַגאַנאָוסקי
און פאַמיליע

ווינטשען אַלע פריינט און ביאַליסטאָקער יאַטען
אַ יאָר פון געזונט, פּרנסה און שלום אין ישראל.

מר. דייוויד לובין

ווינטשט אַ גוטן געבענטשטען נייעם יאָר אַלע זיינע
פריינט פון „קרית ביאַליסטאָק", „ביאַל. קאַטערס
קלוב", אַלע לאַנדסלייט און צו אַלע אידען.

מר. און מרס. סעם טשודין
טשערמאַן פון „קלוב ביאַליסטאָקער פריינט"
און פאַמיליע
פלאָשינג, נ. י.

ווינטשן די מיטגלידער פון „קלוב ביאַליסטאָקער פריינט",
פון ביאַליסטאָקער צענטער, מושב זקנים און שפּיטאַל,
אַלע ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט און זייערע פריינט
אַ געזונטען און גוטען יאָר.

מר. און מרס. ידידיה האַמבורג
און פאַמיליע

ווינשען אַלע פריינט, לאַנדסלייט און כל ישראל
א כתיבה וחתימה טובה צום נייעם יאָהר.

שעפטל און ראַיע זאַק
ווינטשען זייער פאַמיליע אין אַמעריקע און ישראל, ווי אויך אַלע ביאַליסטאָקער און גראָדנער לאַנדסלייט איבער דער וועלט
אַ יאָר פון געזונט און שלום על ישראל.

מר. און מרס. ס. מאַלאַד
און פאַמיליע

פאַלם ספּרינג, קאַליפ.

שיקען זייערע גליק-ווינשען צום נייעם יאָהר
צו אַלע זייערע פריינד און לאַנדסלייט
איבער דער גאַנצער וועלט.

דושעק און סאַלי בערגער
און פאַמיליע

ווינטשען זייער פאַמיליע, פריינט און ביאַליסטאָקער
לאַנדסלייט א יאָר פון געזונט, פרנסה
און שלום אויף דער וועלט.

מרס. אסתר סטיין
און פאַמיליע

פלאָשינג, נ. י.

ווינשען אַלע פריינד און אַלע אידען איבער דער וועלט
אַ גוטען, גליקליכען נייעם יאָר
א כתיבה וחתימה טובה

איסאַק און מאַלי ריבאַל
(ריבאַלאָווסקי)

גענעראַל־סעקרעטאַר פון ביאַליסטאָקער צענטער און היים פאַר עלטערע מענטשען און שפּיטאָל

ווינטשען זייער פאַמיליע, אַלע פריינט און לאַנדסלייט
א געזונט און געבענטשט יאָהר

לשנה טובה תכתבו ותחתמו!

מר. און מרס. מאָרים טשאַבאָט
(כאַבאָצקי)

ווינשען זייערע משפּחות און אַלע לאַנדסלייט א גוטען, גליקליכען נייעם יאָר.

הערשל און חוה קאָסטרי
ברוקלין, נ. י.

ווינטשען זייער פאַמיליע, פריינט און לאַנדסלייט
א יאָר פון געזונט, שלום אין ישראל און איבער
דער גאַנצער וועלט.

הערשל און לאה מאָראָו
און פאַמיליע

ווינטשען זייער פאַמיליע, פריינט און ביאַליסטאָקער
לאַנדסלייט א יאָר פון געזונט, פרנסה
און שלום אויף דער וועלט.

יוסף און נעשקע דאָבריסאַן
און פאַמיליע

עוואַנסטאָן, אילי.

ווינטשען זייער משפּחה, פריינט און ביאַליסטאָקער
לאַנדסלייט א יאָר פון געזונט און שלום אין ישראל.

דעוו. און מרס. הערי פיינבערג
און פאַמיליע
קיו־גאַרדענס, נ. י.

טשערמאַן פון ביאַליסטאָקער צענטער, היים פאַר עלטערע מענטשען און שפּיטאָל

ווינטשען די באַאַמטע און מתפּללים פון דעם פּלעטבוש דזשואיש סענטער, אַלע פרייַנד און לאַנדסלייט, א געזונטען און גליקליכען נייעם יאָר, א כתיבה וחתימה טובה.

מר. און מרס. גרשון נערינג
און פאַמיליע

ווינשען די משפּחה און פרייַנד, אַלע לאַנדסלייט און דעם כלל ישראל אומעטום, א שנת חיים ושלום,

א כתיבה וחתימה טובה.

מר. און מרס. הערי באַם
און זייער זון
פילאַדעלפיע, פּאַ.

ווינשען צום נייעם יאָר אַלע זייערע פרייַנד פון נאָהענט און ווייט, און דעם כלל ישראל, א שנת חיים ושלום,

א כתיבה וחתימה טובה.

מרס. אידיט מאַראַנץ
און פאַמיליע

ווינשען צום נייעם יאָר זייערע אַלע פרייַנד און לאַנדסלייט

א כתיבה וחתימה טובה.

מר. און מרס. הערשל נעמדעל
און פאַמיליע
2940 WEST 5th STREET, BROOKLYN, N. Y. 11224

ווינטשען אַלע פרייַנט, קאָלעגן־קינסטלער און ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט געזונט, גליק און אַלדאָם גוטס צום נייעם יאָר.

מר. און מרס. טשאַרלס שוועבער
און פאַמיליע
בראָנקס, ניו־יאָרק

ווינטשען זייער משפּחה, פרייַנט און ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט

א יאָר פון געזונט און שלום אין ישראל.

בערנארד מאַרגנשטערן
העברעאישע און אידישע ספרים און ביכער
מאַנוסקריפּטען און צייטשריפטען
זעלטענע ביכער, מאַדערנע העברעאישע ליטעראַטור, רעליגיעזע אַרטיקלען.

150 איסט בראָדוויי **ניו־יאָרק, נ. י.**

טעלעפאָן: 267-1332

מר. און מרס. דייוויד שומאַן
שיקאַגאָ, אילל.

ווינטשען א גליקליכען געזונטען נייעם יאָר צו אַלע פרייַנט, לאַנדסלייט און כלל ישראל

די גאַרבאַטי בריידער און זייערע משפּחות
97 באוערי, ניו־יאָרק

ווינשען אַלע פרייַנט, לאַנדסלייט און אידען

א געזונטען, גליקלעכען נייעם יאָר.

האַרציגסטע וואונטשען צום נייעם יאָר צו ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט איבעראַל און צו כלל ישראל איבער דער גאַנצער וועלט, „געצייכענט" מיט וואָרט פון האַרץ צו האַרץ,

פון

בען און נערא
פּאַריז, פראַנקרייך

דער קלוב פון גראָדנער פריינט
פון ניו־יאָרק

ווינטשען אַלע גראָדנער לאַנדסלייט אין ניו־יאָרק און איבער דער גאָרער וועלט און אויך די ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט, אַ יאָר פון געזונט און אַנטגילטיגען שלום אין אונזער לאַנד ישראל.

מיט פריינדשאַפט
גראָדנער קלוב אין ניו־יאָרק

ביאַליסטאָקער אונט. פאַראיין
ברוקלין

מיר שיקען אונזערע ברכות צו אַלע אונזערע מעמבערס און צו אַלע אידען צום נייעם יאָהר.

נאַניאַנדם־טרעפטינער יאָנג פריענדם

ווינטשען אַלע מיטגלידער און זייערע פאַמיליעס ווי אויך אַלע אידען, אַ גוטען, געבענטשטען נייעם יאָר פון געזונט און פרייד.

ביאַליסטאָקער לויזים אָקזיליארי
228 איסט בראָדווי, ניו־יאָרק

ווינשט אַלע שוועסטער און זייערע פאַמיליעס, אַלע לאַנדסלייט און אַלע אידען אַ גוטען, געזונטען און גליקליכען נייעם יאָר.

ביאַל. ראַיאַנער ברענטש 88, א. ר.
ניו־יאָרק

מיר באַגריסען אונזערע מיטגלידער און פרייַנד און אַלע לאַנדסלייט צום נייעם יאָהר.

פאַראיניקטער פרוושענער און אומגעגענט רעליף־קאָמיטעט
אין ניו־יאָרק

אונזערע האַרציגסטע ווינטשען און שנה טובה ברכות צו אַלע אונזערע לאַנדסלייט מיט זייערע משפחות איבער דער גאָרער וועלט.

זאָל דאָס קומענדע יאָר תשל"ו (5736) ברענגען דעם גע־ווארטען שלום און בטחון צו מדינת ישראל און כלל ישראל.

מיט פריינדשאַפט
פרושענער און אומגעגענט רעליף קאָמיטעט

ביאַליסטאָקער אונטערשטיצונגם פאַראיין „סומך נופלים״

מיר ווינשען אַלע ברידער מיט זייערע פאַמיליעס און אַלע לאַנדסלייט בכלל

אַ שנת חיים ושלום

קלוב „ביאַליסטאָקער פריינט״

באַגריסט אַלע מיטגלידער מיט זייערע משפחות

אַלע לאַנדסלייט און אַלע אידען און ווינשט זיי

אַ כתיבה וחתימה טובה

ביאַליסטאָקער בריקלייערם אַסס'ן און די סיסטערהוד
ניו־יאָרק

צום נייעם יאָהר וואָס קומט, ווינשען מיר אַלע מעמבערס און דעם גאַנצען כלל ביאַליסטאָקער

אַ כתיבה וחתימה טובה

אינד. אַסטראַלענקער יאָנג מענס בענעוואָלענט אַסאָסיאיישאַן
ניו־יאָרק

מיר באַגריסען אַלע אונזערע מיטגלידער און פרייַנד און אַלע אידען צום נייעם יאָר און ווינשען זיי געזונט און גליק.

באַגריסונגען פון פריינד און לאַנדסלייט צום נייעם יאָהר

(לויט'ן אלף בית)

אַ גוט יאָר צו אַלע אידען,
אַ יאָר פון שלום אויף
דער וועלט און אין
מדינת ישראל.

— א. —

מר. און מרס. סעם אַדלער
און משפחה

ווינטשען אַלע באַאַמטע פון דער „האָם" און די זקנים און זקנות אַ געזונט און גליקליך יאָר און שלום על ישראל.

מר. און מרס. אהרן אַרקער
און פאַמיליע, ברוקלין

שיקען זייערע האַרציגע ברכות צו אַלע לאַנדסלייט און אַלע אידען צום נייעם יאָר.

סידני און יעטאַ אייזנער

ווינטשען אַלע פריינט, לאַנדסלייט
און אַלע אידען
אַ כתיבה וחתימה טובה.

מר. ראובן אַפּעל
און פאַמיליע, קי וועסט, פלאַ.

ווינשען זייערע פריינט, לאַנדסלייט און אַלע אידען א גליקליכען נייעם יאָר.

מר. און מרס. דעניעל אַלעקסאַנדער
און פאַמיליע, שיקאַגאָ

שיקען זייערע גליקוואונשען און גרוסען פאַר אַ נייעם, גוטען געבענטשטען יאָר צו אַלע זייערע פריינד און לאַנדסלייט.

— ב. —

מרס. צילע ביאל
און פאַמיליע, ברוקלין

ווינטשען אַ גוטען גליקליכען, נייעם יאָר זייער משפחה, די לאַנדסלייט און דעם כלל ישראל.

די פאַמיליע ברעסלאָו
מאַנטיסעלאָ, נ. י.

ווינשען אַלע זייערע קרובים, פריינט און לאַנדסלייט און אַלע אידען אומעטום אַ כתיבה וחתימה טובה צום נייעם יאָר.

מרס. פרידע בראַמסאָן־סוירווינג
קאַליפאָרניע

ווינשט אַלע פֿריינד, לאַנדסלייט און אַלע אידען אומעטום אַ געבענטשט און מזל־דיג יאָר.

מר. און מרס. ברוך בערגער
ברוקלין, נ. י.

ווינשען אַלע אידען צום נייעם יאָר אַ כתיבה וחתימה טובה.

מרס. גאָלדע (מען) ברעסאק
מיאַמי ביטש, פלאַ.

ווינשט אַלע פריינד און כל ישראל אַ געזונטען און גליקליכען נייעם יאָר.

אַ כתיבה וחתימה טובה

ווינשען מיר אונזער משפחה אין פאַריז און ישראל, קרובים, פריינד און באַקאַנטע.

מר. אן מרס. מאַקס באַביטש
בראָנקס

מר. און מרס. מאָריס בענדער
און זייער זון

באַגריסען צום נייעם יאָר אַלע פריינט און אַלע לאַנדסלייט און ווינשען זיי אַ כתיבה וחתימה טובה.

מר. און מרס. יעקב בערען
און פאַמיליע, ברוקלין

באַגריסט די ביאַליסטאָקער און גראָדנער אידען אומעטום צום נייעם יאָר.

— ג. —

מאָריס גינזבורג
און פאַמיליע, ברוקלין

באַגריסען צום נייעם יאָר אַלע פריינד און לאַנדסלייט און ווינשען זיי כל טוב.

מר. און מרס. סעמועל געלטשינסקי
און פאַמיליע, ברוקלין

ווינטשט ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט און כלל ישראל אַ גוט יאָר.

מר. און מרס. שלום גארפינקעל

ווינשען אַ גוטען געבענטשטען יאָר צו אַלע זייערע פריינד און לאַנדסלייט ווו אויך צום גאַנצען כלל ישראל.

מר. און מרס. דזשעק גוטמאַן
און פאַמיליע, בעיסייד, נ. י.

באַגריסען ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט און אַלע אידען אומעטום צום נייעם יאָר.

מר. און מרס. מאַקס גאָלוב
און פאַמיליע, ברוקלין

ווינטשט גראָדנער און ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט אַ געבענטשט יאָר.

מר. מאַקס גאָלדמאַן
און משפּחה, ברוקלין

ווינשען אַלע זייערע פריינט, קרובים און לאַנדסלייט אַ גוט און געבענטשט יאָר.

מר. און מרס. דזשעק גאָלדען
און פאַמיליע, בראָנקס

ווינשען צום נייעם יאָר זייערע אַלע פריינד אַ סך געזונט און גליק.

מר. און מרס. דעניעל (זיידעל) גאָלדבערג
קאָלטשעסטער, קאַנ.

ווינטשען זייער פאַמיליע, לאַנדסלייט און כלל ישראל אַ גוט יאָר.

— ד. —

מר. מאַקס דאָרף
ווינטשט זיין פאַמיליע און אַלע אידען אַ גוט יאָר.

מר. דזשעק דירעקטאָר
און פאַמיליע, נאַרוויטש, קאַנ.

ווינשען אַ גליקליכען נייעם יאָר אַלע פריינט, די בעקער אַרבעטער, און אַלע אידען בכלל.

מר. דוד דימענטשטיין
און פאַמיליע
(שאול רייסקים אייניקעל)

ווינשען אַלע קרובים און לאַנדסלייט אַ כתיבה וחתימה טובה.

מר. און מרס. ב. דינעס
און פאַמיליע, פאָלסבורג, נ. י.

שיקען זייערע ברכות צום כלל ישראל צום נייעם יאָר.

מרס. דזשעסי דאָלינסקי
און קינדער, ברוקלין, נ. י.

ווינטשען זייערע קרובים און פריינט, ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט און דעם כלל ישראל אומעטום אַ גליקליכען יאָר.

מרס. סיליע דזשאַפע
און פאַמיליע

שיקען זייערע ברכות צו אַלע פריינד און אַלע אידען צום נייעם יאָר.

מרס. רייטשעל דזשאַפע
און פאַמיליע

באַגריסען האַרציג זייערע אַלע פריינד און לאַנדסלייט צום נייעם יאָר.

ר. דאווידסאָן
אַנטוווערפען, בעלגיע

ווינטשט די ביאַליסטאָקער אידען און כל ישראל אַ געבענטשטען יאָר.

— ה. —

מר. און מרס. אוירווינג הערשקאָוויץ
ברוקלין

באַגריסען כלל ישראל און זייערע פריינט אין אַרגענטינע צום נייעם יאָר.

מרס. סערע העלער
און פאַמיליע, מילוואָקי

ווינשען אַלע אידען אַ גוטען צופרידענעם נייעם יאָר.

— ו. —

חזן יעקב וויסאטשעק
און פאַמיליע

שיקען זייערע באַגריסונגען און גוטע וואונשען צו אַלע זייערע פריינד און ווינשען דעם כלל ישראל אַ כתיבה וחתימה טובה.

מר. ניאַמע וואַלדמאַן
ברוקלין

ווינשט צום נייעם יאָר אַלע פריינד און לאַנדסלייט געזונט, גליק און פיל פרייד.

מר. און מרס. סיימאָן ווינבערג
און משפּחה

ווינשען אַ כתיבה וחתימה טובה צו אַלע אידען צום נייעם יאָר.

מר. און מרס. נחמיה וועריבלוד
און פאַמיליע

באַגריסן צום נייעם יאָר אַלע זייערע קרובים, פריינד און אַלע אידען.

עזר וויסגאַרבער (וויס) כינקע סודאביטשער
בראָנקס, נ. י.

ווינשען פיל גליק צום נייעם יאָר צו אַלע פריינד און אַלע אידען.

מרס. נעטי וואגמאן
און פאַמיליע

ווינשען אַלע פריינט און לאַנדסלייט אַ גוטען, געבענטשטען יאָר.

מר. און מרס. אַרטור וואַכטעל
עלפּאַסאָ, טעקסאס

שיקען זייערע בעסטע וואונשען צו אַלע פריינד און לאַנדסלייט צום נייעם יאָר.

— ז. —

מר. דייויד זאַקים
און פאַמיליע פּעטערסאָן נ. דזש.

ווינשען זייערע קינדער, פריינד אוו, אַלע לאַנדסלייט פיל גליק און פרייד צום נייעם יאָר.

מר. און מרס. מיטשעל זיללאָן
פּעטערסאָן, נ. דזש.

ווינשען אַ גוטען און געזונטען נייעם יאָר צו אַלע זייערע פריינד און צום כלל ישראל.

מר. און מרס. דזשוליוס זאַבלודאָווסקי
און פאַמיליע

ווינשען פיל גליק און פרייד צו זייערע אַלע פריינט צום נייעם יאָר.

— ט. —

מר. און מרס. בען טראָש
און משפּחה, מילוואָקי, ווייסק.
קאָר. סעק. „ביאַליסטאָקער בענעוו. סאָסייעטי"

ווינשען אַלע פריינד און אַלע אידען אַ גוטען, נייעם יאָר.

דוד טשעסלער
און פאַמיליע, בראָנקס

ווינשען אַלע לאַנדסלייט און פריינד אַ געזונטען, גליקליכען נייעם יאָר.

סאל און אַסנע טשעסלער
און פאַמיליע, בראָנקס

ווינשען אַ שנת חיים ושלום צו אַלע פריינד און אַלע אידען.

מר. און מרס. מאַקס טאָבייעס
און פאַמיליע

ווינשען אַלע פריינד און אַלע אידען אַ געזונטען, גליקליכען נייעם יאָר.

מרס. פּעני טאַלינסקי
און קינדער

ווינשען אַלע זייערע פריינד און לאַנדסלייט אַ גוטען יאָר.

— י. —

מרס. אסתר יערוזאַלימסקי
און פאַמיליע, וועניס, קאַליפ.

ווינשען זייער גאַנצער פאַמיליע, זייערע אַלע פריינט פון נאָענט און וויט, אַלע לאַנדסלייט פון אומעטום און אַלע אידען איבער דער וועלט אַ כתיבה וחתימה טובה.

מר. און מרס. ווילי‌אַם יאַנאָווסקי
און משפּחה

ווינשען זייערע אַלע פריינד און קרובים און אַלע לאַנדסלייט אַ כתיבה וחתימה טובה.

— כ. —

מר. און מרס. פיליפ כאַבאָצקי
בראָנקס

ווינטשען אַ גוטען, געבענטשטען יאָר אַלע זייערע קרובים און כל ישראל.

— ל. —

מר. און מרס. שמואל לאָנדאָן
סאַנטאַ מאָניקאַ, קאַל.

ווינשען צום נייעם יאָר אונזערע קרובים און פריינד און דעם גאַנצען כלל ישראל אַ געזונטען, גליקליכען נייעם יאָר.

מר. און מרס. ראַלף לינסקי
טאַמפּאַ, פלאָרידאַ

ווינשען זייערע אַלע פריינד און לאַנדסלייט פיל גליק און צופרידענהייט צום נייעם יאָר.

מר. און מרס. הערמאַן לעסניק
מאָריסטאַן, טענעסי

ווינטשען זייערע קינדער, קרובים און אַלע אידען אַ גליקליכען נייעם יאָר.

סאָל און אַדי ליווי
(זון פון טאָדרעס נעסווועזשסקי (פון ביאַליסטאָק)
פאָרעסט הילס, נ. י.

ווינטשען אַלע ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט און כלל ישראל אויף דער וועלט אַ יאָר פון שלום.

מרס. ווייאַלאַ לין
און פאַמיליע

ווינשען פיל געזונט און גליק צו זייערע פריינט, לאַנדסלייט און אַלע אידען צום נייעם יאָר.

מר. און מרס. גדליה לין
און פאַמיליע, ברוקלין, נ. י.

באַגריסען זייער פאַמיליע אין ישראל און ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט צום נייעם יאָר.

מר. און מרס. אייברעהעם לעווין
און פאַמיליע, ראטשעסטער, נ. י.

ווינשען זייערע פריינד און אַלע אידען אַ גליקליכען פרייליכען יאָר.

מר. און מרס. פיליפ לינענבערג
און פאַמיליע, ברוקלין

ווינשען אַ גוטען, געזונטען נייעם יאָר צו אַלע זייערע פריינד און לאַנדסלייט.

מר. עלי לידסקי
און פאַמיליע

ווינשען אַלע פריינד און לאַנדסלייט אַ כתיבה וחתימה טובה.

מר. און מרס. לואיס לערנער
ברוקלין

באַגריסען זייער פאַמיליע, פריינט, לאַנדסלייט און כלל ישראל מיט אַ יאָר פון געזונט און פרנסה און שלום אויף דער וועלט.

מרס. דזש. ליימאן
און פאַמיליע, ברוקלין

ווינשען זייערע פריינד און אַלע אידען אַ געזונטען, גליקליכען נייעם יאָר.

סידני ס. לעווין
פלאָרידאַ

ווינשט אַלע אידען אַ געזונט און גליק־ליך נייַ־יאָר.

— מ. —

די גבאים און מתפללים
פון דער שוהל פון ביאַליסטאָקער היים ווינטשען אַלעמען אַ גוטען און גע־בענטשטען יאָר.

מיר באַגריסען צום נייעם יאָר אונזערע שוועסטער און ברידער, קרובים, פריינד און חברים אין מאָנטרעאָל, קאַנאַדע, ניו־יאָרק און אין ישראל.

סאַניעל און מלכה מירמאַן
מאָנטרעאָל, קאַנאַדע

מר. און מרס. אשר מעקלער
און פאַמיליע, לאָס אַנדזשעלעס

באַגריסען און ווינשען אַלדאָס גוטס צו אַלע אידען צום נייעם יאָר.

מר. און מרס. היימאַן מען
און פאַמיליע

פּראָט. סענ. ביאַליסטאָקער צענטער און היים פאַר עלטערע מענטשען

ווינשען זייערע קרובים און פריינד אין אַלע לאַנדסלייט אַ כתיבה וחתימה טובה.

מרס. דאָרע בייקאָפסקי־מייערסאָן
ברוקלין

ווינשט צום נייעם יאָר אַלע פריינד און כל ישראל געזונט און גליק.

מר. און מרס. ווילי־אַם מענדעלסאָן

ווינשען זייערע פריינד און לאַנדסלייט אַ כתיבה וחתימה טובה.

מר. און מרס. לעאָן מעכאַניק
פלאָשינג, נ. י.

ווינשן אַלע אידען אויף דער גאַנצער וועלט אַ שנת חיים ושלום, געזונט, גליק און פרייד.

— נ. —

מר. און מרס בענדזשאַמין ניומאַן
פּעטערסאָן, נ. דזש.

ווינשט אַ גוטען און געזונטען יאָר אַלע פריינד און לאַנדסלייט.

מר. און מרס. איזידאָר נאָכלין
און פאַמיליע, בראָנקס

ווינשען אַלע פריינט און כלל ישראל אַ כתיבה וחתימה טובה.

— ס. —

דר. יעקב און שושנה סאָקאָל און רבקה
דר. איראַ און אביבה סאָקאָל־מאַנאָסאָן

ווינשען אַלע ביאַליסטאָקער לאַנדס־לייט און כלל ישראל אַ גליקליך יאָר.

געניאַ סאָלאָמאָן
און פאַמיליע

באַגריסען אַלע פריינד און כלל־ישראל מיט דעם וואונש פון אַ געזונטען, גליק־ליכען נייעם יאָר.

מרס. ראָזע סאַנדערס
און פאַמיליע, פּעטערסאָן, נ. דזש.

ווינשען אַלע פריינד און אַלע אידען אַ סך געזונט און גליק צום נייעם יאָר.

מר. און מרס. מאַקס סאקס
און פאַמיליע, מיאַמי, פלאָרידאַ

ווינשען אַלע פריינד און לאַנדסלייט אַ גוטען, געבענשטען יאָר.

מרס. הינדע סלאָיער
פּרעזידענטין פון ביאַליסטאָקער לעידיס אַקזילערי

ווינטשט די פאַמיליעס סלאָיער־פאַרמאַן און זינאַקס אין אַמעריקע, די קוזינס זאַלצמאַן אין ישראל און אַלע שוועסטער פון דער ביאַליסטאָקער לעידיס אַקזי־לערי, לאַנדסלייט און פריינט אַ גוט יאָר.

מרס. אסתר סינגער
און פאַמיליע, פלאָרידע

ווינשען אַלע פריינד און אַלע אידען פיל פרייד און גליק צום נייעם יאָר.

מרס. מאַקס סטיין
און פאַמיליע, ניו־יאָרק

ווינשען זייער משפחה און אַלע אידן אַ גוטען געבענשטען נייעם יאָר.

מרס. לאה סאַלנעט
און פאַמיליע, ברוקלין, נ. י.

ווינשען אַ גוטען, גליקליכען נייעם יאָר צו אַלע זייערע קרובים, פריינד און לאַנדסלייט.

מרס. עדנאַ סאָבעל
און פאַמיליע, בראָנקס

ווינשען צום נייעם יאָר אַלע פריינט און אַלע אידען אַ כתיבה וחתימה טובה.

מר. און מרס. דזשייקאָב סיבעל
און פאַמיליע, קאָנקאָרד, קאַליפ.

ווינשען אַ גוטען, געזונטען און פריילי־כען נייעם יאָר צו אַלע פריינד, ביאַליס־טאָקער לאַנדסלייט און צו אַלע אידען איבער דער וועלט.

— ע. —

מר. דייוויד עלבוים
בראָנקס

ווינשט אַ גוטען, געזונטען און פריילי־כען יאָר צו אַלע פריינד, באַקאַנטע און צום כלל ישראל צום נייעם יאָר.

פּראָפ. און מרס. שמואל עברי און זון
באַלטימאָר

ווינשען אַלע לאַנדסלייט און אַלע אידען אַ שנת חיים ושלום.

— פּ. —

מר. דייוויד פינקוס
פּעטערסאָן

ווינשט זייגע פריינד, לאַנדסלייט און אַלע אידען אַ כתיבה וחתימה טובה.

מר. און מרס. סעם פּאָזניאַק
און פאַמיליע, ברוקלין, נ. י.

באַגריסען די ביאַליסטאָקער און גראָד־נער לאַנדסלייט צום נייעם יאָר.

— פ. —

מר. און מרס. באַרני פינק
און פאַמיליע, פּאַסייק, נ. דזש.

שיקען דעם האַרציגסטע גליקוואונש צו אַלע פריינד און כלל ישראל צום נייעם יאָר.

מר. און מרס. דייוויד פאקס
און פאַמיליע, מיאַמי ביטש, פלאַ.

ווינטשען אַ געזונט יאָר צו זייער פא־מיליע, פריינט און לאַנדסלייט.

מר. און מרס. לעאָן פריד
און פאַמיליע, ברוקלין

פּסח דעם מצבה־קריצער ס זון, ווינשט זיין קוזינע אידע סאָקאָלאָווסקי אין אויסטראַליע און אַלע פריינט און לאַנדס־לייט אומעטום אַ נייעם יאָר פון געזונט און אַלדאָס גוטס און שלום אויף דער וועלט.

מר. און מרס. מאַרטין פינק
פאַרעסט הילס, נ. י.

ווינשען אַלע פריינד אַ גוטען, גליקלי־כען נייעם יאָר.

מר. און מרס. איזראַעל פעדער

שיקען זייערע האַרציגע ווינטשעוואַניעס צו אַלע לאַנדסלייט צום נייעם יאָר.

מר. און מרס. דזשייקאָב פיימאַן

ווינשען אַ גוטען און זיסען יאָר אַלע פריינד און אַלע לאַנדסלייט.

— צ —

מרס. ראָזע צוקערמאַן
און פאַמיליע
שיקאַגאָ
(פרעז. פון ביאַל, ליידיס אָרקעסטער)

ווינשט איר פאַמיליע און פריינד אוז אַלע אידען אַ כתיבה וחתימה טובה.

— ק —

דר. און מרס. נחמן קאַצענעלענבאָגען־קאַצען
און פאַמיליע, קליוולאַנד, אָהאַיאָ

ווינשען זייער משפּחה אין ישראל און אַלע זייערע פריינד דאָ און אין אויס־לאַנד אַ גוטען, געבענטשטען יאָר, אַ שנת חיים ושלום.

מרס. ענאַ קוזניצקי און פאַמיליע
לאָס אַנדזשעלעס, קאַליפ.

שיקען זייערע האַרציגע גליקוואונשען און באַגריסונגען צו אַלע לאַנדסלייט, פריינד און אַלע אידען צום נייעם יאָר.

שמואל און סימע קאַפּלאַן
און פאַמיליע, בראָנקס, נ. י.

שיקען זייערע ברכות צום נייעם יאָר צו אַלע פריינד און אַלע אידען איבער דער גאַנצער וועלט.

מר. און מרס. מייער קאָס
בראָנקס, נ. י.

ווינשען אַלע זייערע פריינד און די שוועסטער פון דער ליידיס אָרקעסטער פון ביאַליסטאָקער צענטער און אַלע לאַנדסלייט אַ גוטען יאָר.

מר. דייוויד קייזען
און פאַמיליע

ווינשען אַ גוטען, געבענשטען יאָר זייער פאַמיליע און אַלע פריינד.

מר. און מרס. חיים בערל קריגער
און פאַמיליע, ברוקלין, נ. י.

באַגריסען ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט און אַלע אידען צום נייעם יאָר.

מר. און מרס. סאָל קרים
און פאַמיליע, גרעיט נעק, נ. י.

ווינשען אַלע פריינד און לאַנדסלייט אַ כתיבה וחתימה טובה.

מר. און מרס. טשארלז קאָס
און פאַמיליע

ווינשען אַלע פריינד און לאַנדסלייט אַ געזונטען און גליקליכען יאָר.

די משפּחה קאָזיאָל
סאַן כאָזע, קאַסטא ריקא

ווינשען אַלע אידען אַ כתיבה וחתימה טובה צום נייעם יאָר.

— ר —

מר. און מרס. מיישעל ראָטענבערג
און פאַמיליע, ברוקלין, נ. י.

ווינטשען אַלע ביאַליסטאָקער לאַנדס־לייט אַ געבענטשטען נייעם יאָר.

מרס. עמאַ ראָטענבערג
אָוקלאנד, קאַל.

שיקט אירע בעסטע וואונטשען צו אַלע פריינד צום נייעם יאָר.

מרס. ראָזע רובין
און פאַמיליע

שיקען זייער וואונש פאַר אַ גוטען און גליקליכען נייעם יאָר צו אַלע לאַנדס־לייט און צו אַלע אידען.

עטעל און לואיס רוטענבערג
סקאַרסדעיל, נ. י.

ווינשען אַלע פריינד און דעם גאַנצען כלל ישראל אַ כתיבה וחתימה טובה.

מרס. האנאה ריטשמאַן
ברוקלין, נ. י.

ווינשט צום נייעם יאָר אירע נאָענטע און ווייטע פריינד און אַלע לאַנדסלייט אַ שנת חיים ושלום.

מר. און מרס. בערנאַרד ריטש
און פאַמיליע

ווינטשען אַ שנת חיים ושלום, ברכה און הצלחה צו אַלע פריינט און צום כלל ישראל.

— ש —

מר. און מרס. אַלעקס שוואַרץ
ברוקלין

שיקען זייערע באַגריסונגען צום נייעם יאָר צו אַלע זייערע פריינד, לאַנדסלייט און צו כלל ישראל.

מרס. אסתר שעוואַך
און פאַמיליע, בראָנקס

ווינשען אַלע פריינט און לאַנדסלייט אַלדאָס גוטס צום נייעם יאָר.

מר. הירש שפונד און פאַמיליע
קאַליפאָרניע

ווינשען אַלע פריינד אַ גליקלעכן נייעם יאָר.

מר. אָסקאַר שלייפער
און פאַמיליע

ווינשען אַלע פריינד און אַלע אידען אַ שנת חיים ושלום.

מר. און מרס. וועלוועל שטשופאַק
און פאַמיליע, ברוקלין

שיקען זייערע ברכות צו דער פאַמיליע און אַלע פריינד און צום כלל ישראל צום נייעם יאָר.

מר. מאיר שניר
און פאַמיליע, בראָנקס

שיקען זייערע בעסטע וואונשען צו אַלע פריינט, לאַנדסלייט און אַלע אידען צום נייעם יאָר.

מרס. ליליען שאַבאַצקי
און פאַמיליע

ווינשען אַלע פריינד, פאַטראָניזערס און אַלע אידען אַ כתיבה וחתימה טובה.

ביאַליסטאָקער לאַנדסמאַן אין מאָסקווע זוכט זיין יוגענט־חבר

מיר האָבען באַקומען אַ בריוו פון מאָסקווע, פון אַ ביאַליסטאָקער לאַנדסמאַן, וועלכער זוכט זיין חבר. מיר גיבען דאָ אַלע אייגצעלהייטען און אפשר וועט דער גע־זוכטער, אָדער אַנדערע פריינט פון דעם איד אין מאָסקווע, זיך אָפרופען.

אין זיין בריוו צו אונז, שרייבט דער לאַנדסמאַן וואָס איז איצט אין מאָסקווע, אַז זיין נאָמען איז מענדל שוואַרצמאַן. ער איז געבוירען אין יאָר 1919 און ער האָט געוואוינט אויף פאָלנע גאַס 37, אין ביאַ־ליסטאָק. זיין פאָטער׳ס נאָמען איז געווען בערל שוואַרצמאַן. אין יאָר 1940, שרייבט דער דערמאָנטער מענדל שוואַרצמאַן, איז ער געבומען געוואָרען אין דער רויטער אַרמיי. נאָך דער מלחמה איז ער פאַרבליבען אין מאָסקווע וואו ער האָט געהייראַט, ער איז שוין אויך איצט אַ זיידע. ער זוכט איצם זיינעם אַ חבר, פיוול טרייביטש, דער זון פון אברהם, וועלכער האָט אין יאָר 1936 עמיגרירט פון ביאַליסטאָק קיין אַר־גענטינע. ער דאַרף זיך געפינען איצט אין בועגאַס איירעס. ווי דער דערמאָנטער שוואַרצמאַן גיט אָן אין זיין בריוו צו אונז, האָט פיוול טרייביטש אין ביאַליסטאָק געוואוינט אויף פאָלנע גאַס 39. דער אַדרעס פון מענדל שוואַרצמאַן אין מאָסקווע איז:

Szwarcman Michael Borisowicz
Lazorewni Projezd, Up. 8, Ul. 74
Moskwa 129323, U.S.S.R.

אַ כתיבה וחתימה טובה
ווינטשן

רבקה ראָזענטאַל
(מיקטין)
און סטעף

צו זייערע ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט און צו כל ישראל אין דער גאָרער וועלט.

■

אַ ביאַליסטאָקער לאַנדספרוי, שטאַלצע טאַכטער פון דער אַריסטאָקראַטישער פאַמיליע טיקטין, גע־טרייע נאָכפאָלגערין פון די רייזע־טראַדיציעס פון איר גאָטזעליגען מאַן מאָקס ראָזענטאָל ע״ה און אַנפירערין פון דער „מאָקס ראָזענטאָל רייזע ביורא״, אַנאָנסירט מרס. ראָזענטאָל, אַז איר רייזע־ביורא איז איצט אויף דעם נייעם אַדרעס:

MAX ROSENTHAL
TRAVEL BUREAU, INC.
853 BROADWAY (Room 410)
(Corner 14th Street)
New York, N. Y. 10003
ORegon 4-3382; 3383; 3319

די פירמע איז אַ פאַכמענישע ביאַליסטאָקער רייזע־אָגענטור, אַן אָפענע טיר און „לעבעדיגע בריק״ צו אַמעריקע, צו ישראל און צו דער גאַנצער וועלט. מיר פירען אידען אומעטום. דורך אונזער רייזע־ביורא קענט איר „עולה־רגל״ זיין צו דעם כותל המערבי און צו אַלע הייליגע פלעצער אין אַלט און נייַ ישראל.

מרס. ראָזענטאָל באַהערשט עטליכע שפראַכען, און טוריסטען קענען זיך מיט איר לייכט צוזאַמען־ריידען אין וועלכער שפראַך עס איז זיי לייכטער.

אַ רייזע דורך אונזער ביוראָ איז אַן אָנגענעמע איבערלעבעניש, וואָס איר וועט געדענקען אייער גאַנצען לעבען.

איר קענט פאָרען דורך אונז מיט שיף אָדער ערא־פלאָן. מיר גיבען אייך פערזענליכע אויפמערקזאַם־קייט, העפליכקייט, באַקוועמליכקייט און פינקטליכ־קייט.

■

מיר דערליידיגען אייערע פאָרמאַליטעטען, פאָס־פאָרטען, טיקעטס א. אַ. ו. מיר אַראַנזשירען אייער טראַנספאָרטאַציע, פראַכט, פאַרפאַקונג.

מיר באַאָראָגען פאַר אייך רעפרידזשעריישאַרס, עלעקטרישע עפליענסעס א. אַ. ו. קיין ישראל.

■

ספעציעלע הנחות
פאַר
ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט

■

שרייבט אָדער טעלעפאָנירט:

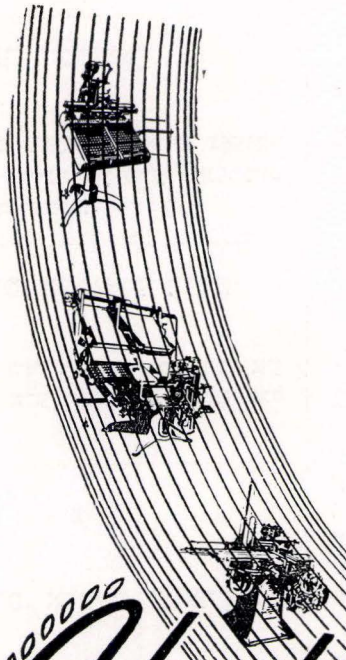
MAX ROSENTHAL
TRAVEL BUREAU, INC.
853 BROADWAY (Room 410)
(Corner 14th Street)
New York, N. Y. 10003
ORegon 4-3382; 3383; 3319

האחים שולזינגר

שולחים את ברכותיהם הלבביות לקראת השנה החדשה
לכל משפחתם באשר הם שם, ידידיהם, מכיריהם ולקוחותיהם.
תהא השנה הבאה שנת שלום ושלוה לישראל
ולכל העולם כולו.

שמואל שולזינגר
ומשפחתו

מיכל שולזינגר
ומשפחתו



"From a card to a book"

Shulsinger Brothers

21 EAST 4th ST., N.Y.C. OUR PHONE: GRamercy 5-3637

Printers of this Journal



Fannie Tarlofsky

Mr. and Mrs. Elly Tarlofsky

and Family



Elly Tarlofsky

PRESIDENT

of the

BIALYSTOKER CENTER, HOME AND INFIRMARY FOR THE AGED

extend to their family, friends
and kinfolk everywhere
heartiest wishes

for

A HAPPY AND PROSPEROUS NEW YEAR

האַרציקע וואונטשען צו אונזער פאַמיליע אין אַרגענטינע און צו
אונזערע לאַנדסלייט, און כלל ישראל איבער דער גאַנצער וועלט
פאַר אַ שנת חיים ושלום.

May the New Year bring happiness to All,
salvation to our people and peace on earth.

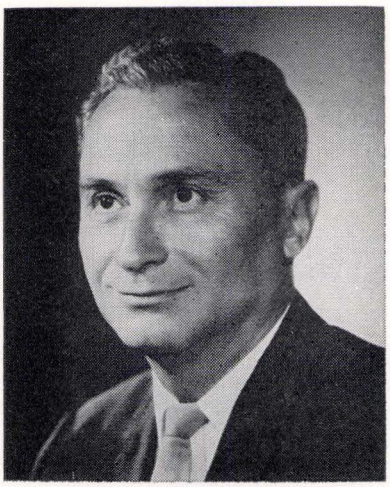
THE TARLOFSKY FAMILIES

ETHEL and M. ARTHUR TARLOWE

SYBIL TARLOWE, BRUCE and DANA GAIL

FRANCES and ROBERT NELSON

join their parents and grandparents in this timely seasonal greeting and message.



MARTIN GINSBURG

L'SHONOH TOVOH!

New Year Greetings

from the

HON. VICE-PRESIDENTS



ABE GINSBURG

of the

BIALYSTOKER CENTER, HOME & INFIRMARY FOR THE AGED

Martin and Abe Ginsburg

and their families

May the New Year sound the clarion of brotherhood and peace throughout the world.

West New York, New Jersey

New Year Greetings from . . .

Director, Bialystoker Center, Home for the Aged and Infirmary

MR. & MRS. HARRY KATZ
and Family

277 Northern Blvd. Great Neck, L. I.

Greetings and Best Wishes from . . .

our Vice President

MRS. ROSE KASS

and FAMILY

Mr. and Mrs.
ROBERT KAMBER
and FAMILY
Asbury Park, N. J.

Express their best wishes for a Happy New Year for all

MR. & MRS.
STANLEY KAGAN
West Caldwell, N. J.

Wish All Their Friends
A Happy New Year

MR. AND MRS. LEON KRIM
and FAMILY

wish their friends a Happy New Year

MR. & MRS.
JACOB A. LICHTENFIELD

extend to their relatives and friends and all Bialystoker Landsleit best wishes for a Happy and Prosperous New Year

---

New Year Greetings from . . .

Mr. & Mrs.
ISRAEL KALISH

MRS. CLARA MARCUS

extends best wishes
for a Happy New Year

OSCAR MACKLER
CELIA KAYE — SADIE KLEIN
Children of the late
LENA MACKLER

extend greetings to their Bialystoker kinfolk and to all Israel for a Happy New Year

---

MR. & MRS.
SAMUEL J. MARINE
PHILADELPHIA, PA.

May the Days of the New Year Unfold for our Relatives and Friends Health, Happiness and Prosperity

---

JUDGE & MRS.
PHILIP NOVICK
Chairman, Board of Governors

Wish their Friends and Relatives
A Happy and Prosperous New Year

Mr. & Mrs.
JACK NOTKOFF
and FAMILY
Bronx, N. Y.

wish their family and friends
A Happy New Year

EDWARD & RUTH
WINSTON
and FAMILY

extend to their families, Bialystoker kinfolk and all their friends best wishes for a Happy New Year

---

Best Wishes for a Happy New Year

from

DR. GDALIA RUBIN
5000 15th AVENUE
Brooklyn, N. Y.

New Year Greetings from . . .

SYLVIA ROSENBLUM

MR. & MRS. DAVID SIEGEL
AND FAMILY
Milwaukee, Wisc.

extend to their friends, Bialystoker Kinfolk in town and the world over best wishes for a very Happy New Year

---

SAM SCHWARTZ

Extends his hearty greetings
for the New Year

New Year Greetings,
Best Wishes and Blessings
from

NETTIE & ALFRED STERN
and Family

Children of our late Treasurer
LOUIS & MARY DAVIS

Board Members of the Bialystoker Center, Home and Infirmary for the Aged

to their dear kin, the DAVISES, SAPERSTEINS and the STERNS,

to all their friends and neighbors, Bialystoker landsleit and Jews everywhere for a Happy and Prosperous New Year

---

Best Wishes to Friends and Relatives

for a good New Year from

FAY SUKENIK and SONS

MR. & MRS. JACK WOLF
NEW YORK

wish all their friends and associates
a Blessed New Year

New Year Greetings from . . .

RUBIN and SYLVIA WEISBROD
and FAMILY

Children of our late Directors
Abe & Yetta Schreiber

We extend to all our relatives, friends and acquaintances best wishes for a Healthy Happy and Prosperous New Year

MR. & MRS. M. ARTHUR TARLOWE
and Family
Wish their Parents
PRES. & MRS. ELLY TARLOFSKY
and all friends
A HAPPY, HEALTHY & PEACEFUL NEW YEAR

Greetings from . .

VALLEY FORGE FLAG CO.
1 ROCKEFELLER PLAZA
New York, N. Y. 10010

New Year Greetings from . . .

MR. & MRS. WILLIAM WYGODA
650 Ocean Avenue Brooklyn, N. Y.

MR. & MRS. EDWARD LIPTON
and Family
J. C. HAIR PRODUCTS
873 Broadway, New York, N. Y.
Wish their Relatives and Friends a Healthy and Happy New Year with Peace for the Entire World.

JACOB AND BRONIA SKORKA
Wish the Officers, Directors, Members and Staff of the Bialystoker Home and Infirmary for the Aged as well as its Residents a Healthy and Happy New Year.

MR. & MRS. MISCHA WARSCHAWSKI
Brooklyn, New York
wish all their relatives and friends
A HAPPY NEW YEAR

MR. & MRS. BENJAMIN IZAKOWITZ
and Family
122 N. Edinburgh Avenue Los Angeles, Calif. 90048
Wishes all their relatives and friends
A Happy and Healthy New Year

MR. & MRS. MEYER ZAKHEIM
and Family
Wish their Relatives, Friends and Landsleit a Healthy, Happy and Prosperous New Year.

MRS. GEORGE ABRASH
Paterson, N. J.
Wishes all her Friends
A Happy and Prosperous New Year

MRS. CLARA ASCH
and Family
Wish all their relatives and friends
A Happy New Year

BIALYSTOKER
CUTTERS CLUB
extends to their Membership, to the Bialystoker Home of the Aged and to Israel at large their warmest wishes for a Happy and Prosperous New Year

---

New Year Greetings from . . .

PHILIP GOLDSTEIN
3446 Buford Highway N.E.
Atlanta, Ga. 30329

MR. & MRS. DAVID FINE
and Family
Brooklyn, New York
Extend their best wishes for the New Year to their relatives, friends and landsleit

---

DR. and MRS.
BENJAMIN GISSEN
and Family
Extend their Greetings for a Happy and Prosperous New Year

JACK and ETHEL INGBERG

and Family

Extend their Best Wishes to everyone for a Happy and Prosperous New Year

---

MR. & MRS. HAROLD TALIN

and Family

Extend New Year's Greetings to their Relatives, Friends and Bialystoker Landsleit.

MRS. CELIA COHEN

and Family

Extend their Greeings to their Relatives, Friends and Landsleit for a Happy and Prosperous New Year.

DAYAN CLUB OF PELHAM PARKWAY

District 20

Extends New Year Greetings for Health, Prosperity and Peace in Israel to all Officers and Members.

EXECUTIVE BOARD, DAYAN CLUB
of PELHAM PARKWAY, District 20

Best New Year Wishes from the . . .

ROSKIES BROS.

HUNTINGDON WOOLEN MILLS, Ltd.

A Happy and Healthy New Year

771 Huntingdon Huntingdon, Que., Canada

New Year Greetings from . . .

MR. & MRS. JOSEPH SANDLER

along with Best Wishes to all their friends for longevity, good health and good luck

•

May the Year 5736 be a timespan of freedom, peace, brotherhood and happiness to all!

MR. & MRS. LOUIS SCHNEIER

Extend Best Wishes to Family and Friends for a Happy, Healthy and Peaceful New Year

---

MR. & MRS. ABE GORDON

and Family

Extend their sincere Best Wishes to their Relatives, Friends and Bialystoker Landsleit for a Healthy and Happy New Year.

MR. & MRS. SAM SOLASZ

and Family

Wish their Relatives, Friends and Landsleit a Healthy, Prosperous Year and Peace in Israel.

MR. & MRS. PAUL KARP

Hollywood, California

Extend best wishes to their family, friends and landsleit for a Healthy and Happy New Year

Best Wishes . . .

POZNANSKI'S BAKERY

Bread - Rolls - Cakes

We specialize in Birthday Cakes, Wedding Cakes and Bar Mitzvah Cakes

155 DIVISION AVENUE BROOKLYN, N. Y.

New Year Greetings from . . .

DR. & MRS. LOUIS LINN

55 EAST 86th STREET NEW YORK, N. Y. 10028

Best New Year Wishes from

MRS. HELEN GARFIEL

and Family

MR. & MRS. EDWARD MEYER

Extend Best Wishes to Family and Friends for a Happy, Healthy and Peaceful New Year

---

RABBI LOWELL S. KRONICK

Rabbi, Bialystoker Home and Infirmary for the Aged
Director of Public Relations

Extends warmest greetings to the Officers, Directors, Members, Staff and our cherished Residents for the New Year, 5736

MR. & MRS. THEODORE PEARL

Extend to their Friends, Relatives, Bialystoker kinfolk and all Israel A Happy and Healthy New Year

NEW YEAR

GREETINGS

from

MR. JERRY MINK

MR. & MRS.

ABE NEWBORN

and Family

wish their Mother

FLORENCE NEUGEBORN

Relatives, Friends and All Israel

A HAPPY NEW YEAR

MR. & MRS. ROBERT NELSON
and Family

Wish their Parents

PRES. & MRS. ELLY TARLOFSKY

and all friends

A HAPPY, HEALTHY & PEACEFUL NEW YEAR

THE RASHBAUM AND HAIMS FAMILIES

wish their relatives, friends and all Israel

A HAPPY NEW YEAR

MR. AND MRS. RUBIN BINDLER
and Family

Vice-President, Bialystoker Center
Home and Infirmary for the Aged

wish their friends, all Goniondzer-Trestiner and Bialystoker kinfolk and the Jewish People everywhere a Happy and Prosperous New Year

---

COUNSELLOR DAVID J. GOLDBERG
Hon. Chairman, Board of Directors

ROSE GOLDBERG
Vice-President

and Children
GARY and SANDY

extend best wishes to their family, relatives, friends, officers and directors of the Bialystoker Center, Home and Infirmary for the Aged, and to the Bial. Ladies Auxiliary for a Happy New Year

---

MR. & MRS. RUBIN BLUM

Wish their Relatives, Friends, and Bialystoker kinfolk everywhere A Happy and Healthy New Year

---

New Year Greetings from . . .

MR. & MRS. LOUIS ARLINSKY

68-12 Yellowstone Boulevard Forest Hills, N. Y.

TOV CATERERS Glatt Kosher

Take home food • Catering all kinds of affairs at your home and in banquet halls

189 EAST BROADWAY
New York, New York 10002
982-4170-1

REGO PARK
97-22 63rd Rd., Queens, N. Y.
TW 6-7788

DAVID KAPP

45 SUTTON PLACE SOUTH NEW YORK CITY 10022

extends his warmest greetings and best wishes to all his Friends and Associates for a Happy and Prosperous New Year with Brotherhood and Peace On Earth

---

Greetings for a Happy New Year . . .

FROHLICH & NEWELL FOODS, Inc.

Wholesale Butter - Eggs - Cheese - Frozen Food - Groceries

11 JAY STREET
New York, N. Y. 10013

Greetings from . . .

GRADINGER & KASS

5111 — 18th AVENUE

Brooklyn, N. Y.

MI 7-9467

WILLIAM FEINBERG

1250 SUTTER AVENUE
Brooklyn, N. Y. 11208

Extend Best Wishes for a Happy New Year

CAMP LAKOTA
on MASTEN LAKE
BOYS & GIRLS — 5 TO 16 YEARS

"In Beautiful Mamakating Park"

WURTSBORO NEW YORK

- Only 73 Miles from N. Y. C.
- Elevation 1855 Ft.
- 42nd Camp Year
- Drama, Dancing, Music
- Crafts, Nature, Riding
- Friday Night Services
- All Land - Water Sports
- 5 Mile Spring Fed Lake
- Excellent Kosher Cuisine
- Doctor, Reg. Nurses
- Mature, Experienced Staff
- Tuition

Call or Write

MRS. LILLIAN SHABOTSKY

360 East 72nd Street New York, N. Y. 10021
Phone: LEhigh 5-2876

IN MEMORY OF

My Beloved Husband

SAMUEL SOKOLOWITZ

ROSE SOKOLOWITZ
Miami Beach, Fla.

IN BLESSED MEMORY

of Dear Husband and Beloved Father

SOLOMON WEISS

by KATE, NAT and MORTON WEISS

Forever in our hearts!

"In Loving Memory of our Parents,

MORRIS & ANNA KAPLAN.

Abraham and Pauline Kaplan
Phil and Mathilde Kaplan
Gerry Gartenfeld
Harry and Shirley Wachtel."

Mrs. Edith Kravet

Mourns the passing of her beloved husband

ABE KRAVET

Member of the Bialystoker Home for many years

IN MEMORY OF

A Beloved Wife, Mother, Grandmother

and Great-Grandmother

MASHA CHABOTSKY

OSCAR CHABOTSKY
LEAH CHABOT FORMAN
ROSE & AL SIEGEL

Greetings from . . .

SYLVIA AND IRVING FOX
WEST ORANGE, N. J.

wish all their friends and the Jewish people everywhere a Happy New Year

We offer a Memorial Tribute to our Dear Parents
ABRAHAM AND BESSIE FUCHSMAN
ALEX AND FANNIE BUYER

HYMAN and SHIRLEY FEINSTEIN
and Family

Children and Grandchildren of the late

MRS. PAULINE SIEGEL

extend best wishes to their relatives, friends and Bialystoker kinfolk everywhere for

A VERY HAPPY and PROSPEROUS NEW YEAR!

IN MEMORY OF

OUR BROTHER

JOSEPH SOBEL

Passed away June 11, 1975

From Brother and Sister
MAURICE & DORA SOBEL

Max and Ella Brinker

Wish their Mother

CLARA WAGNER

All their relatives, friends, members of the Bialystoker Ladies Auxiliary and all Bialystoker kinfolk
A Happy and Healthy New Year

MR. AND MRS. MORRIS ESTON

extend to all their friends and to Bialystoker kinfolk everywhere warmest greetings and heartiest wishes for a Happy and Prosperous New Year.

MR. DAVID H. MEYERSON
and Family

Los Angeles, California

Wish all their relatives, friends and landsleit good health and success for the New Year.

New Year Greetings from . . .

HAROLD ABBEY

Mr. and Mrs. Marvin Flagg
Mr. and Mrs. Herbert Siderman
and Families

Pay tribute to the Memory of their Beloved Mother, Father,
Grandmother and Grandfather

RAE and HARRY SIDERMAN

ROSE FINKELSTEIN
Pays Tribute to the Memory of her Beloved Mother

YETTA FINKELSTEIN

and Dear Uncle

DAVID ROSENBLUM

Of Blessed Memory

SAM STOKES AND FAMILY
Fondly Remember their Wife,
Mother and Grandmother

BELLA STOKES

Of Blessed Memory

IN BLESSED MEMORY OF

ISAAC and MINNIE EPSTEIN

Always in our minds and memory!

ABE and VIOLA SAPERSTEIN

IN LOVING MEMORY OF
Our Brothers

SAM & BERNARD

◒

We Wish All Our Friends
A Healthy, Happy and Prosperous New Year

MR. & MRS. SAUL SAIDE
and Family

EIGHTH ANNIVERSARY OF

ALFRED M. GOULDON'S DEMISE

December 2, 1967 — December 2, 1975

Marking with aching hearts the irreparable loss of
a loving husband, father, grandfather,
great grandfather and brother



ALFRED M. GOULDON

Upon the 8th Anniversary of his death

we pay tribute to his name, memory and spirit
In our minds and hearts he will l i v e forever!

IDA LEE GOULDON
and Family

IN MEMORY OF
Our Loving Mother and Grandmother

FRIEDA ROTHBERG

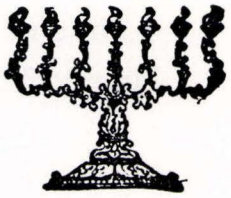
MR. & MRS. ISIDORE KIMMEL
and CHILDREN

IN LOVING MEMORY OF

MORRIS EISENSTADT ע"ה
MARY EISENSTADT ע"ה
BERTRAM EISENSTADT ע"ה
JEANETTE EISENSTADT ע"ה
GERALDINE EISENSTADT ע"ה
GEORGE EISENSTADT ע"ה



In Memoriam



LARRY TRIGG

On December 2, 1974, Larry Trigg, nephew of our President and Mrs. Elly Tarlofsky, passed away after a long illness. He lived in Ft. Lauderdale and was the President of the Pan Am Tile Company based in Florida.

He is survived by his widowed mother, Mrs. Goldie Trigg, to



Larry Trigg

whom he was especially devoted after his father's death (his father was Joseph Trigg, a Bialystoker); two sons, Robert and Dennis and a daughter, Madye; a brother, Sam, of La Porte, Indiana; and a sister, Norma, of South Miami.

Larry Trigg will be long remembered by his loving family. Our officers and directors express heartfelt condolences to them.

LOUIS MOSTOW

On July 15th, 1975 our Bialystoker landsman and member for many years, Louis Mostow, passed away under tragic circumstances. His age was 73.

He was born in Bialystok and lived in Hartford, Connecticut for 51 years. He ran the Hartford Paint and Wallpaper Company for more than 34 years. He was the past president of a Hartford synagogue, and member of various Jewish philanthropic organizations.

He leaves his wife, Ruth; a daughter, Mrs. Eugene Flaxman; a stepson, James H. Shulman; two stepdaughters, Mrs. William G. Morris and Mrs. Michael Hoffman; a sister, Mrs. Eta Lewtan, and six grandchildren.

We extend heartfelt condolences to the bereaved family.

ISIDORE KAPLANSKY

On September 9th, 1974 our Bialystoker landsman and good friend, Isidore (Chazkel) Kaplansky, passed away after a long illness.

He was born to Basha and Michel Kaplansky on September 6th, 1919, in Bialystok. He served in the Russian Army during World War II, after which he lived in various European countries until he emigrated to Israel in 1949. In 1960 he came to the United States and settled in Baltimore where he was the co-owner of several food markets. He was active in many Jewish organizations, including the United Jewish Appeal, the Jewish National Fund and a supporter of the Bialystoker Home.

He is survived by his wife, the former Tauba Bornstein; a daughter, Mrs. Betsy Leibowitz; a son, Abraham; a brother, Shlomo Kaplansky of Tel Aviv; and two grandsons. May the Al-mighty spare his family further sorrow and may they be comforted.

HONOR THE MEMORY OF YOUR LOVED ONE WITH A PLAQUE IN OUR SYNAGOGUE

DAVID CHESLER

Our former Director and devoted member for many years, David Chesler, passed away on August 23, 1974. As a youth in Bialystok, he belonged to the Maccabee Sport Club. In America, in addition to his membership at our Home, he was active in the Bialystoker Young Men's Association; the Labor Zionist Organization (Farband), where he sat on the Executive Committee of the Benjamin Winter Branch #425; and the Jewish National Fund.

He is survived by his wife, Esther; two sons and daughters-in-law, and six grandchildren. His older son, Theodore, is an English professor at Fairleigh Dickinson College, Teaneck, New Jersey. His younger son, Leonard, is an assistant principal at Bronx Coop High School. Sol Chesler, his brother, is a good member of the Bialystoker Home.

Our officers and directors express their condolences to his family and pray that they will know of no further sorrow.

CHANGE OF ADDRESS?

We ask all our friends and members to please notify us of any change of address. You will be saving us time and money.

Name.....

Old Address.....

New Address.....

Your attention to this matter will be greatly appreciated.

BIALYSTOKER HOME & INFIRMARY FOR THE AGED
228 East Broadway New York, N. Y. 10002

Botanical Garden to see the cherry blossoms.

* * *

May 21st—We went to Radio City Music Hall to see the film "Dr. Zhivago" and the beautiful stage show. Some residents remembered this theatre from their younger days; for others it was a new experience and they were very impressed. Since the program ran for almost five hours, we brought delicious box lunches which we proceeded to eat during intermission.

The money for the tickets came from the Residents' Council Fund; the lunch was courtesy of the Home and the transportation was provided by Hugo Lewenthal, who filled his bus to capacity to accommodate all the residents who wanted to go. With prices of tickets and taxis being what they are today, we really could not go out as much as we do if it were not for Hugo.

* * *

June 10th—We were the guests of the Circle Line for a boat trip around Manhattan Island. This was our third trip and the residents looked forward to it and talk about it all year. The weather was glorious, the food delicious and abundant. Jean Gellis made all the arrangements as usual: provided us with free transportation to and from the boat, solicited donations of cake, fruit, cold drinks and kosher meat for sandwiches. To Jean, to the volunteers: Helen Sharron, Chava Kostre, Lillian Silverstein, Freda Fried, Hilda Sloyer, Bella Nosoff, Bernice Birnbaum, Ruth Winston and Nick Ditizio—who helped the residents get around, served the food and engaged the residents in conversation and singing; to Mrs. Skorka, whose staff made up the lunches and who waited until our return to welcome us with coffee and cake in the dining room—Thanks for a perfect day!

* * *

The residents have also attended concerts at Educational Alliance, monthly meetings of the Senior Citizens Council (sponsored by Central Bureau for the Jewish Aged),

BIALYSTOKER HOME IS THE FOCAL POINT OF SEVERAL CREATIVE PROJECTS

The Henry Street Settlement, through a federal grant, has been producing programs of topical interest for television. During a week in May, this well-known institution on the Lower East Side approached our Home for permission to use its facilities in filming a television show titled, "Nobody Ever Died of Old Age." This program will be televised some time in the fall, to be announced to our membership.

Several professional actors and actresses participated in the filming as well as a few residents of our Home. The production crew spent an entire week with television cameras, microphone equipment and other paraphernalia associated with moviemaking.

* * *

On Thursday, June 12th, 1975 a team of the Thames Broadcasting Company of London, England, interviewed one of our residents, Mrs. Rose Rubin. They have been working on a program in several parts to be aired in the fall titled, "A Nation of Immigrants." This series will deal with the ethnic backgrounds and experiences of elderly immigrants to the United States from various countries. The particular segment filmed at our Home dealt with Jewish immigrants.

Mrs. Rubin was selected among several of our residents interviewed to recount her fascinating memories as a young woman in Bialystok at the beginning of this century and what she found when she arrived in the U.S. Once again, the exact date and time of this show will be announced.

* * *

The June, 1975 issue of the "National Jewish Monthly," published by B'nai B'rith, featured an article by Eugenie Harris Gross titled, "The Journey Remembered." This article consisted of several interviews conducted by Mrs. Gross of residents of the Bialystoker Home. The purpose of this work was to depict the interesting backgrounds of our people and how their journey brought them to our Home. Many copies of this issue were distributed at the installation on June 1st.

* * *

The Bialystoker Home, as shown above, continues to be a center of interest for creative activities. We are proud of our institution, the people within it and we are always happy to cooperate with the media in portraying the rich heritage which we possess.

Happy Events

MAZEL TOV

Sunday, June 15, 1975, Mr. Alan David Kasmir, son of Mr. and Mrs. Bernard Kasmir, married Miss Elyse Sue Schochet, daughter of Mr. and Mrs. Sidney Schochet, at the Tamcrest Country Club, Alpine, New Jersey. The bride is the granddaughter of our Directors, Paul and Dora Schochet. She graduated from Fairleigh Dickinson College with a BA degree in Business Administration. The bridegroom graduated from the University of Maryland with a degree in Accounting and will attend graduate school at the same university.

Our officers and directors wish the newlywed couple, their parents, and grandparents a hearty *Mazel Tov*. May they have much happiness in the future.

CONGRATULATIONS

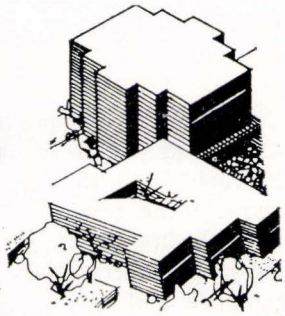
On February 9th, 1975, Millie and Si Rogove, daughter and son-in-law of Mrs. Ida Rosenblum, Vice President of the Bialystoker Ladies Auxiliary, celebrated their 35th wedding anniversary. A surprise party was held in their honor at the Huntington Town House on Long Island.

As everyone knows, Mrs. Rosenblum has been and continues to be a strong supporter and devoted worker for our Home.

The Bialystoker Home and Infirmary for the Aged and the Bialystoker Ladies Auxiliary join with Mrs. Rosenblum in celebrating her children's *simcha*.



OUR HOME AND ITS ACTIVITIES FOR THE RESIDENTS



THINGS WE DO

"You keep us so busy at the Bialystoker Home we don't have time to get old," said a resident. We share with our readers below the calendar of events for the last few months, proving her right.

* * *

March 3rd, 1975—The children of the Beth Jacob School came for a belated Purim party. They danced and sang; the residents clapped. There was an exchange of *Shalach Manot* and everyone enjoyed delicious refreshments. It was a gay, noisy afternoon which left the residents tired but very happy and anxious for another visit. The children behaved beautifully. Their parents and teachers can be very proud of them.

* * *

March 5th—Shoshana, Debbie and Marty, a group of musicians, gave a concert of Yiddish, English and Hebrew songs in the auditorium. The residents joined them in a sing-along. Refreshments were served and the artists received gifts made in our "Crafts" program.

* * *

March 24th—We had our yearly "Chometz Party." Residents were asked to bring their "Chometzdike" cookies, crackers and candy to the library on the 8th floor where they were served with coffee and tea to all present. People told jokes, there was music and even some dancing.

* * *

April 14th—Residents came to the auditorium to shop. The garments were hanging on racks according to size; there was a full length mirror and plenty of time to make selections. The dresses were very pretty and the price was right —it was all free.

* * *

April 16th—Semi-annual birthday party with professional entertainment, birthday cake, ice cream and a gift for each celebrant.

* * *

April 30th—The Seward Park High School Choral Group gave a recital in our auditorium to the delight of all present.

* * *

May 14th—First party of the season in the garden in honor of Mother's Day. After a long winter indoors, everyone looks forward to outdoor activities. This spring our garden was more gorgeous than ever. Even the bright streamers and balloons seemed pale next to the azaleas. Many children of the residents joined their mothers for this festive occasion.

* * *

June 11th—We had an outdoor cookout for residents, their families and friends, volunteers and the entire staff. There was music and an "Amateur Hour" during which everyone was encouraged to sing, dance, recite or make a speech. The best speech, as usual, was made by Rose Rubin, President of the Residents' Council. Mrs. Skorka and her staff outdid themselves with the food. Chicken was added to the already lavish menu and when we all thought that we could not swallow another bite, out came dessert: fresh fruit salad and cupcakes baked to perfection by our great chef, Mike Waldman.

Decorating the garden, setting up the public address system and tables and chairs, preparing the food and serving it to so many people—is a tremendous undertaking which could not be accomplished without the cooperation of the entire staff. Our thanks go to all the people, too numerous to mention by name, who made this event possible.

* * *

Sunday, June 15th, Father's Day —Mr. Joseph Kreiner, a neighbor who lives in Masaryk Towers, brought a group of professional entertainers—singers, dancers and musicians—for a concert. The garden was filled to capacity and outside, people were lining the sidewalk three deep.

* * *

June 25th—The "Home Economics" Club of Junior High School 56, accompanied by their teachers, Miss Meshnick and Mrs. Chiaramonte, came for a party in our garden. The girls gave each resident a hand made change purse and the residents presented them with maracas, made by Mr. Hyman Stanger. The girls, shy at first, warmed up after meeting the residents and sang a few songs. After refreshments and a lot of picture taking, the group went on a tour of the Activities Department. The girls admired the hand made articles and promised to come again in the fall.

* * *

Almost every Monday night we have movies in the auditorium. "A Tree Grows in Brooklyn" and "Guess Who's Coming to Dinner?" were received with great enthusiasm but the best of all was the last film of the season, shown on June 3rd, "The Cantor's Son," in Yiddish. There was applause at the end of each song in the picture. This film was sent to us and paid for by Jean Gellis. We appreciated it.

PLACES WE GO:

May 8th—Residents, filling two taxis, set out for the Brooklyn

RESIDENTS' MANIFOLD ACTIVITIES



Outdoor Cookout, June 11th, 1975, in our park, with Mrs. Bronia Skorka, Director of Food Services, supervising the festivities.



Residents preparing to leave for boatride around Manhattan Island, June 10th, 1975.



Residents enjoying lunch during Cookout.



Father's Day celebration in our garden, June 15th, 1975.



Group of residents before going to Radio City Music Hall to see "Dr. Zhivago," May 21st, 1975.



OUR INSTITUTION



ROSH HASHANAH AND YOM KIPPUR SERVICES

Our beautiful synagogue will once again be the scene of High Holiday services to be held Friday night, September 5th, Saturday and Sunday, September 6 and 7, 1975 — Rosh Hashanah. Yom Kippur services will commence Sunday night, September 14 and continue Monday, September 15, including Yizkor. Yizkor will also be recited on Shemini Atzereth, Saturday, September 27.

We invite our neighbors and friends to participate with us at these High Holiday services as well as daily and on Sabbaths. Worshipping with our elderly can only enhance the dignity of these solemn holy days.

SUMMER EMERGENCY CAMPAIGN

The officers and directors of the Bialystoker Home and Infirmary for the Aged, together with our elderly residents, thank all our landsleit and friends for helping us with their donations for our Summer Emergency Fund.

We express hearty appreciation to everyone who was so kind and thoughtful in advancing our important cause.

MEMBERSHIP DUES REMINDER

At the end of 1975, our office will send out statements for membership dues for the coming year. We ask all our members kindly to send in their membership dues promptly.

Membership dues are one of the main sources of support for our elderly residents and we remind you to remit payment as soon as you receive your bill.

ANNUAL THEATRE PARTY

On Sunday, October 5th, 1975, 2:00 P.M., we will conduct our Annual Theatre Benefit at Avery Fisher Hall of Lincoln Center, Broadway and 64th St., New York City. This musical spectacular titled "Nothing but the Best," produced and narrated in Yiddish and English by Herman Yablokoff and Bella Mysell, will feature a cavalcade of talented stars of stage, radio and television: the world renowned opera star, Jan Peerce; the internationally prominent singer, Ginetta Labianca; the famous Israeli singing and comedy stars, the Ayalons; our own beloved Bialystoker *landsman* and cantor, Harry Feinberg; the well-known Yiddish-American comedian, Lou Mason; the distinguished folk singer, Shoshana Ron; the talented pianist and composer, Renee Solomon.

Last year's Thearte Party was a great success as well as highly enjoyable. With your enthusiastic attendance the forthcoming performance will be every bit as fruitful. We need everyone's cooperation to achieve this goal.

Remember the date and time: Sunday, October 5, 1975 at 2 p.m.

CHANUKAH

We will celebrate Chanukah with our traditional party and concert on Sunday, November 30. Following custom, members and friends will kindle menorahs in remembrance of the miraculous survival of the Jews despite Hellenistic persecution.

For further details, please consult the invitations we will be mailing to you.

ANNUAL BAZAAR

The Bialystoker Ladies Auxiliary is sponsoring our Annual Bazaar, opening on Saturday evening, December 6, 1975, continuing on Sunday and Monday, December 7 and 8. The Bazaar will reopen Saturday night, December 13 and continue through Sunday, December 14.

We derive a major source of income from the Annual Bazaar. Our Ladies Auxiliary donates all funds raised to the Home.

The success of the Bazaar depends upon contributions of merchandise. We appeal to everyone for whom it is possible to donate items to our Bazaar. You many deliver the merchandise yourself or we will arrange to pick it up. Please do not wait!

Once again the very capable Archie Lynn will be this year's Bazaar Chairman.

PURIM PARTY

We are pleased to announce that our traditional Purim Celebration and Concert will take place on Sunday, February 15, 1976. A lovely program featuring talented artists will be presented. Our audience will enjoy, as in the past, music and singing, as well as traditional Purim delicacies, such as *hamentashen,* and other tasty dishes.

THANKS TO ROSE KASS

We express our sincere appreciation to our Honorary Vice-President, Mrs. Rose Kass. Although she lives with her daughter in Portland, Maine—so far away—her interest in our elderly continues unabated. She always expresses her generosity on every occasion and holiday.

May the Almighty bless her, her daughter, and the other members of her family with a healthy and happy New Year.

BIALYSTOKER LADIES AUXILIARY

By HILDA SLOYER, *President*

It is a great pleasure for me once again to address the members of the Ladies Auxiliary and our many friends. A very special welcome to all the ladies who became members of the Auxiliary this past year and to the many who became life-long members.

It is impressive to see the children and the grandchildren of our residents who, at first from a sense of curiosity, venture in to attend our meetings, so grateful



Hilda Sloyer

for the tender care given to their parents that in no time they become members of the Ladies Auxiliary. They have seen firsthand the important work done by the Auxiliary. This to us is a hopeful sign that the spirit of charity in Jewish life is a continuous and vital force. We hope to see this spirit spread to all our residents' families.

The successful weekly meetings and the personal efforts of our members enabled the Ladies Auxiliary to contribute this past year to the Bialystoker Home the sum of $10,000.00 for the 1974 season, and the sum of $4,000.00 thus far for the year of 1975. These sums come to us from the personal donations of our members, the contributions of many friends of the Auxiliary and the numerous functions the Ladies Auxiliary conducts during the year.

One of the major events of the Auxiliary is the Annual Bazaar. This past year, I am very pleased to report, our Bazaar was a financial success, and I wish to thank and congratulate the members who worked so hard and so diligently to achieve this goal. Much of our success was due to the splendid leadership of the Chairman of our Bazaar, Archie Lynn. I remind our members and friends to start their drive for merchandise for the coming Bazaar in December. It is very important for us to receive as much merchandise as possible—and we are happy to accept your contributions throughout the year. Just contact the office at the Bialystoker Home.

I also wish to thank our member volunteers of the Auxiliary who help in the many other activities of the Home. Such events as the yearly boat ride, the Mother's Day party, the cookout on Father's Day, the Purim and Chanukah festivities, and the many birthday celebrations are all a great joy to our residents. Many Auxiliary members volunteer their time at these functions and help in many ways to see that each resident enjoys the event as much as possible. I wish I could thank each member individually in this article. But space will not allow me to do this.

It is easy to see that our members approach our institution not only with open hands and generous contributions, but also with open hearts, and we all do our utmost in helping the aged of the Bialystoker Home enjoy many hours of delight. This is why I find it an honor and a privilege to be your President and am grateful for the opportunity to work with you.

At our Closing Meeting held June 16th, 1975, we held nominations and election of officers. I am happy to report that the same slate of officers now in office was unanimously reelected for another year. Our Installation will occur at the opening meeting in the fall.

On behalf of all the members of the Auxiliary I wish to extend our sincere thanks to Mrs. Skorka and her kitchen staff for their devoted efforts in preparing our weekly luncheons and parties. The menus are always of the highest quality, taste and variety, sure to please everyone's palate.

Let me wish all our members, friends, and families, a most happy and joyous New Year—a year of good health and prosperity for all, and *sholom* in the Land of Israel and throughout the world.

CALENDAR OF COMING EVENTS

1. SUNDAY, OCTOBER 5, 1975
   The Annual Theatre Party, celebrating the 44th Anniversary of our Home at Avery Fisher Hall of Lincoln Center.
2. SUNDAY, NOVEMBER 2, 1975
   Gala Banquet in the Auditorium of the New Building, honoring 3 officers of our Institution.
3. SUNDAY, NOVEMBER 30, 1975
   The Annual Chanukah Party, Concert and refreshments.
4. The Grand Opening of our Annual Bazaar in our Center, SATURDAY EVENING, DECEMBER 6, 1975 to MONDAY, DECEMBER 8. Re-opening SATURDAY EVENING, DECEMBER 13 and SUNDAY, DECEMBER 14.
5. SUNDAY, FEBRUARY 8, 1976
   33rd Memorial Raily for the Bialystoker Ghetto Martyrs..
6. SUNDAY, FEBRUARY 15, 1976
   The Annual Purim Party, Concert and refreshments.

THE LIBRARY OF CONGRESS

Mrs. Ethel Ingberg, Executive Director
Mr. Izaak Rybal, General Secretary
Bialystoker Home for the Aged
228-230 East Broadway
New York, N. Y. 10002

Dear Mrs. Ingberg and Mr. Rybal:

The Library of Congress has received as your gift the one bound volume: "The Bialystoker Stimme," 1973-1974.

Your interest in the Library of Congress is sincerely appreciated and your generosity in presenting this valued addition to its collections is gratefully acknowledged.

JOHN LORINZ
Acting Librarian of Congress

THE KLAU LIBRARY of the Hebrew Union College-Jewish Institute of Religion

Mrs. Ethel Ingberg, Executive Director
Mr. Izaak Rybal, General Secretary
Bialystoker Home for the Aged
228-230 East Broadway
New York, N. Y. 10002

Dear Mrs. Ingberg and Mr. Rybal:

On behalf of the Board of Governors of the Hebrew Union College-Jewish Institute of Religion, I wish to acknowledge with thanks the gift of the *Bialystoker Stimme*—1973-1974.

Sincerely yours,
JAMES I. NEIGER
Acting Librarian

MAZEL TOV

Miss Lisa Jane Zeichner, daughter of Mr. and Mrs. Milton Zeichner, will be married on August 31st, 1975, at Temple Beth Sholom, Kings Bay, to Dr. David Ungar of New Jersey. The mother of the bride, Mrs. Ethel Zeichner, was President of the Bialystoker Young Women's League.

Lisa Zeichner is the granddaughter of Philip Talinsky, of blessed memory, and Mrs. Fannie Talinsky, Director of our home. She is the niece of Mr. and Mrs. Harold Talin, Vice-Chairman of our Board of Governors.

Miss Zeichner is a graduate of Brooklyn College and is on the staff of the Dry Dock Savings Bank.

Our officers and directors congratulate the engaged couple and wish their families a hearty *mazel tov*.

MRS. IDA BECKER FISHER CELEBRATES 75th BIRTHDAY WITH FAMILY AND FRIENDS

On May 4th, 1975, Mrs. Ida Becker Fisher, sister of our former Vice President, David Zakim of Paterson, N. J., celebrated her 75th birthday. Her children, Esther and Arnold Bearg, Norman and Edith Becker and Alvin and Louise Becker tendered the birthday party in her honor. Approximately eighty people attended



Bluma Goodman and David Zakim, sister and brother of Ida Becker Fisher, celebrating her 75th birthday.

including nieces, nephews, sisters-in-law, brothers-in-law, friends and grandchildren. Since Mrs. Fisher is still working as an office manager-bookkeeper in Manhattan, her co-workers were among the guests as well. Her youngest grandson, Franklin, composed a poem in her honor which was read after she cut the cake.

Mrs. Fisher was orphaned at the age of two, came to America at 10 years old to be a mother's helper, and had to fight for her education. Fortunately, her sister, Bluma, helped pay for her education. She graduated from high school by attending night classes and earned a diploma from a business college.

Her family and friends have donated a wheelchair to our Home in honor of her 75th birthday.

The officers and members of the Bialystoker Home and Infirmary for the Aged wish Mrs. Fisher many more happy returns of the day in good health.

A NOTABLE ACCOMPLISHMENT BY ANITA TALIN

Miss Anita Sue Talin is to be congratulated upon her scholastic achievement in college. She has been awarded the honor of being placed upon the Dean's List at Hofstra University. Miss Talin is the daughter of Mr. & Mrs. Harold Talin, and the granddaughter of Mrs. Fannie Talinsky and the late Mr. Philip Talinsky. Miss Talin is majoring in psychology at Hofstra University.

LETTERS TO OUR EDITORS

THE GREATER NEW YORK FUND

99 Park Avenue, New York, N. Y. 10016 986-8100

February 25, 1975

Mrs. Ethel Ingberg, Executive Director
Mr. Izaak Rybal, General Secretary
Bialystoker Home for the Aged
228-230 East Broadway
New York, N. Y. 10002

Dear Mrs. Ingberg and Mr. Rybal:

It is a pleasure to notify you that at its meeting on February 24, 1975 the Board of Directors of The Greater New York Fund approved the following recommendations of the Committee on Fund Distribution:

> Voted that the application for admission to participation in The Greater New York Fund submitted by the Bialystoker Home for the Aged be approved, such participation to become effective with the 1975 Distribution and to be subject to the agency's continued adherence to those rules of participation which the Board of Directors of the Fund may from time to time prescribe.

Affiliation with the Fund is subject to the terms outlined in the statement of compliance on the last page of application forms which you submitted. To assist you in complying with the agreement regarding solicitation, there will be sent to you under separate cover a list of publicly-held corporations to which the Fund has the exclusive right to appeal. Should any question arise concerning the definition of a prospect or the rules and standards governing solicitation, please communicate with Mrs. Beulah Watson of our staff.

We are glad that the Bialystoker Home for the Aged has become affiliated with us and hope that we can work together to make this association a mutually pleasant experience.

Sincerely yours,
JOSEPH WEBER
Executive Director

STATE UNIVERSITY OF NEW YORK

Downstate Medical Center

450 Clarkson Avenue Brooklyn, N. Y. 11203
Area Code (212) 270-1000

July 16, 1975

Ms. Mifa Rogoff, C.O.T.A.
Bialystoker Home for the Aged
228 East Broadway
New York, N. Y. 10002

Dear Ms. Rogoff:

The students spoke very highly of their experience at the Bialystoker. Thank you for sparing the time to guide and direct them in their learning.

I hope that you will continue to accept our students in the future.

Have a good summer and again, many thanks.

Sincerely,
DAPHNE PIEGROME, O.T.R.
Instructor, Occupational Therapy Program
College of Health Related Professions

ההסתדרות הציונית העולמית
הארכיון הציוני המרכזי
THE CENTRAL ZIONIST ARCHIVES

Jerusalem ירושלים

April 25, 1975

Mrs. Ethel Ingberg, Executive Director
Mr. Izaak Rybal, General Secretary
Bialystoker Home for the Aged
228-230 East Broadway
New York, N. Y. 10002

Dear Mrs. Ingberg and Mr. Rybal:

We have the pleasure to acknowledge with thanks receipt of two bound volumes (1971, 1973-1974) of your paper "Bialystoker Stimme," which has been kindly presented by you according to our request of August 4th, 1974.

Yours faithfully,
YORAM MAYOREK
Periodicals Department

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY

The Branch Libraries

SEWARD PARK BRANCH

192 East Broadway New York, N. Y. 10002

March 19, 1975

Mrs. Ethel Ingberg, Executive Director
Mr. Izaak Rybal, General Secretary
Bialystoker Home for the Aged
228-230 East Broadway
New York, N. Y. 10002

Dear Mrs. Ingberg and Mr. Rybal:

Thank you very much for the gift of the bound volume of 1973-1974 *Bialystoker Stimme*. Many of our readers have found it interesting in the past and I am sure they will welcome the new volume.

We on the staff are always interested in knowing about programs and services available at neighboring institutions and the *Stimme* is most helpful in keeping us up to date. If you ever have notices of programs or services which you would like to have posted on our community bulletin board I hope you will bring them to us.

Very truly yours,
MERCY P. KELLOGG
Branch Librarian

SAM AND ROSE SOLASZ CELEBRATE BAR MITZVAH OF THEIR SON, MARK HOWARD

Our Vice President, Sam Solasz and his wife, Rose, celebrated the Bar Mitzvah of their son, Mark Howard on Saturday, May 24th, 1975. The services and elegant dinner served afterward took place at the Hollis Hills Jewish Center.

Mark made his parents, family and friends very proud when he read the Torah portion of the week and his Haftorah so clearly and beautifully. His conducting these rather difficult parts of the service vividly reflected the excellent Jewish education his parents have given him.



Mark Howard Solasz

Many family members, friends and business associates of Mr. Solasz attended the synagogue ceremonies. Among the audience were Bialystoker landsleit, personal friends of Mr. Solasz now living in Israel with whom he experienced much during the war years.

Sam and Rose Solasz are well known at our Home for their frequent, generous charitable acts and their energetic efforts on our behalf. Mr. Solasz gives much of his time and resources to help us carry on our humanitarian duties.

In addition, Mr. and Mrs. Solasz are prominent activists in many vital Jewish organizations concerned with the security and advancement of the State of Israel. Sam Solasz is a member of the Moshe Dayan Club and the Prime Minister's Club, a select group of philanthropists who have donated large amounts for Israel's benefit.

The same evening, the Solaszes hosted a magnificent reception in honor of their son at the Shelter Rock Jewish Center. Hundreds of relatives and friends attended, including a delegation from the Bialystoker Home. We were delighted to participate in this wonderful *simcha* of the Solasz family and marvelled at the lovely, copious arrangements at the synagogue service as well as the evening Bar Mitzvah reception.



Solasz Family celebrating Bar Mitzvah of son, Mark Howard

Our officers and directors join in extending to Mr. and Mrs. Solasz a hearty Mazel Tov on this joyous occasion. May they have much *nachas* from Mark and their other children.

RAFFLE BOOKLETS SENT OUT ONCE AGAIN TO LANDSLEIT AND FRIENDS

Because many individuals have responded so warmly to our raffle campaign, the proceeds of which will go to our New Building Fund—and many have requested additional booklets to buy and sell—we have sent out a second mailing of raffle booklets to our entire membership. The drawing of the raffle will be at our Annual Dinner, Sunday, November 2, 1975.

We ask everyone to sell at least one booklet.

First prize—an original painting, 24"x32", by our Bialystoker landsman, Benn of Paris.

Second prize—a 19" portable color television.

Third prize—an AM/FM transistor radio.

Five other prizes will also be offered.

Please return the stubs, with the names and addresses of those solicited, to our office:

BIALYSTOKER HOME AND
INFIRMARY FOR THE AGED
228 East Broadway, New York, N. Y. 10002

MRS. EVA GRYNGAUZ AND SON, PHILIP, DEDICATE A FLOOR AT TEL AVIV UNIVERSITY IN MEMORY OF THEIR BELOVED HUSBAND AND FATHER

(Following are excerpts from an article which appeared in a South African newspaper concerning our landsleit, the Gryngauz Family.)

Mrs. Eva Gryngauz, widow of a noted South African philanthropist, Israel Gryngauz, usually known to his friends as "Ela," endowed a floor in the Science Research Bio-Chemistry Building at the Tel Aviv University in the name of her late husband.

As she was the first South African to do so, she was asked why she chose this way to commemorate his name.

"It has something to do with our own past," she explained. "And anyway, I feel sure that he himself would have wanted to do so, for in 1969, a few months before he died, he met General Doron, the Administrator of the university, during the latter's visit in South Africa, and already then indicated that he would like to do something for this university."



Mrs. Eva Gryngauz and her son Phil standing next to the plaque at the entrance of the floorin the biochemistry building which she donated in memory of her husband.

A year later, during her visit to Israel, she was invited by the then Dean of the Tel Aviv University, Prof. De Vries, to come and look over the campus. She was doing just that, accompanied by her son Phil, when they came across a handsome complex of buildings under construction, that of the Exact Sciences. In one of its buildings, devoted to Bio-Chemistry, she met its director, Prof. Yehoshua Yortner, a brilliant young scientist, who abandoned a good position in the USA to come and help build up this department in Tel Aviv.

In her youth in Krakow, Poland, Mrs. Gryngauz knew a family by that name, which was so assimilated that few knew they were Jewish, a fact which became apparent only when they fled from the Nazis to England. She met them again, by chance, on a trip to England, and noticed that they still remained very assimilated and far from Zionism.

To her surprise, she discovered that the professor was their nephew, but unlike them, a devoted Zionist. Impressed by his personality and his devotion to this university, and the need for science research for Israel's defense and development, she decided there and then to sponsor this floor, for science research.

"And I have not regretted it, for I feel my husband would have fully approved. In addition to his other philanthropies, he himself had sponsored cancer research at the university of the Witwaterstrand."

* * *

Mr. and Mrs. Israel Gryngauz were devoted supporters of our Home for many years. After Mr. Gryngauz' death in 1969, Mrs. Eva Gryngauz, his wife and their son, Philip, took it upon themselves to carry on his noble tradition to continue helping us in our work for the elderly. Their names are inscribed on the David Sohn Menorah in the lobby of the Bialystoker Home.

We were delighted to receive Mrs. Gryngauz and her son as our guests in December, 1974. They toured our renovated building and were quite favorably impressed with the cleanliness and modernity of our facilities. They left with us a generous donation to further our efforts.

We hope that Mrs. Gryngauz and Philip will continue to provide assistance which, in the past, they have amply invested in our institution.

MR. AND MRS. EDWARD KOLBER DONATE A SEFER TORAH TO LONG ISLAND CONGREGATION IN HONOR OF THEIR CHILDREN

Mr. and Mrs. Edward Kolber, Directors of our Home, donated and dedicated a Sefer Torah to Congregation Shaarei Zedek, Hicksville, N. Y. on Sunday, June 15th, 1975 in honor of their children, Lee and Morris Zuckerman.

Ed and Mollie Kolber have long been involved in our Home and Bialystoker Ladies Auxiliary. Their identification with Jewish life, as most recently reflected in their donation of a Torah Scroll, has been consistently strong.

We wish them continued health and happiness together and much *nachas* from their family.

MRS. ANNA ADLER HONORED AS "MOTHER-OF-THE-YEAR" BY ROUMANIAN SYNAGOGUE IN MANHATTAN

On Sunday, June 1st, 1975 Mrs. Anna Adler, longtime Director of our Home and a Vice President of the Bialystoker Ladies Auxiliary, was honored as "Mother-of-the-Year" by the Roumanian American Congregation, 89 Rivington Street, New York.

Mrs. Adler and her husband, Sam, have been actively involved in all aspects of our Home's work for many years. In the past, the Bialystoker Home itself has honored her as our "Mother-of-the-Year."

We wish Mr. and Mrs. Adler many more years of good health and happiness together.

Newly Elected OFFICERS and TRUSTEES For the Year 1975-76



Installation of *President* Elly Tarlofsky by Ethel Ingberg. Philip Novick, *Chairman, Board of Governors,* installed by Izaak Rybal.



Archie Lynn, *Treasurer*; Rubin Bindler, *Vice-Pres.*; Sam Solasz, *Vice-Pres.*; Harold Talin, *Vice-Chmn., Bd. of Govs.*; Harry Feinberg, *Chmn., Bd. of Dir.*; Abraham Gordon, *Vice-Chmn., Bd. of Dir.*

Mrs. Jean Gellis installed this group of officers



Joseph Warick, Morris Molosofsky, Jean Gellis, Meyer Zakheim, Jaime Schuchinsky

Trustees installed by Philip Novick.



Harry Feinberg, *Chmn., Bd. of Dir.*; Izaak Rybal, *General Secy.*; Louis Silver, *Culture Chmn.*; Ethel Ingberg, *Executive Dir.*; Rabbi Lowell S. Kronick, *Dir. of Public Relations*

Louis Silver installed Mrs. Ingberg, Mr. Rybal and Rabbi Kronick and was installed by Harry Feinberg as Culture Chairman.

Closing Meeting of Board of Directors and Installation of Officers

The Closing Meeting and Installation of Officers for 1975-76 were held Sunday, June 1st, 1975. The chairman of this event was Rev. Harry Feinberg, Chairman of our Board of Directors. Mr. Feinberg delivered a short introductory address after which the audience rose and sang the "Star Spangled Banner" and "Hatikvah."

Many officers, directors and guests attended this important occasion. Our auditorium featured beautifully decorated tables and two well-known entertainers provided musical accompaniment throughout. A sumptuous, full course dinner was served which was immensely enjoyed by those present.

Mr. Philip Machnikoff, our accountant from the firm of Loeb and Troper, delivered his annual financial report. He reviewed for the audience our expenditures and revenues, concluding that the Bialystoker Home is in need of greater financial assistance from the governmental agencies and our membership.

Our Executive Director, Mrs. Ethel Ingberg, reported on the latest inspection survey by the New York State Department of Health. Our facilities and records were thoroughly examined and no major violations were found. What was different about this inspection was that the examiners came without prior notification. Mrs. Ingberg was proud that our institution is in good order and remains open for anyone with a legitimate interest to inspect at any time. The current difficulties in the nursing home industry in no way apply to the Bialystoker Home.

Rabbi Lowell S. Kronick, Director of Public Relations, spoke about the Jewish concept of care for the aging. He quoted several traditional sources indicating that it is a sacred obligation to provide dignified assistance to the aging. Rabbi Kronick stated that it was his firm belief that our Home is living up to the standards set by the Jewish faith in making the remaining years of our residents as comfortable and meaningful as possible.

Mr. Izaak Rybal, General Secretary, greeted a delegation from the Workmen's Circle Home for the Aged, including Mr. Louis Silver, Executive Director and Culture Chairman of the Bialystoker Landsmanschaft; Samuel Steinsaltz, Assistant Executive Director of the Workmen's Circle Home and his wife; and Mr. Benny Troy, Treasurer, who is a long-time member and friend of our Home. Mr. Rybal welcomed Mrs. Paula Groupp, President of the Rockland-Bialystoker Home for the Aged, and Mr. and Mrs. Isidore Krull, our Directors. Mrs. Krull is also a Vice President of the Rockland-Bialystoker Home. Guests of Vice President Sam Solasz from Israel also attended this gathering and were introduced by Mr. Rybal.

Archie Lynn, newly elected Treasuher of our Home, had been absent for several months because of illness and returned for the first time at this meeting. Mr. Rybal, in the name of our officers and directors, wished Mr. Lynn a complete recovery and hoped that he will be able to carry out his important responsibilities with vigor.

Our General Secretary then made the appeal to which everyone present responded most generously. Our President, Mr. Elly Tarlofsky, was the first to make a donation, in the amount of $500. Among those who answered the appeal was Mrs. Hilda Sloyer, President of the Bialystoker Ladies Auxiliary, who presented our Home with a check from the Auxiliary for a large amount.

Mr. Philip Novick, Chairman of our Board of Governors installed the following: Jean Gellis, Harry Katz (in absentia), Morris Molosofsky, Jaime Schuchinsky, Joseph Warick and Meyer Zakheim as Trustees, and Hyman Mann, who was not present, as Recording Secretary. Mr. Schuchinsky, speaking as a new trustee, expressed his appreciation for being elected and recognized the importance of all officers working diligently for our Home.

Mrs. Jean Gellis, Trustee, installed Rubin Bindler, Rose Goldberg (in absentia) and Sam Solasz as Vice Presidents; Archie Lynn, Treasurer; M. Arthur Tarlowe (in absentia) as Controller; Harold Talin, Vice Chairman, Board of Governors; Harry Feinberg, Chairman, Board of Directors; and Abraham Gordon, Vice Chairman, Board of Directors.

Mr. Rybal installed Philip Novick as Chairman of our Board of Governors and pointed out that Mr. Novick served as our attorney for many years until his retirement.

Mrs. Ingberg installed Mr. Elly Tarlofsky as our President. She gratefully reiterated the many acts of kindness and the wise leadership that Mr. Tarlofsky has provided our Home for many years. Both Mr. Tarlofsky and Mr. Novick responded to their installations with brief, warm remarks.

Mr. Louis Silver, Culture Chairman of the Bialystoker Landsmanschaft and Executive Director of the Workmen's Circle Home, installed Mrs. Ethel Ingberg as Executive Director; Mr. Izaak Rybal as General Secretary and Rabbi Lowell S. Kronick as Director of Public Relations. He described the important and effective work each of them has been doing for our Home and delivered an address concerning the current situation involving nursing homes. Mr. Silver himself was then installed by Harry Feinberg as our Culture Chairman.

As in the past, the coming year presents great challenges for us. This installation marked the beginning of a new term for our officers and directors. We trust that those in our leadership echelons will meet these challenges with courage and strength as we lead the Bialystoker Home through another year of progress and achievement.

A PROFILE OF THE NURSING DEPARTMENT

By FLORENCE LOOKRETIS, RN
Director of Nursing Services

I arrived at the Bialystoker Home in February, 1973, having had twenty years experience as a Registered Nurse. During the more than two years I have served as Director of Nursing Services, my goal has been to maintain the highest standards of nursing care. In this



Florence Lookretis

I have been greatly assisted by my dedicated staff, who while on the job, have only the patients' well being in mind.

Our nurses, Registered Professional and Licensed Practical Nurses, are well trained and oriented in the field of geriatrics. Nurses' aides and orderlies attend to most of the daily living care—feeding, bathing, and changing our incapacitated patients, also caring for our ambulatory residents according to their needs.

The nursing department is responsible for nursing care twenty-four hours a day. While we have our usual routines, we must be able to differentiate between complaints arising from the physiological process of aging and those resulting from acute illness.

Nursing diagnosis is an important function. Our doctors make daily visits, but when they leave, the nurse must be prepared to assess a problem and accurately report it to the physician. Many cases have occurred where the nurse made the diagnosis, after which the doctor was able to respond correctly and quickly to the patient's difficulty.

We maintain and regularly review our nursing plan —physical and psychological—for each patient and resident, according to medical diagnosis and nursing assessment. One need only look at our residents to conclude that they are receiving expert, professional care. The Nursing Department is in frequent, close communication with other departments to ensure this good care. Interdisciplinary meetings are held at which we discuss ways of improving our services for the residents.

I want to thank Mrs. Ingberg for her excellent cooperation with the Department of Nursing, helping it to continue functioning at its best. My appreciation goes also to Dr. Migden, our Medical Director, his physician colleagues, and our nursing staff for their teamwork in the delivery of health services to our patients.

THANK YOU

The President, Officers and Directors of the Bialystoker Home and Infirmary for the Aged warmly thank the members of our Ladies Auxiliary and their President, Mrs. Hilda Sloyer, for their tireless work in behalf of our elderly residents.

REFUAH SHLEIMAH

Our devoted Director and frequent volunteer, Mrs. Helen Sharron, recently underwent surgery. She and her husband, Sheppard, have been active at our meetings and have supported our efforts with their time and money. Helen is also an ardent worker for the Bialystoker Ladies Auxiliary.

The officers and directors of the Bialystoker Home and Ladies Auxiliary pray that Mrs. Sharron will enjoy a speedy and complete recovery from her illness.

---

charm and wit at our meetings engage everyone's admiration.

Mr. Feinberg has served in many capacities, now as the Chairman of our Board of Directors. He was one of the founders of the Club of Bialystoker Friends. Moreover, Mr. Feinberg has solicited a great deal of merchandise for our Bazaar from his business associates.

His wife, Gertrude, has frequently appeared with her husband at meetings and other gatherings, and has encouraged him in his work.

Their lovely family includes: Mr. and Mrs. Barry Markowitz; Lloyd Feinberg; Dr. and Mrs. Mark Rothman; and two grandchildren.

* * *

As in the past, all proceeds from the Annual Dinner and Concert are earmarked for the Building Fund, and we will conduct the raffle drawing, at which the winners of the prizes will be announced. The expansion of our facilities by means of reconstructing the building next door is the target of this year's appeal. We trust that those receiving invitations will respond affirmatively and return their RSVP cards promptly. A most enjoyable afternoon is expected in honor of our three officers.

Bialystoker Home and Infirmary for the Aged to Honor Three of Its Distinguished Officers at Annual Dinner and Concert, Nov. 2, 1975



Rubin Bindler



Sam Solasz



Harry Feinberg

On Sunday, November 2, 1975, 2 P.M., the Bialystoker Home and Infirmary for the Aged will honor three of its prominent officers for their long years of dedicated service to the institution, in our New Building Auditorium. They are Rubin Bindler, Vice President; Sam Solasz, Vice President; and Harry Feinberg, Chairman, Board of Directors. These officers will be honored at our Annual Dinner and Concert, as suggested by the Board of Governors. Invitations have been mailed to the officers, directors and members of the Bialystoker Home. The families and friends of the three officers have been extended special invitations to attend the dinner in their honor.

RUBIN BINDLER

For many years, Rubin Bindler has devoted much of his time, energy and resources to the Bialystoker Home. He has served in a number of important positions within our institution, currently as our Vice President. He is one of the remaining personalities of the previous generation of active members, connecting the present and future with our rich past.

Mr. Bindler, in addition to his work for our Home, was once the President and is now the Treasurer of the Goniondzer-Trestiner Young Friends Benevolent Association, an organization of charity-minded individuals, which has faithfully invested a great deal of generosity in our Home for many years.

From the beginning of his association with us, Rubin Bindler has demonstrated an effective ability to collect funds from small groups of his and our landsleit. As a reflection of his thoughtfulness Mr. Bindler long ago established the custom of celebrating his birthday on *Shabbos Hagadol,* the Sabbath before Passover, by raising a significant sum of money from his family and friends which he then donates to the Bialystoker Home. His wife, Minnie, has been at his side as he has pursued his philanthropic activities.

Rubin and Minnie Bindler have raised a fine family including two sons, William and Leonard, and are proud of their two daughters-in-law and four grandchildren.

SAM SOLASZ

Sam Solasz was elected as our Vice President after a brief period as a trustee and member of the Board of Directors. This rapid elevation resulted from his frequent, substantial charitable donations and his eager, devoted involvement in our affairs.

Miraculously surviving the Nazi holocaust—having jumped from a railroad car on its way to Treblinka—Mr. Solasz spent the next few months in Germany, then moving on to Israel where he served in the Haganah during the Israeli War of Independence. Later he arrived in America and married his lovely wife, Rose. He is a very successful businessman, sharing his prosperity with our Home, and other worthy causes, notably Israel Bonds. He is a member of the Prime Minister's Club, a select group of philanthropists and a trustee of the Hollis Hills Jewish Center. His wife has fully supported him in his generosity and vigorous work. Together, Mr. and Mrs. Solasz have raised their children, Diane, Scott and Mark, in a Jewish environment, exposing them to the rich religious heritage of their forebears.

HARRY FEINBERG

Harry Feinberg is a well known, popular officer of our Home for a number of reasons. First, he has energetically worked for the benefit of our elderly residents for more than 35 years. Second, he is a prominent cantor and folksinger with a rich operatic voice, sonorously heard at most of our gatherings without charge. He officiates on High Holiday services at a major synagogue in Brooklyn. Third, his

me about the multifaceted and beautiful life of Jews in Bialystok. Now suddenly in this place, gloom and sorrow unfolded before my eyes. Wherever there was vibrant Jewish life in this city, it is now gone; my heart cries from the pain."

Mr. Mink invited most of the Jews to his hotel room. They drank tea and ate crackers, and talked. The horror of the Hitler years was the main theme of conversation. Each man related the cruel experiences the Nazis inflicted on him. Many of them had tatooed numbers burned into the flesh of their arms at Auschwitz. They emerged from the holocaust by a miracle.

"Why do you remain here," asked Mr. Mink of the small group, "why didn't you go to Israel or other countries?" Most of them answered that they were lonely and physically ill. They simply had no strength to begin anew. "We want to live out the remainder of our lives here," they sighed. It might be added that about half of them were born near, but not in, Bialystok.

Mr. Mink had wanted to visit the site of his mother's home, where she lived with her father and his wife, and the other children. In fact, that was one of the main reasons for his trip to Bialystok. Not only is his mother's house gone, but even the street where it was located, Glucho Street, no longer exists. Everything in Bialystok was torn down and rebuilt; new homes, new streets and new people. In all of Bialystok, moreover, there is not one synagogue left, no more Jewish places—not a sign that there was once a large Jewish community with a sophisticated Jewish way of life.

"This saddened me," remarked Mr. Mink, "and my eyes filled with tears. Wherever I went in Bialystok, there was no sign that there had once been a proud Jewish community. The home of my beloved mother was no longer to be found. I did visit the oldest Jewish cemetery in Bagniovke to see the grave of my grandfather, Nachum Chaim Gering. I didn't find his grave. The cemetery is greatly damaged; the graves and headstones are plowed over and broken. Beautiful monuments on the graves were vandalized. The souls of the departed are not allowed to rest in peace. I saw a large monument dedicated to the many hundreds of Jews killed during the terrible pogrom of 1906 in Bialystok."

While traveling through Bialystok, Mr. Mink observed that there were memorials and plaques in public places commemorating the Jews persecuted by the Nazis, as well as the Jewish heroes who courageously fought against the Nazi beasts.



Jerry Mink

Before leaving, Mr. Mink promised the handful of Jews, that upon his return to New York, he would do everything possible to help them even more, so that their lives would be made easier. He is fulfilling his word. At his initiative, a special fund is being established at the Bialystoker Center in New York. Mr. Mink has already contributed a large sum to this fund to get it started. Now other Bialystoker landsleit will make donations to this special fund. This money will be used to give regular and frequent assistance to the remaining Jews in Bialystok.

"With this," said Mr. Mink at the end of our interview, "we will bring some sunlight to the dark and gloomy lives of these people. They have to know that they are not foresaken. We must not forget them."

The Bialystoker Home and Infirmary for the Aged appeals to all landsleit and friends to contribute to the augmented fund to help the few Jews remaining in Bialystok. Please fill out the coupon below and send it with your donation to:

BIALYSTOKER CENTER, HOME AND
INFIRMARY FOR THE AGED
228 East Broadway, New York, N. Y. 10002

Enclosed is my donation for the Special Fund to help the remaining Jews in Bialystok.

Name.....

Address.....

.....

Amount.....

THANKS TO LABOR ZIONIST ALLIANCE

The Bialystoker Center, Home and Infirmary for the Aged expresses its warm thanks to the Greater New York Regional Committee, Labor Zionist Alliance (Farband) and its members for their cooperation in our Maoth Chitim appeal.

We are honored and privileged to be associated with Farband, dedicated to the welfare of the Jewish community at large.

An American Jew Visits His Mother's Home Town In Bialystok

By I. SHMULEWITZ

Forty-seven year old Jerry Mink was born in New York, and since he was three years old, he heard much about the once proud Jewish city of Bialystok. The source of these reminiscences was his mother, Chaya Leah, nee Gering, who was born in Bialystok, and came to America in 1921. He also learned a lot about his mother's birthplace from her sisters, Mrs. Dorothy Mann and Mrs. Jeanette Epstein, now residing in Long Island, her brother George Gering of Miami Beach, and other family members. His father, Eliezer Chaim Mink, came from Glubok, Lithuania.

Mr. Mink, who lives in Long Island, is a prominent businessman, with companies in New York and Israel. He remembers quite well that his mother was very active in the Bialystoker Center and Home for the Aged, on East Broadway in New York. For many years he has believed that it is important for everyone to know about his family origins.

That is why Mr. Mink decided to visit Bialystok, his mother's home town. He made this trip at the end of February, 1975. "Above all," said Mr. Mink, during our talk, "I was drawn to Bialystok. I wanted to see my mother's Jewish home of old."

Before departing on this long excursion, Mr. Mink contacted Izaak Rybal, General Secretary of the Bialystoker Center and Home in New York, for a list of names and addresses of the handful of remaining Jews in Bialystok.

"It was hard," Mr. Mink said, "but we managed to find the first Jew on our list, Avraham Sidranski of 17 Antonukowski Street. When this man first saw me, he was apprehensive. But when I said to him, 'I come from America and I bring greetings from Bialystoker landsleit there,' he warmed to me. He took me to see another Jew, Szymon Zukowski, who lives at 44 First of May Street. The latter is in his seventies, the oldest among the few Jewish survivors in Bialystok."

The assistance of the Bialystoker Center in New York has great meaning for the few Jews remaining in Bialystok, counting eleven: Kania Kalman, Abram Sidranski, Herschel Jalowski, Yankel Chaszkes, Szyja Bartnowski, Szloma Pachter, Josef Winograd, Szymon Zlotorynski, Szymon Zukowski, Leib Bielski and L.M. Penner. They are all that is left from the once wonderful Jewish community in Bialystok, which lost sixty thousand to the war.

"The few Bialystoker Jews," said Jerry Mink, tortured and made to suffer at the hand of the Nazis, now alone in their gloomy existence, were very happy that I came. They couldn't believe that a fellow Jew would come all the way from America to see how they live, and convey to them a brotherly greeting from Bialystoker landsleit in New York, let alone a young man born in America. They were proud to see that even in the far away United States, I absorbed as a child at home the traditional Bialystoker Jewish warmth. Yet I felt great pain as well. My beloved mother and other family members always used to tell

---

know why I am being punished for no reason. I am not guilty!"

Benjamin went into some detail about how he was treated by the police authorities when he was first arrested. He stressed that because of the shock of his arrest, he was confused and could not think clearly. He therefore cuold not comprehend the rights which, the State of Texas claims, were explained to him. Because of his understandable distress under the circumstances, he was sent to a mental institution where he was held for 14 months. In May 1969, he was placed in prison until his trial in November, 1970. The length of this institutionalization before trial is shocking on its face.

He told me that when he was convicted by the jury, his court-appointed lawyers advised him to waive any right to appeal, assuring him that this would help him. He consequently signed the waiver, which now is the major thorn in the side of his current attorneys' efforts to have him freed. We remain hopeful that ultimately justice will prevail.

In the meantime, Benjamin Lach is adjusting well to the unfortunate environment in which he finds himself. He has been appointed editor of the prison newspaper, "The Echo." The last four years he has spent studying for a Bachelor's degree in Chemistry, which he has earned. He is now pursuing a Master's degree in Business Administration. Furthermore, he is busy with a correspondence course delving into Jewish studies—Modern Jewish Philosophy and Ideas.

I found that Benjamin Lach deeply appreciates the efforts of the Bialystoker Home and Infirmary for the Aged in his behalf. I was heartened by his courage, optimism and tenacity in trying to win his freedom.

When I left him, I travelled in the company of the two associate lawyers to the chief attorney defending Benjamin, in Houston, Texas. I spent several hours with him, clearly and thoroughly briefing me on the progress of the case. I was convinced, after my talk with the attorney, that our cause is just. We must do everything possible to alleviate the tragedy engulfing Benjamin Lach.

A VISIT WITH BENJAMIN LACH IN PRISON

By IZAAK RYBAL, General Secretary

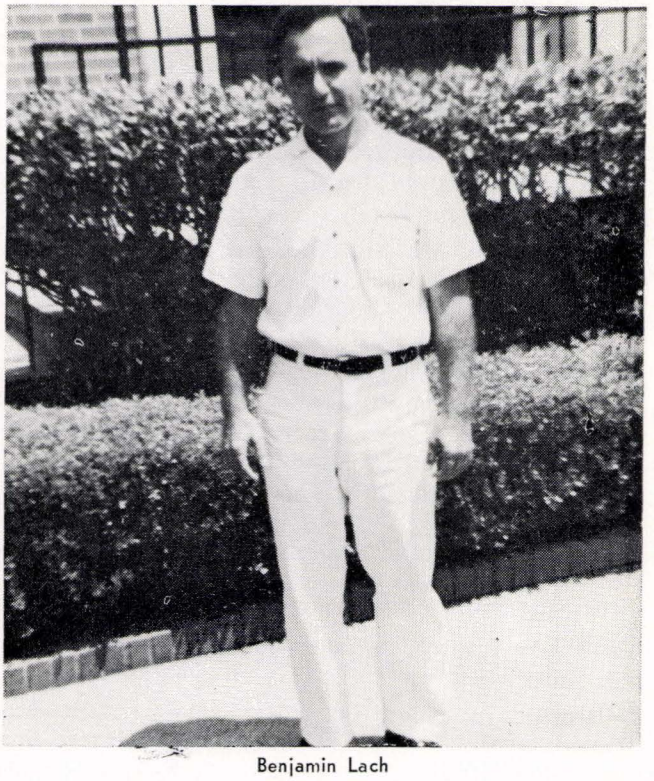
Several months ago I had a rare, dramatic experience, which I shall never forget. I visited a most unfortunate young man in prison, a son of Bialystoker parents, himself born in Bialystok. His young life has been tormented by a difficult struggle for justice—being freed from behind prison bars to a normal, useful future. My visit convinced me that we, Bialystoker landsleit and friends, must do everything possible to liberate this young man.

I speak of the moving story of Benjamin Lach which cannot let us rest. Eleven years ago, his family arrived in the United States from Israel, and settled in the state of Tennessee. Benjamin, their oldest son, went off to study at a college in Texas. Suddenly, however, a set of circumstances befell him, trapping him in a vise of continual anguish.

Benjamin's troubles began when, more than seven years ago, a woman was found murdered on the college campus where he was a student. In connection with this, Benjamin was arrested, under suspicion that he perpetrated the crime. Much of his difficulty has stemmed from the fact that he and his parents, unfamiliar with the legal system in America, did not comprehend the full scope of his rights under the United States Constitution. Furthermore, his family did not have the financial means to employ lawyers who would give him the kind of defense that may have won him acquittal.

Benjamin went on trial, defended by court-appointed attorneys, and was convicted of the crime of which he stood accused. He received a sentence of 40 years in prison. This occurred in November, 1970. His family, shattered by the inexorable surge of events, approached the Bialystoker Home and Infirmary for the Aged with a plea for help. Thanks to the generous contributions of many landsleit and friends, the Committee for the Defense of Benjamin Lach, established by our institution, was able to raise the necessary funds to prosecute Benjamin's appeal through the Texas and Federal courts. The court-assigned attorneys who defended him throughout his trial withdrew from the case and a new team of lawyers was engaged to appeal the verdict. The appeal for a Writ of Habeas Corpus, an effort to win a new trial for Benjamin, has moved through all the state courts and the Federal District Court in Houston, Texas. At this writing, I regret to announce that this appeal has been denied on these levels, now pending before the United States Court of Appeals for the Fifth Circuit. Another approach for relief, conducted simultaneously with the appeal, will be a request for parole in 1976, because Benjamin's behavior is outstanding and because he is the editor of the prison newspaper.

A while ago, I requested that the present attorneys for Benjamin Lach set up an appointment for me, representing the Benjamin Lach Defense Committee, to visit him in prison, where I might obtain firsthand impressions of his situation, and receive from his defenders their opinion concerning the progress of the case. I received permission for this visit from the warden of the prison where Benjamin is incarcerated and travelled to Texas on May 12th, 1975, where I was accompanied from the airport to the prison by two attorneys working on the case. The prison officials



Benjamin Lach

were cooperative, even permitting me to take photographs of Benjamin.

Needless to say, the meeting with Benjamin was heart rending. When he laid eyes on me, he began to weep uncontrollably. We sat facing one another, separated by a large partition. The first words that this likeable young man uttered were, "Throughout the more than seven years that I am confined, this is the first time I have spoken Yiddish to anyone. I am delighted that my Bialystoker landsleit are concerned with my difficult situation. I thank you from the bottom of my heart."

I asked Benjamin in Yiddish, whether he was in any way connected with the murder of the woman. His unequivocal answer was, "No, no, I have no knowledge of the entire matter. I am absolutely innocent. I do not

LOOKING BACK AND VENTURING FORWARD

By RABBI LOWELL S. KRONICK

One major point of the High Holiday season is giving an account of ourselves. As I begin my fourth year as the Rabbi of the Bialystoker Home, I am reviewing what I have done and contemplating what I would like to do in the year ahead.

I came here at the end of October, 1972, a very young man, with no prior experience as a nursing home chaplain. To be sure, I had had many years of academic preparation for the rabbinate and extensive personal contact with synagogue worshippers, particularly elderly ones. My purpose in becoming a rabbi was to help people adjust to the challenges of living, guiding them with the moral, spiritual and psychological insights of Judaism.

My department at the Bialystoker Home, as I came to learn, consists of several responsibilities: spiritual leader of the residents, public relations director for the institution, supervisor of our Memorial Department, and overseer of kashruth.

Our officers and members know me better for my public relations and memorials work than for my ministry to our elderly residents. I recognize the importance to the Home of issuing letters of appeal and appreciation, helping to edit the *Bialystoker Stimme,* arranging for plaques, kaddish and annual yahrzeit notification, and ensuring that we continue observing scrupulously the highest standards of kashruth.

Public relations is office oriented. It involves dictating letters to a typist, working with other members of the staff, making and taking business calls, composing and editing. Certainly this field, eliciting the continued assistance and maintaining the goodwill of our membership, is essential to our Home as an organization and, by extension, vital for our elderly. This requires much time and effort, as it should.

My role as spiritual counselor for our residents, on the other hand, specifically draws upon my pastoral training, enriching my humane sensibilities. Working with the aged summons the best resources one has to offer.

It takes frequent and repeated reaching out, talking and listening, laughing and moaning—as circumstances dictate—to serve well one's flock. Aloofness, or being unavailable, alienates the very people the rabbi should be drawing close to him.

Some of the residents think of me as a son; others as a representative of G-d, no less. The former are informal, candid and humorous with me; the latter reserved, reverent and somewhat awed in my presence. Each is different, everyone needing an individual approach suitable to him. It takes lots of patience to get to know each resident.

I have come to discern the import of a smile and that of a smirk, a gleam in one's eyes or gloom, a straight or slouching posture, a lilt in one's step or languor. A handshake, a pat on the shoulder, a knowing glance—these often communicate more than discussion.

Usually I am not asked to do anything specific, just to hear out the person. Listening silently, I give him or her a complete opportunity to express feelings. Afterwards, I may share in the laughter or offer sympathy. Alternatively, I advise, admonish or analyze a problem with the resident. All of us need someone with whom to talk.

The kinds of concerns our residents share with me and other staff members are kaleidoscopic. Some feel lonely and want companionship. There is a problem with a roommate or another member of our staff. A son or daughter is having trouble. A child has been tardy in calling or visiting. Some news item, such as the situation in Israel, has upset someone. A religious question is asked. The resident does not feel well and wants sympathy.

I am asked to be with people in health, sickness and when they are dying. In fact, in my last article for the *Stimme,* I referred to a patient who was ill with whom I tried to be hopeful and yet realistic. She has since passed away. That she was fully conscious, in pain and aware of the terminal nature of her disease made it terribly difficult for us even to enter the room. After all, what could we say to her? As emotionally wrenching as this was, my colleagues and I apprehended our duty to her, especially in her hopeless circumstances, and did everything possible for her.

After her death, I proposed to our Medical Board that we conduct a symposium on approaches toward the dying patient. For weeks in preparation, we read many books on the subject and, at the conference, we collected practical suggestions about how to behave in this situation.

All this is, in my view, as important a part of my job as my other duties. One must constantly balance all aspects of this position so that none is neglected. There is a time to work in one's office and a time to be with the residents.

I have learned and experienced much since I have been the Rabbi of the Bialystoker Home. The richness of the position stems from its variety. As I look to the future, I would like to have more time to be with the residents and their families, as well as with our members and friends. Furthermore, I ask that all of you feel free to call upon me when I can be of assistance to you. That is why I am here, whether as rabbi or public relations director. In matters beyond my competence, we are fortunate in having a very able, cooperative staff encompassing many disciplines.

May the New Year bring much needed happiness to our lives and peace in the world.

The following is a letter from the national headquarters of the American Association of Homes for the Aging supporting our contention that the New York Times *should differentiate homes providing substandard patient care from those with minor operating deficiencies.*

A. A. H. A.

OFFICERS

President
Richard A. Short

President Elect
Msgr. Charles J. Fahey

Vice Presidents
Ronald R. Ramstead
Rev. Jerry D. Smart

Secretary
Lloyd E. Gluck, Esq.

Treasurer
Jacob Reingold

Immediate Past President
Eugene T. Hackler, Esq.

AMERICAN ASSOCIATION OF HOMES FOR THE AGED
374 National Press Building, 14th & F Streets, N.W., Washington, D.C. 20045
The national organization of NONPROFIT HOMES Telephone (202) 347-2030

Robert Whalen, M.D.
New York State Health Department
84 Holland Avenue
Albany, New York 12237

July 18, 1975

Dear Dr. Whalen:

The New York Times recently carried a story in which one of our member homes was listed along with a number of other long term care facilities as being seriously substandard and targeted for closure by the New York State Health Department. As it turns out, the home does not face closure and its operating deficiencies are of a nature which, when examined, do not constitute substandard care.

The home in question is the Bialystoker Home in New York City, and as you can see from the enclosed correspondence, the administrator believes that irreparable harm has been done to the home's reputation on the basis of the misleading story carried in the Times. We believe that the feelings of concern and distress expressed by the administrator are both understandable and justified.

We are concerned over the Times' repeated failure to make even gross distinctions between minor and serious operating deficiencies, or between certain types of Life Safety Code deficiencies which are minor, unavoidable, and in the process of being corrected, and LSC deficiencies which are serious and not being corrected.

As a national Association, we have long been concerned by the preoccupation of both public officials and the press with physical environment features and a notable lack of interest in social aspects of care. There seems to be a general failure either to understand, or to communicate to others, the importance of less-easily measured but nonetheless important intangible elements which very clearly enhance or detract from the quality of care. At times it almost seems as if the meeting of fire safety requirements is equated with "quality care".

I am writing you today, therefore, to recommend that the New York State Health Department not only make every effort to assure that lists of homes with deficiencies that it passes on to the press be accurate, but also that it seek to make a distinction between homes having relatively minor operating deficiencies and those which are truly deficient and substandard in patient care.

We are certain that you share our interest in minimizing the general confusion and misunderstanding surrounding the subject of long term care as well as our interest in seeing that homes be accurately described in the press. We hope you will consider our recommendation concerning the way in which homes are described and listed.

Sincerely,
Richard A. Short
President

BIALYSTOKER HOME AND INFIRMARY FOR THE AGED

228 EAST BROADWAY • NEW YORK, N. Y. 10002

BIALYSTOKER HOME FOR THE AGED

DENIES

The charges in an article in last Tuesday's New York **Times** (July 1, 1975, page 37) on nursing homes listed by the State Department of Health as substandard, in which it included the Bialystoker Home for the Aged as one of 40 found "deficient in care, faces hearings that may result in fines, or, in extreme cases, closing," and that the Bialystoker Home faces closing.

THE FACTS

The Department never made such a finding against the Bialystoker Home. In its customary annual inspection, the Department found:

(1) The Home did not adequately document services.

(2) The corridor width and elevator size did not comply with the Department's technical requirements. These requirements have been waived by the Department for years because the corridor and the elevator complied at the time the corridor was erected and the elevator installed.

(3) Hold open devices are attached to laundry, kitchen and boiler rooms and should be removed.

(4) Porters are using a single bucket mopping system and should convert to a double bucket mopping system.

(5) A few other minor mechanical deficiencies.

THE DEPARTMENT MADE NO FINDINGS THAT THE BIALYSTOKER HOME WAS DEFICIENT IN CARE. THE BIALYSTOKER HOME DOES NOT FACE ANY HEARING THIS TIME NOR DID IT FACE ANY HEARING AT ANY TIME BEFORE THE DEPARTMENT OF HEALTH. THE BIALYSTOKER HOME DOES NOT FACE CLOSING.

The reference to the Bialystoker Home was unfounded.

The Bialystoker Home enjoys an enviable reputation in the field. Visitors frequently commend the Home and its staff for their dedicated efforts for the comfort, well being and happiness of their residents.

The following correction appeared in Wednesday's **Times** (July 2, page 35):

"As a result of an error in editing, the State Health Department's monthly list of nursing homes with operating deficiencies was published in the New York Times yesterday as a list of nursing homes that are closing. None of the homes named faces closure proceedings."

The **Times** should have been more careful in investigating the facts.

We are proud of the reputation of our non-profit home for the aged established almost 50 years ago by former residents of Bialystok and still enthusiastically supported by Bialystokers and many other dedicated friends who still give so much of their time and money to help the Home fulfill its mission—caring for the aged with loving kindness.

ELLY TARLOFSKY, *President* — ARCHIE LYNN, *Treasurer* — PHILIP NOVICK, *Chairman, Board of Governors* — HARRY FEINBERG, *Chairman, Board of Directors*

ETHEL INGBERG, *Executive Director* — IZAAK RYBAL, *General Secretary* — RABBI LOWELL S. KRONICK, *Director of Public Relations*

FROM THE DESK OF OUR EXECUTIVE DIRECTOR

MRS. ETHEL INGBERG

It is the responsibility of federal and state agencies to be concerned with proper care of the elderly, since the major source of income for nursing institutions is the government. Special investigations have lent a degree of sensationalism, however, to the regular scrutiny of nursing facilities during the past year. Even before the recent publicity, state regulatory surveys were conducted on a periodic basis and the findings considered public information.

Our experience at the Bialystoker Home has taught us that quality of care is our foremost obligation. The layman might be impressed by the luxurious trappings of a new facility—its carpeted lobby, heavy draperies and elaborate furniture. But for the residents, particularly the ill and the weak, personal care and attention are the priorities. The family, confronted with the placement of an aged relative in a home, must look beyond the superficial accoutrements and take account of overall cleanliness, diet, nursing care, medical attention and staff concern.

Federal and state regulations regarding facilities for older adults can be confusing to the public. Those faced with the problem of selecting a home for a parent or relative no longer have unlimited freedom of choice. The appropriate level of care for the patient will be the determining factor. Thus, specific categories have been established: apartment complexes and senior citizen homes for the healthy and basically independent older persons, and the Health Related or Skilled Nursing Facilities for those with health problems. Our Home consists of the latter two categories: H.R.F. (limited nursing supervision) and S.N.F. (complete nursing care).

The findings of a recent annual survey by the New York State Health Department were incorrectly reported in the *New York Times*. We were erroneously cited for patient care deficiencies, and such a mistaken assertion can be severely damaging. It can undo years of hard work and cripple morale. On the opposite page and following page are a reprint of our advertisement placed in various newspapers after the unfortunate report, and a letter from the American Association of Homes for the Aging supporting our position. Many calls of concern and offers of assistance gave us renewed strength. We thank you.

We are not perfect, but our structural deficiencies are minor. The current nursing home code mandates wider corridors in certain areas. Our elevators, although new, were built smaller than today's requirements. Since the elevators and corridors met the code at the time the Bialystoker Home was constructed, we have been granted, and continue to receive, waivers on these two items. We were also cited for lacking some required manuals and additional recording of patient treatments. These deficiencies were corrected immediately.

It has taken years of diligence and teamwork to establish the fine reputation of our Home. We feel our obligation to the aged, and it is the faith of our membership which strengthens that commitment. We honor the trust that has been placed upon us and seek in every way to improve the excellent care for which the Bialystoker Home is known.

Among our recent innovations is the expansion of occupational therapy on our medical floors. A program known as "reality therapy" has been instituted for the benefit of our patients who suffer from confusion caused by aging. Since the past is more important to them than the present, we help them to recall aspects of their earlier lives: raising children, making financial ends meet during their productive years, and the enjoyment of old favorite melodies. Past skills are awakened by the weekly preparation by some residents of a luncheon of simple, non-cooked foods. The reality program helps these patients to maintain contact with their environment.

Our best public relations effort is the maintenance of an open-door policy. We welcome visitors any time of the day. During the spring and summer, our park is especially beautiful. Outdoor parties and concerts delight visitors and residents alike. Guests find our cuisine equal to that of the best hotels. Moreover, it is prepared according to strict observance of kashruth.

It is my hope that you will come by and convince yourself that the quality of care at Bialystoker Home is the finest offered anywhere. Our members and friends can be proud of their affiliation with our Home.

May the New Year bring good health and happiness to all and the granting of peace in the world.

DAVID J. AND ROSE GOLDBERG CELEBRATE 40th WEDDING ANNIVERSARY IN MIAMI BEACH

The Honorary Chairman of our Board of Directors and our Vice President, Mr. and Mrs. David J. Goldberg of Miami Beach, Florida, celebrated their 40th Wedding Anniversary June 2nd, 1975.

Dave and Rose Goldberg have given their energies and resources for the benefit of our Home for many years. They continue an active interest in the affairs of our institution, despite their having moved away to Florida.

The officers and directors of the Bialystoker Home and Infirmary for the Aged wish Dave and Rose Goldberg many happy returns of the day.

cooperation with Mr. Tarlowe for the advancement of the sacred cause to which we are devoted.

A PROFILE OF OUR DIRECTORS, ROBERT AND FRANCES NELSON

Robert and Frances Nelson are the son-in-law and daughter of our President and Mrs. Elly Tarlofsky. Mr. Nelson is well known as a successful businessman in the construction industry, one whose multifaceted enterprises are a reflection of his acumen and skill as an entrepreneuer. He also supports worthy communal and religious activities, including the Bialystoker Home.

His wife, Frances, has demonstrated her own considerable talents by serving for a significant period as Regional President of the City of Hope, a prominent organization helping the unfortunate.

Mr. and Mrs. Nelson have three lovely children: two daughters, Randy, Cheri, and a son, Brian.

In honor of Mr. and Mrs. Tarlofsky, the Nelsons recently gave a $500.00 contribution to our Home. They are our Directors and we look forward to working closely with them during the coming years for the betterment of our institution.

DONALD AND SHERRIL GOULD, CHILDREN OF OUR CONTROLLER, ARTHUR TARLOWE, ON "MISSION TO ISRAEL"

On June 30th, 1975 a "mission" consisting of 40 families from all parts of the United States left for a two-week tour to Israel under the sponsorship of UJA Young Leadership. Heading this delegation were Donald Gould and his wife, Sherril, son-in-law and daughter of our Controller and his wife, Arthur and Ethel Tarlowe. The Goulds are the grandchildren of our President and his wife, Mr. and Mrs. Elly Tarlofsky. Donald Gould is the National Young Leadership Chairman; he and Sherril are involved in UJA activities, travelling to cities in New England, lecturing and fund raising. This mission to Israel was not only educational in scope, but was also useful in raising funds for UJA.

Accompanying the Goulds were their two sons, Michael and Billy, and their nephew, Craig Colton, of Los Angeles, California. This tour was a pre-Bar Mitzvah educational adventure for Craig, son of Ernest and Loren Tarlowe Colton, another daughter of Arthur and Ethel Tarlowe. Michael Gould graduated high school and has spent three months studying Hebrew in Israel. Thereafter he will be working in a community center in Jerusalem, teaching athletics and coaching basketball. Upon returning to his home in Albany, New York, he will enter college.

Our officers and directors extend their warmest wishes to Mr. and Mrs. Tarlowe as well as to Mr. and Mrs. Tarlofsky that they enjoy much *nachas* from their wonderful family.

FIRST EVENING GENERAL MEETING OF ROCKLAND-BIALYSTOKER HOME HELD JUNE 25, 1975 IN SPRING VALLEY

We have reported in past issues of the *Stimme* our progress toward constructing a facility for the aged in Rockland County. The most notable development since our last edition was a general membership meeting of the Rockland-Bialystoker Home for the Aged, held in the evening for the first time, in the Town Hall of Spring Valley.

A delegation from the Bialystoker Home attended and participated in this gathering, including Mr. Harold Talin, Vice Chairman of our Board of Governors and Chairman of the committee; Mrs. Ethel Ingberg, Executive Director; Mr. Izaak Rybal, General Secretary; and Rabbi Lowell S. Kronick, Director of Public Relations. Representing the Rockland County Home were: Mrs. Paula Groupp, President; Mrs. Ray Krull, Vice President; Mrs. Esther Gitlow, Trustee; Mrs. Kay Keshlonsky, Corresponding Secretary; and Mrs. Jean Rakosky, Recording Secretary.

Mrs. Groupp chaired the meeting and delivered an address involving the early history of the Rockland County Home for the Aged, specifically how a small contingent of dedicated women joined together in attempting to realize their dream of building a home for the aged in Rockland County.

Mr. Talin, speaking as Chairman of our delegation, greeted the audience and expressed his satisfaction at having our two organizations come together and make meaningful strides in pursuit of our aims.

Mrs. Ingberg discussed the legal obstacles which have impeded our efforts thus far, some alternatives we may employ to solve our problems and various architectural plans for the building we intend to erect.

Mr. Rybal followed through on the history of the merger between the Bialystoker and the Rockland Homes, and went on to appeal for new members to support our work, exhorting the audience to take a vigorous role in advancing our cause.

Rabbi Kronick cited the moral and spiritual standards of care for the aged and stressed the importance of making our prospective Home strictly kosher, like the Bialystoker Home in New York. He felt that in addition to the religious imperative of observing kashruth, a kosher home would make the kind of clientele we hope to serve more comfortable.

Mrs. Krull thanked the women of the Rockland County Home for their hard work during the many years and indicated that she had originally suggested that the Rockland and Bialystoker Homes merge.

A question and answer period followed.

Toward the end of the meeting petitions were distributed requesting that the Town Council of Haverstraw withdraw its objections to our plans.

We maintain our optimism that, despite difficulties in our way, and hopefully, with the united, enthusiastic backing of a broadly based membership, we can build a facility for the elderly in Rockland County.

BIALYSTOKER STIMME

Published by the

BIALYSTOKER CENTER & BIKUR CHOLIM, INC.

228 EAST BROADWAY • GRamercy 5-7755 - 7756 • NEW YORK, N. Y. 10002

NEW YORK **SEPTEMBER, 1975** (253) **No. 317**

MESSAGE FROM OUR PRESIDENT

ELLY TARLOFSKY

The season of the New Year is upon us and we are under the spell of its exhortation, which calls on us to weigh our style of living against the momentous responsibilities of life. It is up to us to choose the right path, hoping that it will lead us to everything that is good for our people. But which way it will lead us—one never knows.

Like the cycle of time that moves round and round with unfailing regularity, summer is followed by fall and winter, then spring and another summer—it continues on and on. So does a man's life, in fact, like my own.

Many, many years ago, I was a little boy who grew a little to become a choir boy, then grew a little more, got a good amount of schooling and finally wound up in Bialystok to learn a trade. Then I met a girl and we came to this country, married and raised a family of which I am proud; then came grandchildren and great grandchildren. Now I have reached fourscore and seven years, which makes me a very old man.

But that doesn't mean that my spirit is gone. I am still inspired by the activity of the Bialystoker Home and hope to continue helping it in every way I can. Especially knowing that plans are in progress for expansion, I may be able to contribute my efforts in furthering the progress of providing the best care and facilities for many more residents.

This has always been our goal. However, we realize that conditions today are unstable not only in our country, but world-wide. The horizon is not bright and clear, but there are others who are less fortunate than we are. We are making every effort to proceed with our plans as rapidly as possible. Though the political scene, the economic status of our city and other contributing factors may hinder our efforts, we must not let this deter us from meeting the demand for more space to accommodate the many worthy "senior citizens" who need the kind of care we have provided for several decades.

We must not become complacent because of the pride in our past accomplishments. The need for funds is urgent now, more than ever; and we should be prepared financially for all eventualities, especially in these times of inflated costs. Our drive for more membership and support must never cease. To demonstrate the accuracy of this need for additional facilities for the elderly, it is a fact that the entire country is concerned with this vital problem. *Time Magazine* considered it important enough to devote an entire cover story to this subject in its June 2nd issue.

As an old timer myself, I can readily empathize with all the problems and concerns of our ever growing elderly population. Although we may seem so dependent upon the young, as long as I have the capacity to do so, I hope to continue in my role as President of our beloved Home, to do what I think is right.

It has been my longtime privilege to work for our Home, to share in its many problems and to be a part of all its successes. This experience, for which I can thank all of you, has so rewarded and enriched my life.

With this coming New Year, may G-d grant us all good health, strength and the foresight to go forward and carry on with the job still before us.

—•—

A GLIMPSE OF OUR CONTROLLER, ARTHUR TARLOWE

We are very fortunate in having as our Controller, Mr. Arthur Tarlowe, a senior partner in the accounting firm of Leon, Tarlowe and Saper. He is the son of our President, Mr. Elly Tarlofsky. Mr. Tarlowe has devoted much time, skill and effort to various auditing procedures within our organization.

Arthur Tarlowe is one who works quietly and efficiently, not seeking any recognition but deserving our appreciation. He is always willing to do favors for our Home and to be of assistance in any way that his particular expertise can avail us. His wife, Ethel, is a source of strength and encouragement to him, and together they have raised a lovely family of well educated, talented and socially active individuals, working on behalf of their fellow Jews and country.

We look forward to many more years of close



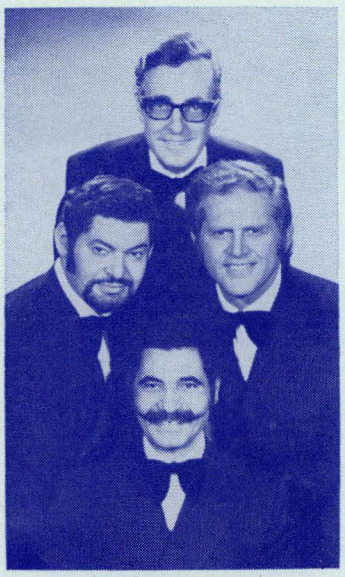
HARRY FEINBERG



GINETTA LABIANCA



LOU MASON



THE AYALONS

BIALYSTOKER HOME & INFIRMARY FOR THE AGED
228 East Broadway, New York, N. Y. 10002 — Tel. 475-7755

Shanah Tovah! ***A Happy & Prosperous New Year!***

1931 — CELEBRATING THE 44th ANNIVERSARY OF BIALYSTOKER HOME & INFIRMARY — 1975

Dear Friends:

You are cordially invited to celebrate with us our 44th ANNIVERSARY which will be held

SUNDAY, OCTOBER 5, 1975 at 2:00 P.M.

at

AVERY FISHER HALL OF LINCOLN CENTER
Broadway at 64th Street, New York City

We are proud to present at this year's Theatre Benefit

An Extraordinary Musical Festival

in two parts

"Nothing But The Best"

Produced and narrated in Yiddish and English by
HERMAN YABLOKOFF AND BELLA MYSELL

With the participation of the world famous opera star

JAN PEERCE

Together with the internationally known singing star

GINETTA LABIANCA

The talented Cantor and popular Songster
HARRY FEINBERG

The famous Yiddish-American Comedian
LOU MASON

Famous Israeli Singers and Comedians
THE AYALONS

The distinguished Israeli Folk Singer
SHOSHANA RON

The well known Pianist and Composer, **RENEE SOLOMON**

Lincoln Center is accessible by IRT 7th Avenue Subway, 66th Street Station.
— There are parking facilities in the Center —

ALL PROCEEDS OF THIS THEATRE BENEFIT WILL GO TO OUR BUILDING FUND

With best wishes for a Happy and Healthy New Year
Bialystoker Home & Infirmary for the Aged

The Bialystoker Annual Dinner for Our Three Distinguished Officers will be held on November 9, 1975
(not Nov. 2nd as noted in the articles in this issue).

ROSH HASHANAH ISSUE

BIALYSTOKER STIMME

Published by the
BIALYSTOKER CENTER & BIKUR CHOLIM, INC.
228 EAST BROADWAY • GRamercy 5-7755 - 7756 • NEW YORK, N. Y. 10002

NEW YORK **SEPTEMBER, 1975** (253) **No. 317**

אינהאַלט:

1 מיין באַזוך ביי בנימין ליאַך אין טעקסאַס־טורמע.....איסאַק ריבאַלאָווסקי
4 אַדוואָקאַט צבי קלעמענטינאָווסקי „אַנטדעקט" פּראָמינענטע ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט....
5 אונזער טרויער און האָפענונג (לירד).....בנימין אַבעלסקי (שיקאַגאָ)
6 70 יאָר גאַניאַנדזער־טרעסטינער אין אַמעריקע.....מאַרים מאַלאַזאָווסקי, פּרעזידענט
7 אַן אַמעריקאַנער איד אויף קבר־אָבות אין ביאַליסטאָק.....י. שמולעוויטש (ניו־יאָרק)
9 א „בען־יאָר" אין דער פּראָנצויזישער קולטור־וועלט.....
10 צוויי קאַרטאָפּעל (ביאַליסטאָקער דעראינערונגען).....יצחק צייג (מעקסיקאָ)
12 חשוב'ע געסט באַזוכען ביאַליסטאָקער צענטער אין ניו־יאָרק.....
13 אין דעם אָוועגט רו (לירד).....חנה שטיינמאַן
די גרויסע אויפטאָונגען פון ביאַליסטאָקער צענטער
14 און „חיים" אין ניו־יאָרק.....זלמן דוד יעוועיסקי (בוענאָס־אייעס)
16 שלום־מיטינגען פון באָארד אָוו דירעקטאָרען און אינסטאַלעישאָן.....
18 ביי אונזערע לאַנדסלייט אין מדינת ישראל.....אברהם שייקעוויטש (תל־אביב)
19 שטריכן פון ניו־יאָרק (לירד).....אַשר שטשוטשינסקי
20 אונזער אינסטיטוציע.....
22 אונזערע פאַרלוסטען.....
63—23 ניו־יאָר באַגריסונגען.....

English Section

Message from our President — *Elly Tarlofsky* 1
From the Desk of our Executive Director — *Ethel Ingberg* 3
Looking Back and Venturing Forward — *Rabbi Lowell S. Kronick* 6
A Visit with Benjamin Lach in Prison — *Izaak Rybal* 7
An American Jew Visits His Mother's Home Town in Bialystok — *I. Shmulewitz* 8-9
Bialystoker Home and Infirmary for the Aged to Honor Three of its Distinguished Officers at Annual Dinner and Concert, Nov. 9 10
A Profile of the Nursing Department — *Florence Lookretis, R.N.* 11
Closing Meeting of Board of Directors and Installation of Officers 12
Letters to our Editors 16
Bialystoker Ladies Auxiliary — *Hilda Sloyer, President* 18
Our Institution 19
Residents' Manifold Activities 20
Our Home and its Activities for the Residents 21
Happy Events 22
In Memoriam 23
New Year Greetings 24-32

אַרויסגעגעבן פון ביאַליסטאָקער צענטער, 228 איסט בראָדוויי, ניו יאָרק
דוד סאָהן ע"ה, גרינדער
רעדאַקציע־קאָלעגיום: לואיס סילווער, איסאַק ריבאַלאָווסקי, עטעל אינגבערג און הרב שמואל א. קראָניק
BIALYSTOKER CENTER & HOME FOR THE AGED, 228 EAST BROADWAY, NEW YORK CITY